

# 莫 話 記 略

李 方 桂

## 目 錄

序.....	2
(一)導論：莫話之分佈地點及與其他語言之關係.....	2
(二)音韻：1. 聲母.....	3
2. 韻尾輔音.....	5
3. 元音.....	5
4. 韻母.....	6
5. 聲調.....	7
6. 輕聲.....	7
7. 聲母與韻母的關係.....	7
8. 韻母與聲母的關係.....	17
9. 聲母與聲調的關係.....	17
(三)故事：I. ....	19
II. ....	23
III. ....	24
IV. ....	25
V. ....	26
VI. ....	28
VII. ....	28
VIII. ....	29
IX. ....	30
(四)詞彙.....	30

## 序

本書材料是荔波方村莫孟儒君供給的。調查時間不過一星期，因此材料不多。但是這個語言一向還沒有見過記載，所以這部分材料也還可以供學者的參考。

本書除將莫話的音韻概況略加陳述外，只有幾篇故事及詞彙，因為這書主要的目的是供給材料，所以比較，歷史，及文法上的各種研究都另文討論。

在荔波調查時蒙貴州第二行政區行政督察專員張策安先生及荔波縣長劉仰方先生加以協助。特此誌感！

李方桂 民國三十一年十月五日

### (一) 導論

#### 莫話之分佈地點及與其他語言之關係

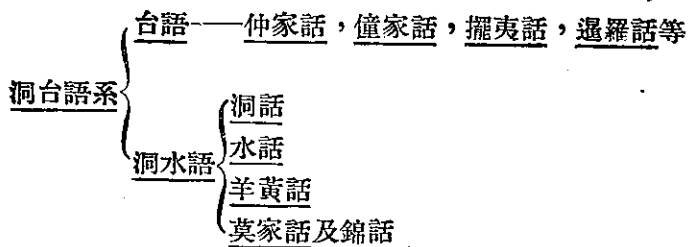
莫話之所以叫作莫話，就因為說這種話的人差不多全姓莫。這種人也就叫作莫家。分佈的地點主要在貴州荔波縣的西北境，方村及陽鳳兩鄉，據發音人說陽安鄉（荔波北境），播堯鄉，駕歐鄉（皆在荔波西境），茂蘭鄉（荔波東境），以至廣西的南丹都有莫家，不過家數不多而已。(1) 本篇完全以方村的方言為研究對象，別處的莫家話方音的差別如何，以及有些地方的莫家是否仍說莫話，都還是問題。

莫家的語言與荔波的水家話很相近，同屬於我們叫作洞水語系 Kam-Sui Group 的那一支裏。屬於這一支的語言有(1)貴州的玉屏，天柱，錦屏，黎平，榕江，從江及廣西省內的三江，融縣等地的洞話 Kam language, (2)貴州的三都，榕江，從江及荔波的水話 Sui language, (3)貴州定番縣內的羊黃話 T'en language (4)莫話 Mak language 及荔波播堯等鄉的一「錦話」Cham language。(2) 洞水語系

(1) 參看故事 VII, 3。

(2) 「錦話」是著者起的名字，當地的「客家」（即說官話的漢人，並不是廣東江西的客家）把他叫作「本地話」。但是當地的仲家系（台語之一）的語言也同叫作「本地話」。因為說「錦話」的人與仲家同化很深，故漢人不去分別他們，但是水家，莫家，「本地」（即仲家之一）等都叫他作「錦」(Cham [tʃam])。

與台語系 Tai Group 有密切的關係，但是不屬於台語系（狹義的）。他與台語同出一源，但是很早就與台語分家了，至少在古台語分化為近代各方言之前。如果我們把洞水語及台語總起來叫洞台語系 Kam-lai languages 時<sup>(1)</sup>，就可以用下列的表說明莫話之位置。



莫話雖然跟水話系統上很近，可是荔波的水家似乎並不把莫家當作水家的一支。水家本身也有方言的不同，例如荔波北部恆豐鄉的水婆方言，東北部三洞鄉的方言，及西北水利鄉的水利水岩方言等。他們方言雖不同，可是都算水家，而莫家則不然。莫家方言固然也與水家的差別大些，但是主要的原因也許因為莫家跟「本地」人（即仲家之一）混在一起。風俗習慣也跟「本地」接近而與水家不同。水家之過年（如過亥，過卯等），水家的年曆，死人時的唱歌，開弔等都與莫家不同。莫家甚而至於本身就沒有歌。只會唱「本地」歌。其所以能唱「本地」歌主要原因是因為他們跟「本地」人通婚。唱歌是談愛情的基本條件，因此莫家男女青年莫不會唱歌，不但與「本地」人唱「本地」歌，自家亦唱「本地」歌。據說從前水家不跟「本地」通婚，而莫家則不然，水莫反不通婚。<sup>(2)</sup>這也許是莫家與「本地」同化而與水家疏遠的緣故。語言方面也可以看出莫家與「本地」接近處。<sup>(3)</sup>

## (二)音韻

1. 聲母：莫話聲母可分三大類，(1)單純的，如 p, p', b, ?b 等，(2)帶 j 的，如 pj, p'j, bj 等，(3)帶 w 的，如 kw, k'w, ηw 等。依其方法及部位可列表如下：

- (1) 這裏我們不能詳細的討論各系語言的關係，將來專文去討論。
- (2) 通婚不通婚的問題，我們不敢相信是絕對的。也許只是常見不常見的問題。除非經過民俗上的考證，我們不能就信一面之辭。
- (3) 我們在這裏只能說莫話的音系比水話簡單，而近似「本地」話，如水話的 m, n, ŋ, ?m, ?n, ?ŋ, ɣ, ?ɣ, p, q, q' 等都沒有了。詞彙也與「本地」話有許多接近的地方。

聲 母 表

	塞音				鼻音	擦音			
	清音	吐氣音	濁音	帶喉塞音		清	濁		
唇 音	單純:	p	p'	b	ʔb	m	f	v	w
	帶 j:	pj	p'j	bj		mj			
舌尖音	單純:	t	t'	d	ʔd	n	s	z	l
	帶 j:	tj	t'j	dj	ʔdj	nj			lj
	帶 w:				ʔdw	nw	sw	z w	lw
舌面音	單純:	ʈ	ʈ'	ɖ		ɳ	ʃ	j	
	帶 w:	ʈw	ʈ'w			ɳw		jw	
舌根音	單純:	k	k'	g		ŋ			
	帶 w:	kw	k'w	gw		ŋw			
喉 音		ʔ							h

- (1) 清音 p(pj), t(tj), ʈ(ʈw), k(kw) 等都不吐氣而較北平的音硬，例 pa:i 去，pj:un 髮，tai 死，tjəu 萎謝，ʈa 等候，(1) ʈwa 鹽，ka:i 雞，kwan 魂。
- (2) 次清音即吐氣清音 p'(p'j), t'(t'j), ʈ'(ʈ'w), k'(k'w) 等與國語相似，例 p'a 劈，p'ja:t 血，tj:t 遇見，t'jan 追趕，ʈ'ik 鍋，ʈ'wa:u 扯，拉，k'un 路，k'wa:i 抓。
- (3) 濁音 b(bj), d(dj), ɖ, g(gw) 等都是真正濁音，不似吳語的帶濁吐氣，例 ba:n 男，bja 柴刀，da 眼，zəŋ djo:t 直直的，ɖa 皮，ga 菌子，gwan 錫子。
- (4) 帶喉塞濁音 ʔb, ʔd(ʔdj, ʔdw) 等有緊喉作用，與廣西武鳴 ʔb, ʔd 相似，但喉塞音似較弱，例 ʔba 寬，ʔdai 得，ʔdjai 淺，ʔdwa 筏子。
- (5) 鼻音 m(mj), n(nj, nw), ɳ, ɳw, ŋ(ŋw)，例 ma 狗，mj:in 鏤，na 臉，təi njak 小小的，nwa 藤類植物名，ni:ŋ 草，ŋa:ŋ ʈwa:u 粉末粗貌，ŋa 芝蔴，ŋwa 瓦。
- (6) f, v 是唇齒擦音，w 是雙唇擦音，例 fi:n 園，va 雲，wa:i 棉花。

(1) 參看 4。單獨成韻的長元音都照此辦。

- (7) s(sw)讀單字音舌尖有時略向後捲如 s̄。s 與 s̄ 不分，讀 s̄ 時甚少，例 si:n<sup>4</sup> 吃，swa:p<sup>1</sup>「偷油婆」，蟲名。
- (8) ʒ(ʒw)連讀時就變成擦音 r- (略帶閃音)。單讀多讀 ʒ，但有時又讀 z。z 與 ʒ 不分，讀 z 時少，例 ʒa<sup>1</sup> 二，ʒwa<sup>1</sup> 羊。
- (9) t(ɬw), t̚'(t̚'w), d̚, n̚(n̚w), ɕ 等舌面音比國音的「基，欺，希」等聲母的部位靠後；塞音略帶擦音而不太顯著，但不是絕對無擦音，例 ɕa<sup>1</sup> 寫，餘見上。j(jw) 與英文 yes 之聲母同，如 ja<sup>1</sup> 田，jwa:u<sup>1</sup> 跑。
- (10) 邊音 l(lj)(lw)，例 la:m<sup>1</sup> 忘記，ljəu<sup>1</sup> 清，lwa:n̚<sup>1</sup> 摸。
- (11) 舌尖音 t, t̚', d, ʔd, n 等舌尖所抵部位似較國音的「德，特」等靠後。
- (12) 喉塞音 ʔ 及喉擦音 h，例 ʔa:m<sup>1</sup> 菜，ha<sup>1</sup> 殺。
- (13) 帶 j 聲母及帶 w 聲母中的 j 及 w 都是輔音性而且是短的。

此外有幾個語助詞是沒有聲母的。依上表可知與 j 配的聲母有脣音，舌尖音，與 w 配的有舌面音，舌根音，及舌尖音的一部分。

2. 韻尾輔音：莫話韻尾除去單元音及複合元音 -i, -u 外只有六個輔音：-m, -n, -ŋ, -p, -t, -k，-p 及 -k 都是不破裂的塞聲，但 -t 的後面舌尖向上捲略帶 r 音，嚴格可寫作 [-tʰ]。例 map<sup>1</sup> 打，ʒa:p<sup>1</sup> 洗，沖，t̚'ut<sup>1</sup> 熱，pa:t<sup>1</sup> 八，lak<sup>1</sup> 偷，la:k<sup>1</sup> 子。

3. 元音：莫話元音可分長短兩類，長短元音性質不甚同。

i:	i
e:	e
a:	a
ə:	ə
o:	o
u:	u

- (1) 長 i: 是高前元音，緊；短 i 是較鬆的元音略似 [ɪ]；例 ni(:)<sup>1</sup> 河，(1)ʔbi:k<sup>1</sup> 姑娘，tip<sup>1</sup> 縫，tik<sup>1</sup> 滿，vin<sup>1</sup> 雨。
- (2) e: 無短音。單獨存在(後無輔音或元音)時是緊的 e，與別音配合時如 e:u, e:m, e:n, e:p, e:t, e:k 等讀的較開，在 [e] 與 [ɛ] 之間；例 t̚'e(:)<sup>1</sup> 場，集，

(1) 關於長號(:)的省去，參考下面 4。

ne:u1 尿, ?e:k1 牛軛。

- (3) 長 a: 是前低元音, 短 a 較長 a: 稍靠後, 但不到後低元音[ɑ]的部位; 例 ma(:)1 狗。pa:i1 去, ?ba:n1 村, ?ban1 扭。tai1 拿。
- (4) 長 ə: 緊而略靠後略似[ɜ], 短 ə 是央元音, 又為輕讀之元音, 但 əi 則很近似[ei], ə(:) 單獨成韻時在 s 母後則多讀如舌尖元音[l]; 例 we:ŋ1 pə(:)1 圍腰, pə:k1 芋頭, \*lə ʒ:uŋ 女婿, tei1 小, sə(:)1 子(地支)
- (5) 長 o: 是介乎[o]與[ɔ]之間的元音, 前略有 u 介音, 嚴格可寫作[uo], 短 o 也是[o]與[ɔ]之間的元音; 例 po(:)1 坡, ?bo:k1 摸捉(魚), ?bok1 水退, toŋ1 相, 同。
- (6) 長 u 為高後元音, 緊; 短 u 較開, 如[u]; uŋ, uk 等則更開, 略似[oŋ], [ok]; un, ut 尤其是在 k-, t- 系聲母後讀似[u<sup>o</sup>n], [u<sup>o</sup>t], ui 讀似[u<sup>o</sup>i], 例 ʒu(:)1 笑, lu:ŋ1 銅, mum1 魚, k'un1 路, tut1 屁, tui1 石, tuŋ1 煮, tuk1 包, 裹。
- (7) i 及 u 為複合元音之後一部分時是短而開, 讀如[i] 及 [u], 例 tai1 拿, pa:i1 去, tei1 小, toi1 對, mui1 熊, meu1 豬, tau1 梭, ta:u1 燒, ?de:u1 一, iiu1 條, 根。

4. 韻母: 莫話韻母之構成為上列之六個長元音, 及各元音(長短)與 -i, -u, -m, -n, -ŋ, -p, -t, -k 之配合。-i 及 -u 在莫話本身看起來可以算韻尾, 因為複合元音 ai, au, ei, eu 等皆不能再有任何韻尾輔音了。短元音單獨不成韻母(除因輕讀而短者外), 因此單獨成韻母的長元音的長號: 可以省去。茲就本篇所有的韻母列下:

i(:)	iu	im	i:m	in	i:n	iŋ	i:ŋ	ip	i:p	it	i:t	ik	i:k
e(:)		e:u	e:m		e:n		e:ŋ	e:p		e:t		e:k	
a(:)	ai	a:i	au	a:u	am	a:m	an	a:n	a:ŋ	a:p	a:t	ak	a:k
ə(:)	ei	eu			en	e:n	eŋ	e:ŋ	ep	et	o:t	ek	e:k
o(:)	oi		om		on		oŋ	op	o:p	ot	ok	o:k	
u(:)	ui		um		un	u:n	uŋ	u:ŋ	up	ut	u:t	uk	u:k

此外還有一個自成音節的鼻音, 只有一個字 ?ŋ1 你。

從上面看起來 ei, oi, ui, iu, eu 都沒長的 e:i o:i 等相配。om, on, oŋ 也沒有長的, 但是有 op 與 o:p, ok 與 o:k。有些上面不見的韻母本篇沒有收集到, 但並不一定不

可能有。

5. 聲調：莫話共有七個聲調，其中一個少見，且多在借字中出現。

(1) 低升調 1：由低升至中調，略似北平上聲。但北平上聲先微降然後升，此調不降，例 ma1 狗，ɕa1 皮，k'un1 路。

(2) 低降調 2：由中調降低，與廣西龍州武鳴的土話低降調相同，例 lu:ŋ2 銅，ma2 舌，map2 打。

(3) 半高平調 3：為高中之間的平調，似廣州的陰去，例 ʔdai1 得，no1 鼠，pa:t1 八。

(4) 全降調 4：由高降到低，似廣州陰平(單字音)；又略似北平去聲，但降的不那麼促也似乎降的沒有那麼低，例 ʔ'eŋ 場，集，za:nŋ 竹竿，la:kŋ 子。

(5) 高升調 5：由中升到高，似廣州陰上，或龍州武鳴的高升調，例 məu5 豬，jəu5 喊，tok5 落。

(6) 中升調 6：由半低起時保持平度至相當的時間然後微升，有時候感覺幾乎是半低平調，例 si:n1 吃，ʔwa1 鹽，ka1 腳幹。

(7) 高平調 7：略如北平的陰平。此調少見，多是漢語近來借字，例 kwa:ŋ7 (廣)，la:u7 (老) 等，又 .kə te:k7 雞叫卵聲。

6. 輕聲：有些字如語助詞，及複合詞之前一個字，及一句中意義不重的字皆可輕讀。輕讀時有兩個調(1)半高，在字前加高點，如 .tə k'un1 路上，.ʔi ka:u1 原處，(2)半低，在字前加低點，如 .tə maŋ 馬，.lə za:uŋ 女婿。有些字讀時雖輕，但仍不失其原來聲調，只音調低些及音程縮小而已，這可以叫作半輕讀。這類字除字前加低點外，後仍附調號，如 ma1 .ʔeŋ .pa:i1 lun1 naŋ 'li 我媽上舅舅家去了。這類字多輕重兩可。本篇材料收集時說話相當的慢，因此也許有許多輕讀的字變成半輕讀了。

7. 聲母與韻母的關係：下表僅就本篇所有的字排列以表示聲母與韻母配合的情形。為方便起見分為二表(a)單純聲母與韻母配合表，(b)帶 j 及帶 w 聲母與韻母配合表。成音節的 ŋ (只有一個字) 及幾個無聲母的語助詞沒有列入。

格中橫線表示那種配合見於本篇材料中，空格表示那種配合不見於本篇材料中

a. 單純聲母與韻母配合表

部 位	韻 母	a	ai	a:i	au	a:u	am	a:m	an	a:n	aŋ	a:ŋ	ap	a:p	at
		唇	p	—		—	—	—		—	—	—	—	—	
	p'	—		—		—						—			
	b	—	—							—					
	ʔb	—			—				—	—	—	—			
	m	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—		—
	f	—						—	—	—					
音	v	—		—		—		—	—	—	—	—		—	
	w	—		—		—						—	—		
舌	t	—	—			—	—	—				—	—	—	
	t'	—	—			—				—	—				
	d	—	—			—	—			—	—	—			
尖	ʔd	—	—			—	—			—	—	—	—		—
	n	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	s	—	—			—	—	—	—	—			—	—	
音	ʒ	—	—			—			—	—	—	—		—	
	l	—	—			—	—		—	—	—	—	—	—	—
舌	t̚	—	—			—		—				—	—	—	
	t̚'	—	—			—						—			
面	ɕ	—	—			—									
	ŋ	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
音	ɸ	—										—	—		
	j	—	—			—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
舌	k	—	—			—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
根	k'	—				—		—				—			
	g	—		—					—	—		—			
音	ŋ	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—			
喉	ʔ	—	—		—	—	—	—		—					
	h	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—			





莫 話 記 略

韻 部 位		母		韻														
		母	母	əŋ	ə:ŋ	əp	ət	ə:t	ək	ə:k	i	iu	im	i:m	in	i:n	ij	
唇	P						—			—					—	—	—	
	P'																	
	b						—										—	
	ʔb						—								—	—		
	m		—			—					—	—				—	—	
	f														—	—		
	v	—													—	—		
音	w																	
	t	—							—		—	—		—	—	—	—	—
舌	t'	—									—	—		—	—	—	—	—
	d									—				—				
尖	ʔd							—										—
	n										—		—		—	—	—	—
音	s		—								—	—	—	—	—	—	—	—
	ʒ		—	—	—						—	—	—	—	—	—	—	—
	l										—	—	—	—	—	—	—	—
舌	ʈ								—		—	—		—	—	—	—	—
	ʈ'										—	—		—	—	—	—	—
面	ɕ											—		—				
	ɲ										—			—				
音	ʝ																	
	j									—				—				
舌	k																	
	k'																	
	g																	
根	ŋ																	
	ʔ										—			—	—	—	—	—
喉	h											—		—	—	—	—	—

i:ŋ	ip	i:p	it	i:t	ik	i:k	o	oi	om	on	oŋ	op	o:p	o:t	ok
—			—	—			—				—		—		—
							—								
											—				
		—	—			—					—				—
—			—				—			—					—
				—							—				
—			—												—
—	—				—		—	—	—	—	—				—
			—	—	—					—	—			—	
—	—				—	—	—								—
			—		—	—	—			—	—				—
—	—		—		—	—	—			—	—				—
			—	—			—	—	—		—				—
—	—		—				—	—	—		—				—
			—		—		—				—				—
—			—				—			—					—
					—		—							—	
—			—				—							—	
							—							—	
—			—	—		—	—	—	—		—				—
			—		—		—				—				—

英 語 記 略

部 位		韻 母												
		o:k	u	ui	um	un	u:n	uj	u:ŋ	up	ut	u:t	uk	u:k
唇 音	P		—				—							
	P'		—											—
	b													
	ʔb	—			—			—	—	—				
	m	—	—	—	—			—					—	
	f													
	v								—					—
舌 尖 音	w													
	t	—		—	—	—		—		—	—		—	
	t'						ʔ					—		
舌 面 音	d					—				—			—	
	ʔd	—	—	—		—							—	
	n			—		—		—				—	—	
	s		—	—	—	—	—	—	—	—	—			
	ʒ			—	—	—	—	—		—	—		—	
舌 根 音	l	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
	ʃ		—	—	—	—	—			—	—			
	ʃ'			—							—			
	ʒ		—	—	—									
喉 音	ŋ		—		—	—	—	—			—			
	ʃ													
	ʃ'	—				—				—		—		
	h			—	—	—	—			—				

b. 帶 j 及帶 w 聲母與韻母配合表

韻母 部 位		韻 母	a	ai	a:i	au	a:u	am	a:m	an	a:n	aŋ	a:ŋ	ap	a:p	at
		帶 j 的唇音	pj	—						—		—				
p'j			—		—	—										
bj	—		—			—				—			—			
mj			—													
帶 j 的舌尖音	tj					—										
	t'j									—						
	dj								—							
	ʔdj		—													
	nj				—											
	lj								—				—			
帶 w 的舌尖音	ʔdw	—														
	nw	—		—												
	sw	—		—						—			—	—		
	ʔw	—														
	iw	—	—										—			
帶 w 的舌面音	tʰw	—	—			—							—			
	t'w					—			—							
	ɲw					—										
	jw			—		—						ʔ	—			
帶 w 的舌根音	kw	—						—		—	—		—	—		
	k'w			—									—			
	gw									—						
	ŋw	—		—		—					—					

部 位	韻 母	a:t	ak	a:k	e	其他有 e 韻母	ə	ei	eu	其他有 e 韻母	i	iu	im
		帶 j 的 脣 音	pj			—							
p'j	—								—				
bj													
mj									—				
帶 j 的 舌 尖 音	tj								—				
	t'j												
	dj		—						—				
	ʔdj								—				
	nj		—										
帶 w 的 舌 尖 音	lj								—				
	ʔdw												
	nw												
	sw												
	ʔw				—								
帶 w 的 舌 面 音	lw										—		
	ʔw												
	ʔ'w												
	ŋw												
帶 w 的 舌 根 音	jw												
	kw	—			—								
	k'w												
	gw												
帶 w 的 舌 根 音	ŋw												



部 位	韻 母	op	o:p	o:t	ok	o k	u	ui	um	u:m	un	u:n	uŋ	u:ŋ	其他有 u 韻母
		帶 j 的 唇音	pj												
p'j															
bj															
mj															
帶 j 的 舌尖音	tj														
	t'j														
	dj														
	?dj														
帶 w 的 舌尖音	nj														
	lj														
	?dw														
	nw														
	sw														
帶 w 的 舌面音	ɹw														
	lw														
	ɸw														
	ɸ'w														
帶 w 的 舌根音	ŋw														
	jw														
	kw														
	k'w														
帶 w 的 舌根音	gw														
	ŋw														



本篇字數不多，但從上表可以看出聲母與韻母配合的大致情形。單純聲母中舌面音  $t, t', d, n$  等除  $oi, ou$  外不再跟有  $\emptyset$  音的韻母相配（除去  $tək\downarrow$  一個字）， $\emptyset$  及  $j$  與有  $i$  韻母相配的也少。

舌根音  $k, k', g, ŋ$  不跟有  $\emptyset$  音， $i$  音，及  $\emptyset$  音的韻母（除去輕聲的  $k\emptyset$  及  $k'\emptyset n\downarrow$  等一兩個字外）相配。

帶  $j$  及帶  $w$  的聲母的限制比較多了。帶  $j$  聲母不跟有  $\emptyset$  音， $i$  音， $\emptyset$  音（除去  $ou$  韻）的韻母相配。

帶  $w$  的聲母不跟有  $\emptyset$  音（除去  $\emptyset$  韻）， $\emptyset$  音， $\emptyset$  音， $u$  音的韻母相配。

這種配合情形都有歷史上的原因，必須要在作比較及擬測的工作時才能解釋。

8. 韻母與聲調的關係：最清楚的就是有  $-p, -t, -k$  韻尾與其他韻母的不同。有  $-p, -t, -k$  的韻母的聲調有限制，只有四個調，其餘的韻母六調皆可有（第七調甚少故不討論在內）。有  $-p, -t, -k$  韻母的元音的長短也與聲調有關係，茲列表以說明之：

聲 調	韻 母	有 $-p, -t, -k$ 韻 母		其 他 韻 母
		短元音	長元音	
1.	ɿ			——
2.	ɿ	——		——
3.	ɿ		——	——
4.	ɿ		——	——
5.	ɿ	——		——
6.	ɿ			——

由上表可知有  $-p, -t, -k$  韻母中，短元音可以有 2,5 兩調，長元音可以有 3,4 兩調。這種聲調系就是完全與漢語相合的。六調實與漢語的平上去的陰陽相當，入聲，即有  $-p, -t, -k$  韻母，因元音長短分而為四，實亦一陰一陽。從比較的研究上看 1,3,5 是陰調，2,4,6 是陽調（6 包含一部陰調）。

9. 聲母與聲調的關係：下表因  $-p, -t, -k$  韻母對於聲調之限制，故另列一項以便觀察。帶  $j$  及帶  $w$  聲母字數不多故皆附在原來聲母下，如  $pj$  附在  $p$  下， $bj$  附在  $b$  下；還沒有發現有什麼不合的地方。第七調仍不討論在內。下表格內有括弧的數字表示例外的次數，即依照通例（參看下 1—6 條）該聲母不當有該調，而材料中有一二次例外者，如  $t$  母不當有 1 調而有  $ta\downarrow$ （大）是。

韻母 部 位		韻母，除有 -p,-t,-k 韻母						有 -p,-t,-k 韻母				
		1. ɹ	2. ɹ	3. ɹ	4. ɹ	5. ɹ	6. ɹ	2. ɹ	3. ɹ	4. ɹ	5. ɹ	
		唇 音	p		—	—	(2)	—	—	—	—	
p'	—		(1)	—	—	—	—	—	—	—		
b	—			—	—	—			—		—	
ʔb				—	—	—			—		—	
m	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	
f	—			—		—						
v	—		—	—	—	—	—	—	—		—	
w	—		—	—	—	—	—	—	—			
舌 尖 音	t		(1)	—	—		—	—	—			—
	t'		—	(1)		—	—	—	—	—	—	—
	d	—		—		—			—		—	
音	ʔd			—		—	—	—	—		—	
	n	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	s	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	z	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	l	—	—	—	—	—	—	—	—		—	
舌 面 音	ʈ	(1)	—	—		—	—	—			—	
	ʈ'	—		—	—	—	—	—			—	
	ɟ	—				—					—	
	ŋ	—	—	—	—	—	—	—	—		—	
	ɣ	—	—	—	—	—	—	—	—		—	
舌 根 音	j	—	—	—	—	—	—	—	—		—	
	k		—	—	(1)	—	—	—	—		—	
	k'	—		—	—	—	—	—	—		—	
	g	—				—					—	
	ŋ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
喉 音	ʔ		(1)	—		—	—	—	—	(1)	—	
	h	—	—	—		—			—		—	

從上表看來有幾點很值得說明：

(1) 不吐氣清塞音不大有第 1,4 調，有幾個例外，如 *taɿ*(大)，*tiɿ*(計)等，皆漢語借字，但 *p, k* 及 *ʔ* 母有幾個第 4 調字，不易解釋。

(2) 吐氣清音無第 2 調，只兩個例外，如 *p'uɿ*(苦)，*t'eɿ*(嚇)。

(3) 濁塞聲母無第 2, 4, 6 調，無例外。

(4) 帶喉塞濁母無第 1, 2, 4 調，無例外。

(5) 鼻聲母及擦音聲母(除 *f*) 6 個調皆可。

(6) *f* 母只有第 1, 3, 5 調。

以上各條雖有少數例外，大致皆成系統。其所以如此必有歷史上的原因，絕非偶然。古洞水語系原與漢台語同有四調類。「入聲」即 *-p, -t, -k* 字，合為一類，其餘分為三調類。因聲母的清濁以及別的複雜的條件之下演為現在的莫話六調(及「入聲」四調)。上面幾項聲母與調的關係對於莫話聲母及聲調歷史上的演變很重要。聲母與聲調的關係可以說是藏漢語系的一大特點，莫話就不在歷史上研究，單在描寫上看來已很清楚的指出這種關係。

### (三)故事

#### I.

1. *kunɿ ʒa:nɿ ʔde:uɿ naŋɿ ʃiɿ la:kɿ*  
 從前 家 一 有 幾 孩子  
*toiɿ. neiɿ tauɿ .pə(<pa:iɿ) luŋɿ*  
 小。母親 他 去 舅父  
*naɿ, ʃa:uɿ ta:iɿ ʃiɿ la:kɿ toiɿ ɲa:uɿ*  
 舅母，交 待 幾 孩子 小 在  
*ʒa:nɿ. jaɿ pi:nɿ maɿ si:nɿ la:kɿ*  
 家， 變婆 來 吃 孩子  
*toiɿ.*  
 小。
2. *jaɿ pi:nɿ ʃa:ŋɿ, "haiɿ toɿ a, nuŋɿ!"*  
 變婆 說， “開 門 阿， 弟！”

#### I.

1. 從前一家有幾個(1)小孩子。他們母親上舅舅家(2)去，交待[那]幾個小孩子在家(3)。老變婆來吃小孩子。
2. 老變婆說，“開門阿，小弟(4)！”

(1) 原文 *la:kɿ* 前不用量詞。

(2) *luŋɿ* 是母兄，*naɿ* 是母兄妻，此處連用泛指舅別家或娘家。

(3) 有在家待着不可出門意。

(4) *nuŋɿ* 原意為弟或妹，普通用來稱呼小孩子。

3. la:kV tɔi7 hi:nA, "ma7 .ʔeŋ .pa:iA  
孩子 小 應, "媽 我 去  
luŋV naV 'li".  
舅父 舅母 了。"
4. "ma7 jɔu4 ʔeŋ .ma7 ʃeʊ7 ʔa:nA. ʔeŋ  
"媽 叫 我 來 守 家。 我  
dikA miA .ma7 tɔŋV kau7."  
遞 手 來 給 你 看。"
5. la:kV tɔi7 ʔa:u4 miA .ʔoV lwa:ŋV.  
孩子 小 拿 手 來 摸  
lwa:ŋV miA jaV pi:nA lauA. lauA 'li  
摸 手 變 婆 光 滑 光 滑 未  
ʔa:ŋ7 .sə ʔai7 ʔinA. hai7 tɔ7 ma7  
說 是 個 人。 開 門 來  
ha:u7.  
裏 面。
6. jɔu4 la:kV tɔi7 ʔa:u4 de4 .taŋA ʔe:i4.  
叫 孩 子 小 拿 氣 盆 來 坐。  
fi:nA ʔutA, lapV ʔutA .pa:iA la7 de4,  
生 成 尾, 遞 尾 去 下 氣 盆,  
.meŋ sa:iA la:kV tɔi7 do7. tau4 .sə  
不 使 孩 子 小 見。 他 就  
jɔu4 la:kV tɔi7 .pe:iA nu:nA  
叫 孩 子 小 去 睡。
7. ʔaA va:iV nuŋV, la:kV la:uV .sə hiŋA  
兩 兄 弟, 孩 子 大 就 另  
ʔau7, la:kV tɔi7 .sə niŋA jaV pi:nA  
頭 孩 子 小 就 與 變 婆  
veŋ ʔau7. t'au4 pu:nA ʔa:nA jaV pi:nA  
共 作 一 頭。 到 半 夜 變 婆  
ʔam7 la:kV tɔi7 la:kV tɔi7 .sə taiA  
咬 孩 子 小。 孩 子 小 就 淌  
p'ja:ti .taŋA.  
血 來。
8. la:kV la:uV .sə sa:i7 "veŋ nauA  
孩 子 大 就 問, "作 什 麼  
jakA tinA .ʔeŋ taŋA? ʔŋV si:nA  
濕 腳 我 來? 你 吃  
nəiV .kə ma:ŋA, jaŋ?"  
什 麼 東 西, 婆?"

3. 小孩子應道, "我媽上舅舅家  
去了, (1) "
4. "媽叫我來守家。我遞手來給  
你看,"
5. 小孩子拿手來(2)摸。摸老變  
婆的。滑。滑末(3)就說〔他〕  
是個人。開門〔讓他〕進來。
6. 叫小孩子拿'氣盆'未坐。生有  
尾巴,把尾巴伸到'氣盆'底下  
去,不使小孩子看見。就叫小  
孩子去睡。
7. 兩兄弟,大孩子就另一頭〔睡〕,  
小孩子就跟老變婆一頭兒。到  
半夜老變婆咬小孩子。小孩子  
就淌起血來。(4)
8. 大孩子就問, "爲什麼我的  
腳(5)濕起來?你吃什麼東西,  
婆?"

(1) 原文 'li 是 liuV 的輕聲,這裏用作語尾助詞是敘述事情的口氣。

(2) 原文 .ʔoV 雖亦譯作來字,但與前面4. '我遞手來你看'之 .ma7 '來'不同。 .ʔoV 在此指用什麼來作,是純粹工具用法 instrumental。

(3) 'li 略表示停頓,同時也有'既然'的口氣。

(4) .taŋA '來'在此表示起事口氣 inchoative。 ma7 '來'無此用法。

(5) 原文'腳'在'濕'後,'腳'是表示主語的補充語或是表示地位的補充語,這種句法在莫話很常見,參看 t'əu4 ʔbupA taŋA '乾口來'即'口渴起來'(IV,4)

9. "si:n<sup>1</sup> .lə vɔŋ<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> kai<sup>1</sup>,  
吃 手指 咯吱,  
si:n<sup>1</sup> .lə tɛi<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> kɛ:p<sup>1</sup>. si:n<sup>1</sup>  
吃 孩 小 咯噎。 吃  
liu<sup>v</sup> .sə si:n<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup>. ʔŋ<sup>1</sup> me<sup>1</sup> tɔŋ<sup>1</sup>  
完了就 吃 你。 你 別 鬧,  
ha<sup>1</sup>, nuŋ<sup>v</sup>!"  
弟!"
10. la:k<sup>v</sup> la:u<sup>v</sup> ʔdok<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup>, ʔdai<sup>1</sup> səu<sup>1</sup>  
孩 大 起 來, 得 壺  
nam<sup>1</sup> pin<sup>1</sup> .pə(<pa:i<sup>1</sup>) .jəu<sup>1</sup> ʔa:n<sup>1</sup>.  
水 爬 去 上 面 房。  
ja<sup>v</sup> pi:n<sup>1</sup> ti:m<sup>1</sup> vɛi<sup>1</sup> .ʔov k'a:ŋ<sup>1</sup>,  
變 婆 點 火 來 找,  
la:k<sup>v</sup> la:u<sup>v</sup> ʔdiŋ<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> .taŋ<sup>1</sup> swan<sup>1</sup>.  
孩 子 大 倒 水 來 澆。
11. ʔdap<sup>1</sup> vɛi<sup>1</sup> .li tau<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup>, "ʔŋ<sup>1</sup>  
滅 火 了 他 叫, "你  
.pə(<pa:i<sup>1</sup>) ha:u<sup>1</sup> k'ui<sup>1</sup> 'o, ja<sup>v</sup> ʔe<sup>1</sup>  
去 裏 面 櫃 子 阿, 婆! 我  
.si lui<sup>1</sup> .taŋ<sup>1</sup> la<sup>1</sup>."  
就 下 來 下 面。"
12. ja<sup>v</sup> pi:n<sup>1</sup> .pə(<pa:i<sup>1</sup>) ha:u<sup>1</sup> k'ui<sup>1</sup>.  
變 婆 去 裏 面 櫃 子。  
.li tau<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup> la<sup>1</sup>, ʔa:u<sup>1</sup> luŋ<sup>1</sup>  
於 是 他 來 到 下 面 拿 鎖  
.ʔov tap<sup>1</sup> k'ui<sup>1</sup>. ʔəp<sup>1</sup> vɛi<sup>1</sup> laŋ<sup>1</sup> ka<sup>1</sup>  
來 鎖 櫃 子。 吹 火 紅 腳  
ɕim<sup>1</sup> .ʔov ʔbɔn<sup>1</sup> k'ui<sup>1</sup>. ʔa:u<sup>1</sup> nam<sup>1</sup>  
火 鉗 來 戳 櫃 子。 拿 水  
p'ja:u<sup>1</sup> .ʔov lo<sup>1</sup> ja<sup>v</sup> pi:n<sup>1</sup> tai<sup>1</sup> ʔa:u<sup>1</sup>  
沸 來 燙 變 婆 死 在  
ha:u<sup>1</sup> k'ui<sup>1</sup>.  
裏 面 櫃 子。

9. "吃手指咯吱，  
吃小孩咯噎。(1) 吃完了就  
吃你。你別鬧，小弟!"
10. 大孩子起來，得一壺水爬上房  
去。老變婆點火來找，大孩子  
潑水來澆。(2)
11. 火滅了(3) 他叫，"你去櫃裏去  
阿，婆！我就下到下面來。"
12. 老變婆到櫃裏去，於是(4) 他  
來到底下，拿鎖來鎖櫃子。吹  
火把火鉗腳(5) [燒] 紅來戳櫃  
子。拿開水燙老變婆[把他燙]  
死在櫃裏。

(1) 這似乎是句歌，又用.lə vɔŋ<sup>v</sup> '手指'本地話參雜在內，似乎有點表示老變婆甚話說不好的口氣。

(2) '點火來找'即'用火找'是純粹的工具用法故用.ʔov; '潑水來澆'僅有'潑水下來澆'即仍含有指方向的意，故用.taŋ<sup>1</sup>。

(3) 原文'火'在'滅'後，是表示主語的補充語。'li'表示時間附屬詞。

(4) 'li'仍是liu<sup>1</sup>的輕聲，有時仍可讀liu<sup>1</sup>。在句前是承上接下的助詞。

(5) '火鉗腳'似乎仍是表示主語的補充語。

13. ʔai1 kwɑ:ŋ1 lu:u1 ma1 tauN ti:m1。  
個 廣 老 來 歇 店。  
li tau1 ʔa:ŋ1, "nein ʔe1 .pə (<pa:i1)  
於 是 他 說, "母 親 我 去  
luŋ1 n1V, me1 tau1. di1 nuŋ1 k'ui1  
舅 父 舅 母, 不 歇。我 們 有 櫃  
ŋan1 ʔde:u1, si1 ma1 tau1 ja1  
銀 子 一, 你 們 來 歇, 回 頭  
si1 lak1 ʔa:u1 ŋan1 di1 .pa:i1 nein  
你 們 偷 取 銀 子 我 們 去, 母 親  
ʔe1 ŋam1 me1 ʔa:u1 ʔa:n1 ʔe:ŋ1!"  
我 又 不 在 家 更!"
14. ʔai1 veV fam1 ʔa:ŋ1, "di1 meV  
個 作 販 說, "我 們 不  
ʔa:u1 .tə si1. ʔa:n1 ʔŋ1 sa:i1 di1  
要 你 們 的。只 要 你 許 我 們  
tau1 ŋam1 na:i1."  
歇 晚 上 這。"
15. ŋam1 siV t'au1 pu:n1 ʔa:n1, tau1  
晚 上 那 到 半 夜, 他 們  
.sə ʔəu1 ta:p1 ʔau1, tom1 k'ui1 pa:i1  
就 丟 挑 子 他 們, 抬 櫃 去  
nuk1。  
外 面。
16. t'au1 dun1 k'un1 hai1 k'ui1 .taŋ1  
到 半 路 開 櫃 來  
ʔdom1, me1 .sə k'ui1 ŋan1. do1  
看, 不 是 櫃 銀 子。看 見  
jaV pi:n1 ʔa:u1 ha:u1 siV tau1 ʔa:u1  
變 婆 在 裏 面 那 他 們 拿  
vai1 ʔoV ta:u1 ʔa:u1 dun1 k'un1。  
火 來 燒 在 半 路。
17. jaV pi:n1 ʔa:ŋ1, "ʔŋ1 ta:u1 ʔe1 ji1  
變 婆 說, "你 燒 我 也  
ʔda:i1. ʔe1 .pa:i1 la1 nam1 .sə pi:n1  
好。我 去 下 面 水 就 變  
fi:n1 .tə piŋ1 ʔam1 ʔin1. ma1 jəu1  
成 隻 水 蛭 咬 人。來 上 面  
ʔ'əu1 .sə pi:n1 fi:n1 .tə ŋuŋV ʔam1  
乾 就 變 成 隻 蚊 子 咬  
ʔin1. ʔi1 la:i1 .ji1 ʔda:i1, tiŋ1 me1  
人。無 論 如 何 也 好, 一 定 不  
tai1 t'au1 ʔe1,"  
死 到 我。"

13. 廣〔西〕老來歇店。於是他說，  
“我母親上舅舅家去，不歇  
〔客〕。我們(1)有一櫃銀子，  
你們來歇，回頭你們把我們的  
銀子偷取了去。我母親又沒在  
家！”
14. 作生意的人說，“我們不要你  
們的。只要你許我們歇這晚。
15. 那晚到半夜，他們就丟下他們  
的挑子，抬櫃子去外面。
16. 到半路開櫃子來看，不是櫃銀  
子，看見老變婆在那裏頭。他  
們拿火來在半路上燒。
17. 老變婆說，“你燒我也好。我  
去到水底下就變成水蛭咬人，  
來到旱〔地〕上就變成蚊子咬人  
(2)。無論如何都好，一定不  
該我死。”

(1) di1 是不連你式的第一身複數代詞 exclusive, 與連你式 inclusive 的 da1 不同。參看 VI, 3, 6。

(2) 也許可譯作……咬人的水蛭……咬人的蚊子。

II.

1. zəiŋ kunŋ naŋŋ ʔaiŋ ʔde:uŋ, məŋ naŋŋ la:kŋ ba:nŋ, naŋŋ sa:mŋ la:kŋ ʔbi:kŋ.
2. la:kŋ la:uŋ .sə ʔaŋ .pa:iŋ ʔdaiŋ ʔaiŋ məŋ naŋŋ z:i:nŋ ʔde:uŋ. la:kŋ .ti ŋəiŋ ʔaŋ ʔdaiŋ ʔaiŋ ʔwa:ŋŋ ʔde:uŋ. la:kŋ .ti sa:mŋ .jəŋ na:ŋŋ ʔaŋ ʔdaiŋ ʔaiŋ ta:ŋŋ zaiŋ ʔde:uŋ.
3. koŋŋ taŋ məŋ ʔda:iŋ ŋa:uŋ, liuŋ sa:iŋ ʔinŋ .pa:iŋ taŋŋ sa:mŋ la:kŋ ʔbi:kŋ .maŋ ʔdomŋ koŋŋ taŋ.
4. liuŋ sa:mŋ la:kŋ .tə k'aŋ maŋ ʔdomŋ koŋŋ taŋ. koŋŋ taŋ kauŋ ʔaiŋ hoŋ .məŋ t'auŋ, z:iŋ la:kŋ la:uŋ, sa:iŋ .lə zə:uŋ la:uŋ ʔdaiŋ ʔbaŋ suiŋ .pa:iŋ lunŋ .ʔbə toŋ nuuŋ, p'əiŋ ta:uŋ ʔda:iŋ zəŋ zəŋ la:kŋ təiŋ nuŋ.
5. la:kŋ la:uŋ .si ʔiŋ kuŋŋ, məŋ zəŋ vəŋ nauŋ toŋ ʔdaiŋ zəŋ la:kŋ təiŋ.
6. t'auŋ lunŋ sonŋ suŋ jiŋ .zəŋ loŋ koŋŋ taŋ. ʔdaiŋ .tə maŋ ʔde:uŋ .maŋ. tauŋ sa:pŋ ŋanŋ .zəŋ taiŋ .pa:iŋ .tə maŋ tauŋ siŋŋ.
7. li tauŋ səŋ .pa:iŋ zə:nŋ koŋŋ taŋ. toŋ hitŋ t'əŋ taŋŋ, taiŋ ʔiŋ ʔda:ŋŋ .pa:iŋ kwəŋŋ ha:uŋ ʔəŋ maŋ. liuŋ tauŋ ʔdaiŋ ŋanŋ ŋa:uŋ ha:uŋ ʔəŋ maŋ.
8. 'li jəuŋ koŋŋ taŋ taŋŋ ʔdomŋ, "ŋəŋ səiŋ kauŋ .tə maŋ ʔeŋ naŋŋ pa:uŋ. .tə maŋ ʔeŋ maŋ ʔda:iŋ, koŋŋ"

II.

1. 從前的時候有一個人，沒有男兒子。有三個女兒。
2. 大女兒就嫁給一個沒有錢的人。第二的女兒<sup>(1)</sup>嫁給一個富人。第三的女兒也還嫁給一個‘當事’（即作小官兒的）的人。
3. 岳父不舒服，於是使人去邀三個女兒來看父親<sup>(2)</sup>。
4. 於是三個女兒大家來看父親。父親看[那]窮人沒到，罵大女兒，使大女婿得一件蓑衣去門背後睡<sup>(3)</sup>，舖好的床舖來給兩個小女婿。
5. 大女婿就很氣，不知道如何[才有臉]對得兩個小女婿。
6. 到後來打主意來騙岳父。得來一匹馬。他切好銀子拿去[給]他的[那]匹馬吃。
7. 於是他騎去岳父家。次早趕場的時候來了，拿掃帚去掃馬糞裏頭。於是他在馬糞裏頭得了銀子。
8. 於是叫岳父來看，“你試看我[這]匹馬有寶。我[這]匹馬[是]好馬，公！<sup>(4)</sup>”

(1) 原文 la:kŋ ‘子或女’，不分男女，至此處必需譯作‘女兒’。此字又用來稱呼一切的晚輩，故下文4及5又必需譯作‘女婿’。

(2) 原文 koŋŋ taŋ 本意為‘外祖父’，婿隨子呼，故有作‘岳父’解（參看下面6,7等），女子嫁後生子，往往即以此呼其父，故在此及4又譯作父親。

(3) 二及三女婿必然是與其妻同來，大女婿後到故被罰。

(4) koŋŋ 為對老人之尊稱。

9. li kon<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> fa:ŋ<sup>1</sup>, "hu:n<sup>1</sup> .tə man<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> te<sup>1</sup>!"
10. lə za:u<sup>1</sup> .si fa:ŋ<sup>1</sup> .mə<sup>1</sup> zəu<sup>1</sup>, "ʔe<sup>1</sup> ŋam<sup>1</sup> .mə<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> zi:n<sup>1</sup> ʔe:ŋ<sup>1</sup>! sa<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup> hu:n<sup>1</sup> təŋ<sup>1</sup> .ni, si<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup> ʔai<sup>1</sup> ho<sup>1</sup>, ʔe<sup>1</sup> .mə<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> zi:n<sup>1</sup> joŋ<sup>1</sup>. t'a:n<sup>1</sup> kon<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> zi:n<sup>1</sup> tə<sup>1</sup> joŋ<sup>1</sup>, ʔe<sup>1</sup> sau<sup>1</sup> .sə hu:n<sup>1</sup> təŋ<sup>1</sup>."
11. liu<sup>1</sup> kon<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> .tau<sup>1</sup> fa:ŋ<sup>1</sup>, "mə<sup>1</sup> ŋa:i<sup>1</sup>. t'a:n<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> hu:n<sup>1</sup> te<sup>1</sup>, tiŋ<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> zi:n<sup>1</sup> joŋ<sup>1</sup>."
12. kon<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> .tau<sup>1</sup> niŋ<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> hu:n<sup>1</sup> man<sup>1</sup>, tau<sup>1</sup> .sə ʔəŋ<sup>1</sup> laŋ<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup>. za:n<sup>1</sup>, .li tau<sup>1</sup> tai<sup>1</sup> tə<sup>1</sup> kon<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> .tau<sup>1</sup> .pa:i<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup>. ʔe<sup>1</sup> ʔdai<sup>1</sup> zi:n<sup>1</sup> kuŋ<sup>1</sup> .sə ʔdai<sup>1</sup> .ma<sup>1</sup> dai<sup>1</sup> ja<sup>1</sup>.
13. liu<sup>1</sup> kon<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> .tau<sup>1</sup> fa:ŋ<sup>1</sup> "tə man<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> ʔda:i<sup>1</sup> .pi:n<sup>1</sup> na:i<sup>1</sup>, və<sup>1</sup> nau<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> pə<sup>1</sup> .mə<sup>1</sup> zək<sup>1</sup> .ni?"
14. lə za:u<sup>1</sup> .si<sup>1</sup> fa:ŋ<sup>1</sup>, "tə man<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup> ʔda:i<sup>1</sup>, ʔe<sup>1</sup> pə<sup>1</sup> .mə<sup>1</sup> zək<sup>1</sup>. sa<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> tai<sup>1</sup> .pa:i<sup>1</sup> zək<sup>1</sup>, tau<sup>1</sup> wa:i<sup>1</sup> ŋan<sup>1</sup> .pa:i<sup>1</sup>, mə<sup>1</sup> ʔuk<sup>1</sup> ŋan<sup>1</sup> ha<sup>1</sup>. t'aŋ<sup>1</sup> na:i<sup>1</sup> wa:i<sup>1</sup> .tə man<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup> .liu<sup>1</sup>! tə<sup>1</sup> .tə təŋ<sup>1</sup> .ni, ʔe<sup>1</sup> ta:u<sup>1</sup> tai<sup>1</sup> .pa:i<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup> .liu<sup>1</sup> ʔe:ŋ<sup>1</sup>. t'aŋ<sup>1</sup> na:i<sup>1</sup> .lu ha:i<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup> kuŋ<sup>1</sup>!"

III.

1. ʔai<sup>1</sup> və<sup>1</sup> fa:n<sup>1</sup> sa:i<sup>1</sup> la:k<sup>1</sup> təi<sup>1</sup>, "ʔi .tə si<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> nok<sup>1</sup> kan<sup>1</sup> kuŋ<sup>1</sup>. si<sup>1</sup> pə<sup>1</sup> .mə<sup>1</sup> na:k<sup>1</sup> 'ə? 'ʔi .tə di<sup>1</sup> təv nok<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> .sə .mə<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup>."
2. "və<sup>1</sup> nau<sup>1</sup> 'ʔi .tə si<sup>1</sup> .mə<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup>? .tə di<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> zəi<sup>1</sup> na:k<sup>1</sup> .ma<sup>1</sup> si:n<sup>1</sup>."

9. 於是岳父說，“把你〔這〕匹馬換給我！”
10. 女婿就說不肯，“我又沒有錢！如果我換給你呢，那我〔是〕個窮人，我沒有錢用。只要岳父你有錢給我用，我就換給你。”
11. 於是他岳父說，“不礙事！只要你換給我，一定有錢用。”
12. 他岳父跟他換馬，他就牽回家。到家，於是他拿他岳父的〔馬〕去賣。賣得許多錢。他就得〔錢〕來買田。
13. 於是他岳父說，“你〔這〕匹馬這樣好，爲什麼你總不洗呢？”
14. 那女婿說，“我〔這〕匹馬好，我本不洗。如果你拿去洗，他把銀子壞了，不拉銀子了！這樣把我〔這〕匹馬弄壞了！你的〔馬〕呢，我倒又拿去賣了。這樣阿，把我害苦了。

III.

1. 一個作生意的人問小孩，“你們地方有許多秧雞。你們總不打阿？我們地方一隻鳥都沒有(1)。”
2. “爲什麼你們地方沒有？我們隨時打來吃。”

(1) 這是作生意人逗小孩子的話。小孩子信以爲真。大人因而反說些大話。



3. "siŋ ʔa:uŋ .nəiŋ .kə ma:ŋŋ .ʔəŋ na:kŋ?"
4. ".məŋ siuŋ ʔa:uŋ .nəiŋ .kə ma:ŋŋ ʔəŋ na:kŋ..."
5. ʔaiŋ la:uŋ .si vanŋ, "diŋ .məŋ ʔa:uŋ .nəiŋ .kə ma:ŋŋ .ʔəŋ na:kŋ, diŋ jəuŋ tauŋ, tauŋ .sə pa:iŋ .məŋ ʔdaiŋ haŋ. diŋ doŋ .tə va:nŋ luiŋ poŋ, sə:kŋ .sə ʔa:uŋ koŋŋ ʔi ka:uŋ."

IV.

1. kunŋ naŋŋ .ʔaiŋ ʔinŋ ʔde:uŋ, pa:iŋ na:kŋ waŋ .lə juŋ. tauŋ pa:iŋ t'i:tv sənŋ mumŋ, .tə mumŋ naŋŋ la:kŋ. 'li tauŋ ʔa:uŋ main .ʔəŋ mapŋ la:kŋ mumŋ, la:kŋ mumŋ taiŋ .liuŋ.
2. .liuŋ tauŋ pinŋ .pə (<pa:iŋ) jəuŋ .koŋ main .tə mumŋ maŋ ʔdomŋ la:kŋ. la:kŋ .tauŋ taiŋ liuŋ.
3. .liuŋ tauŋ .sə k'wa:iŋ 'tə laŋ. ʔaiŋ ʔinŋ .siŋ ŋa:uŋ jəuŋ .koŋ main he:mŋ. .tə mumŋ .siŋ ʔoŋ taŋŋ. 'li tauŋ ʔamŋ .koŋ main .siŋ. ʔaiŋ ʔinŋ .siŋ məŋ ʔoŋ vəŋ nauŋ.
4. ʔamŋ .koŋ main .siŋ ʔ'əuŋ ʔbupŋ taŋŋ. .tə mumŋ pa:iŋ laŋ niŋ si:nŋ namŋ.
5. .liuŋ ʔaiŋ ʔinŋ .siŋ t'o:tŋ ʔukŋ ʔəuŋ ŋa:uŋ jəuŋ .koŋ main. 'li ʔaiŋ ʔinŋ luiŋ taŋŋ laŋ, li:tv pa:iŋ .tauŋ.
6. 'li .tə mumŋ .siŋ .maŋ doŋ ʔukŋ na:ŋŋ ŋa:uŋ jəuŋ .koŋ main, ʔamŋ ʔiŋ vanŋ, .koŋ main .siŋ koŋŋ .taŋŋ liuŋ.

3. "你們拿什麼東西來打?"
4. "不消拿什麼東西來打……"
5. 一個大人就說, "我們不拿什麼東西來打。我們叫他, 他就走不動了。我們看見'山羊'下山, (一)吼就要倒在原處。"

IV.

1. 從前有一個人去取五倍子。他去遇見虎穴。老虎有子。於是他拿棍子來打虎子。虎子死了。
2. 於是他爬到樹上面去。老虎來看兒子。他的兒子死了。
3. 於是他就抓地下。那個人在樹上面喊。那老虎知道了。於是他咬那棵樹。那個人不知怎樣辦了。
4. 咬那棵樹口乾起來。老虎去河邊吃水。
5. 於是那個人脫衣服丟在樹上面。於是(那)人下到下面來, 逃跑了。
6. 於是那隻老虎來看見衣服仍然在樹上面, 咬幾天, 那棵樹倒下來了。

7. liuv tau4 ʃam1 ʔdat1 ʃuk1 siv tjeu1 .pa:ɿ4. liuv ʔait ʃin1 siv tok1 kwam1 tai1 pa:ɿ4.

V.

1. jwa:iN niŋ1 ʔait jwa:ŋ1 vev koŋ1. liuv tau4 gun1 ŋi:ŋ1 man. tau4 pa:ɿ4 .me1 tai1 li:mN. tau4 vev mi1 .ʒov ʃ'wa:u1. ko1 nau1 ʔde:t1 .se ʔa:u1 ko1 siv.
2. liuv tau4 bjan1 ʃi1 van1 ʒa:uN ʔdait kai1 ŋi:ŋ1 ʔde:u1. liuv ʔait jwa:ŋ1 ʃa:ŋ1. "jwa:iN ʔŋ1 gun1 ʔdait ŋi:ŋ1 siu1 kuŋ1. ʔŋ1 ʃ'ŋŋ1 man .pa:ɿ4 jəu1 ʔba ʒa:n1 si:n1"
3. liuv tau4 .se ʒov ʔbək1 ʃe1 .ʒov ta:m1 .pa:ɿ4 jəu1 ʒa:n1. liuv tau4 .se ʃ'ŋŋ1 man .ʒov pin1 .pə (<pa:ɿ4) jəu1 ʒa:n1.
4. .te man pa:ɿ4 .me1 ʔdait. liuv tau4 ʃa:ŋ1 sa:i1 ʔait jwa:ŋ1, "te man pa:ɿ4 .me1 ʔdait."
5. ʔait jwa:ŋ1 ʃa:ŋ1, "ʔŋ1 vev t'ŋŋ1 si1 .me1 ʔda:ɿ4."
6. 'li tau4 ʃa:ŋ1. "ʔŋ1 ʃa:ŋ1 sa:i1 ʔe1 ʃ'ŋŋ1 .pa:ɿ4 jəu1 ʒa:n1. jəu1 ʒa:n1 .ji1 .me1 naŋ1 ʃi:ŋ1. t'ŋŋ1 siv .te man pa:ɿ4 .me1 ʔdait." liuv tau4 ʔa:u1 tui1 .ʒov map1 .te man tai1 .pa:ɿ4.
7. ʔait jwa:ŋ1 .se sap1 tau4 .ʒov ʃaŋ1 'te ʒau1 meu1. 'li .se ʃa:ŋ1, "tai1 wit1 .pa:ɿ4 .te ni1"

7. 於是他把那件衣服咬破了(1)。  
於是那個人[嚇]落魂死了。

V.

1. 玉愛給一個王作工。於是他割馬草。他去不帶鐮刀。他拿手來扯。哪棵響就要那棵。
2. 於是他扯幾天才得一點兒草。於是王說，“玉愛你割草割得太少。你牽馬到房後上頭(2)去吃[草]。
3. 於是他就放梯子來引(?)到房上面去。於是他就牽着馬爬到房上去。
4. 馬去不得。於是他告訴王說，“馬去不得。”
5. 王說，“你那樣作不好。”
6. 於是他說，“你告訴我牽到房上去。房上面也沒有草。那樣馬去不得。”於是他拿石頭來把馬打死了。
7. 王就捉住他囚在豬籠裏。於是就說，“拿去扔到河裏！”

(1) 原文 .pa:ɿ4 '去' 在此作語尾助詞，表示完事口氣 perfective.

(2) 原文 jən1 'ʔbə ʒa:n1 指房後高樹言。荔波地多山，鄉間房子往往在上居高臨下，故房後多有高坡玉愛故意誤聽作‘房上’。

8. liuv swa:ŋA soV t'i:tv ʔaiT kaT lakA .meV ʔoT tauA lakA neiv .ke ma:ŋV ʔdunT .se doA tauA, doA .tauA tanA t'auA ʔi witV jwa:iV .pa:iA .te niA .siV.
9. liuv jwa:iV .se ʔa:ŋT sa:iA ʔaiT 'ke lakA siV, "ʔŋV ʔoV .pa:iA ha:uT ʔauA na:iA, ʔeV .se pa:uT ʔŋV tanA nukA."
10. liuv tauA loV ʔaiT siV .pa:iA ha:uT ʔauA .li tauA .se doA nukA .tanA .tauA .se li:tv .pa:iA .tauA."
11. liuv ʔdunT .se tanA witV .pa:iA 'te niA. liuv ʔaiT 'ke lakA ŋa:uT, "ʔeV mai! ʔeV mai! meV witV!"
12. liuv ʔdunT ʔa:ŋT, "weiV ʔa:ŋT ʔŋV .e 'lo!" liuv ʔdunT .se witV .pa:iA .te niA. jwa:iV .meV ʔa:ŋV taiV ʔe:ŋA.
13. liuv t'auA lunV ʔa:uV pa:iA sapA ʔa:uA jwa:iV tanA haT. haT taiV liuv, 'li .se sa:iT .toV kwanA tauA.
14. tauA ʔa:ŋT, "taiV .pa:iA ha:uT daA vanA. ha:uT daA vanA li:ŋV". 'li tauA ʔa:ŋT, "ʔeiv luA pa:iA ha:uT ʔi ni:nV .e ʔa:uV ʔ'utA!"
15. 'li ʔaiT jwa:ŋV ʔa:ŋT, "taiV tauA .pa:iA ha:uT ʔi ni:nV .p'aA. .meV sa:iA .tauA ŋa:uA ha:uT daA vanA. sa:iA t'euA ŋa:uA ha:uT daA vanA, k'ənv ʔde:uA tauA ʔda:iA maŋV kuŋV ʔe:ŋA. taiV tauA .pa:iA ha:uT ʔi ni:nV jaun haŋT kaiV ʔde:uA."
16. suV .puT soT ha:uT ʔi ni:nV .se ʔda:iA ŋa:uA toA. jwa:iV penT ʔdipA hinA naA, tauA ʔa:uV ŋa:uA ha:uT ʔi ni:nV maA. ʔa:ŋV soV ŋunA .koA maiV ʔde:uA.

8. 於是撞着<sup>(1)</sup>一個賊。不知道他偷了什麼東西，人家就網他。把他網到扔玉愛到河裏的那個地方。
9. 於是玉愛就告訴那個賊說，“把你放到這籠去，我就包你出外來。”
10. 於是他騙那個人去籠裏。於是他就網起外面來。他就逃跑了。
11. 於是人家就來扔到河裏去。於是賊喊，“是我阿！是我阿！別扔！”
12. 於是人家說，“正爲是你嗎！”於是人家就扔到河裏去。玉愛還未曾死。
13. 於是到後來，才去捉拿玉愛來殺。殺死了，就問他的魂。
14. 他說，“帶到太陽裏去。太陽裏頭涼爽。”於是他說，“只怕去月亮裏那才熱呢！”
15. 於是王說，“帶他到月亮裏去罷！不讓他在太陽裏。讓他在太陽裏，一會兒他更加高興。帶他到月亮裏去更兇一點兒。”
16. 誰知月亮裏才更舒服。玉愛本來真刁猾，他才住到月亮裏來。常時抗一棵樹。

(1) 原文 swa:ŋA soV 爲漢語借字，後又重複一句莫話 t'i:tv 同義。

VI.

1. zəiŋ kunŋ ʔaiŋ la:uŋ maŋ lo:kŋ hiuŋ.  
tauŋ sonŋ ʔiŋ sən zəŋ. liuŋ tauŋ  
.meŋ zəŋ vən nauŋ lo:kŋ ʔdaiŋ haŋ.
2. liuŋ tə ɲamŋ tauŋ sə pa:iŋ ʔa:uŋ  
lumŋ ɲa:nŋ .maŋ sokŋ. sokŋ zəŋ taiŋ  
.pa:iŋ tə k'unŋ ʔəuŋ. ʔa:uŋ ʔət zəŋ  
swanŋ.
3. liuŋ ʔaiŋ hiuŋ taŋŋ doŋ, tauŋ ʔa:ŋŋ,  
“ʔaiŋ ʔinŋ la:uŋ 'al ʔaŋŋ ʔət tauŋ  
la:uŋ .pi:nŋ na:iŋ, daŋ taŋ meŋ ʔdaiŋ  
tauŋ.” li ʔaiŋ hiuŋ zəiŋ luŋ.
4. li tə ɲamŋ jeŋ sonŋ ʔiŋ sən zəŋ  
lo:kŋ ʔaiŋ hiuŋ .liuŋ tauŋ .meŋ zəŋ  
ven nauŋ.
5. li tauŋ ɲinŋ sonŋ. ti:mŋ vəiŋ zəŋ  
p'əŋ maiŋ zəuŋ. liuŋ tə ɲamŋ sə  
sa:mŋ. ʔdunŋ ɲa:uŋ ʔəiŋ ɟaŋŋ doŋ  
vəiŋ vu:ŋŋ.
6. liuŋ ʔdunŋ ʔa:ŋŋ, “ʔaiŋ ʔinŋ la:uŋ  
'al” liuŋ ʔdunŋ ʔa:ŋŋ, “aiŋ ʔinŋ la:uŋ  
kuŋŋ. daŋ na:ŋŋ taŋ meŋ ʔdaiŋ tauŋ.  
daŋ hi mŋ ba:nŋ .pa:iŋ. meŋ jaŋ vanŋ  
lunŋ taiŋ ɲa:uŋ ʔi na:iŋ sən .meŋ  
ʔdaiŋ.”
7. ʔaiŋ maŋ lo:kŋ .siv tauŋ pənŋ sonŋ  
suŋ ʔiŋ ʔda:iŋ. lo:kŋ ʔdaiŋ ʔiŋ vanŋ  
ʔaiŋ hiuŋ lunŋ pa:nŋ toŋŋ sət ba:nŋ.

VII.

1. kunŋ ʔaiŋ ma:kŋ naŋŋ səiŋ koŋŋ.  
səiŋ koŋŋ ɲa:uŋ sa:nŋ tuŋŋ sa:nŋ siŋ  
maŋ.

VI.

1. 從前的時候，老輩來趕苗人。  
他們想計策來〔趕〕。於是他們  
不知道怎樣趕了。
2. 於是晚上他們就去拿黃泥來  
舂。舂好拿去放在路上<sup>(1)</sup>。  
拿糞來澆。
3. 於是苗人來看見。他們說，“人  
大阿！他們一截屎這樣大。咱  
們<sup>(2)</sup>打不得他們。”於是苗人  
只是怕。
4. 於是晚上又想計策來趕苗人。  
於是他們不知道怎樣辦了。
5. 於是他們又打算。點火放在竹  
竿尖上。於是晚上就走〔路〕。  
人家在遠處望見火高。
6. 於是人家說，“人大阿！”於是  
人家說，“人很大。咱們仍然  
打不得他們。咱們還是逃去。  
不然日後死在這裏值不得。”
7. 那些來趕〔苗人〕的人他們想的  
主意真好。趕了幾天。苗人立  
刻搬東西逃。

VII.(3)

1. 從前莫家有四個祖公。曰祖公  
從山東山西來。

(1) 將黃泥自大竹管內漏下成糞狀。

(2) 注意 daŋ ‘咱們’爲連你式第一身代詞  
inclusive, 與 diŋ 不連你式的代詞用法  
不同, 參看 I, 13, 14,

(3) 這段敘述是另外一個莫家講的, 也是嘉  
波方村人。

2. kun<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> z<sup>1</sup>un<sup>1</sup> na<sup>1</sup>i<sup>1</sup> lo<sup>1</sup>kv<sup>1</sup> .Pai<sup>1</sup> hiu<sup>1</sup>. sok<sup>1</sup> lum<sup>1</sup> ŋa<sup>1</sup>:n<sup>1</sup> .z<sup>1</sup>o<sup>1</sup>v t<sup>1</sup>əi t<sup>1</sup>əi . Pai<sup>1</sup> hiu<sup>1</sup> ?da<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> lu<sup>1</sup>. Pai<sup>1</sup> hiu<sup>1</sup> ba<sup>1</sup>:n<sup>1</sup> pa<sup>1</sup>:i<sup>1</sup>. liu<sup>1</sup> sei<sup>1</sup> kou<sup>1</sup> z<sup>1</sup>a:u<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> z<sup>1</sup>un<sup>1</sup> na<sup>1</sup>i<sup>1</sup> ŋa<sup>1</sup>:u<sup>1</sup>.
3. koŋ<sup>1</sup> ?de:u<sup>1</sup> ŋa<sup>1</sup>:u<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup> t<sup>1</sup>a:i<sup>1</sup>. koŋ<sup>1</sup> ?de:u<sup>1</sup> ŋa<sup>1</sup>:u<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:n<sup>1</sup>. koŋ<sup>1</sup> ?de:u<sup>1</sup> ŋa<sup>1</sup>:u<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup> sei<sup>1</sup>. koŋ<sup>1</sup> ?de:u<sup>1</sup> ŋa<sup>1</sup>:u<sup>1</sup> t<sup>1</sup>əi<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup>.
4. liu<sup>1</sup> sei<sup>1</sup> koŋ<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup> siŋ<sup>1</sup> miŋ<sup>1</sup>. na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> z<sup>1</sup>əi<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> me<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup> ha<sup>1</sup> liu<sup>1</sup>. kuŋ<sup>1</sup> sei<sup>1</sup> liu<sup>1</sup>.
5. na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> z<sup>1</sup>əi<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> pa<sup>1</sup>n<sup>1</sup> .ma<sup>1</sup> ve<sup>1</sup> fa<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> la<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup>. me<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup> va<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> nu<sup>1</sup>ŋ<sup>1</sup>, toŋ<sup>1</sup> me<sup>1</sup> fa<sup>1</sup> ?a:u<sup>1</sup> ve<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup> ?da:u<sup>1</sup>.
6. kun<sup>1</sup> ŋa<sup>1</sup>:u<sup>1</sup> ?fi .te ?dun<sup>1</sup> me<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup> koŋ<sup>1</sup>. Pai<sup>1</sup> ?de:u<sup>1</sup> ŋa<sup>1</sup>:u<sup>1</sup> ?fi ?de:u<sup>1</sup>, toŋ<sup>1</sup> jo<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> z<sup>1</sup>un<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup>.

VIII.

1. z<sup>1</sup>əi<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> la<sup>1</sup> ?ben<sup>1</sup> lu<sup>1</sup>:n<sup>1</sup>, t<sup>1</sup>əi<sup>1</sup> ?fi .te ?dun<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> .te z<sup>1</sup>un<sup>1</sup> du<sup>1</sup>.
2. fuŋ<sup>1</sup> Pai<sup>1</sup> la:u<sup>1</sup> ve<sup>1</sup> t<sup>1</sup>əu<sup>1</sup> .pa:i<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup>, me<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> .ma<sup>1</sup> ku<sup>1</sup>:n<sup>1</sup> ?fi .te da<sup>1</sup>.
3. tau<sup>1</sup>, ma<sup>1</sup> ve<sup>1</sup> sau<sup>1</sup>. wəi<sup>1</sup> .jin<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> Pai<sup>1</sup> la:u<sup>1</sup> ?fi .te da<sup>1</sup> ve<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup>. liu<sup>1</sup> la<sup>1</sup> ?ben<sup>1</sup> niŋ<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup>. me<sup>1</sup> ha<sup>1</sup>, tau<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> ?fi .te da<sup>1</sup> ve<sup>1</sup> sau<sup>1</sup>.
4. wəi<sup>1</sup> .jin<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> la<sup>1</sup> ?ben<sup>1</sup> z<sup>1</sup>a:u<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>:m<sup>1</sup>. ?a:u<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> lu<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup>, la<sup>1</sup> ?ben<sup>1</sup> z<sup>1</sup>a:u<sup>1</sup> piŋ<sup>1</sup>. t<sup>1</sup>əi<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> la<sup>1</sup> ?ben<sup>1</sup> z<sup>1</sup>a:u<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>:m<sup>1</sup>.
5. z<sup>1</sup>əi<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:i<sup>1</sup> la<sup>1</sup> ?ben<sup>1</sup> me<sup>1</sup> z<sup>1</sup>o<sup>1</sup> nau<sup>1</sup> t<sup>1</sup>əi<sup>1</sup> sei<sup>1</sup>. ?a:u<sup>1</sup> na<sup>1</sup>:kv<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> lu<sup>1</sup>. la<sup>1</sup> ?ben<sup>1</sup> z<sup>1</sup>a:u<sup>1</sup> piŋ<sup>1</sup>.

2. 從前來此地趕苗人。舂黃泥來替屎。苗人害怕。苗人逃去。於是四祖公才來此地住。(1)
3. 一祖公住甲歹。一祖公住茂蘭。一祖公住陽鳳。一祖公住地脈。
4. 於是四祖公共供〔莫氏〕姓名。但現在不供了。年代多了。
5. 但現在轉來通婚姻。不同宗弟兄，同莫家要作親可相合。
6. 從前在別處不是同祖先的。一個住一處，相約來此地。

VIII.(2)

1. 現在天下亂，因為外國搶咱們的地方。
2. 與領袖共作一頭去打仗。不讓他們來管理我國。
3. 他們來作惡。因此我國領袖聯合〔與之〕打。全中國與他們打。不然他們來我國作惡。
4. 因此中國才受苦。要打他們怕起來，中國才平。因為他們中國才受苦。
5. 現在中國不知如何過這一代。要把他們打怕，中國才平。

(1) 參看故事 VI。

(2) 這段敘述也是與 VII.同一個人說的。

6. ʔai¹ la:uV. lə tɔi¹ tɕə¹ zə¹ pen¹ sin¹  
ho¹. zun¹ na:i¹ veV nau¹ .sə ʔa:u¹  
ta¹ .tau¹ veV piŋ¹.

IX.

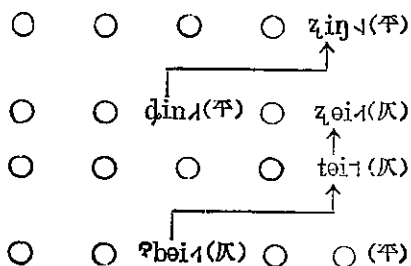
ŋam¹ ŋam¹ pa:i¹ la¹ zɪŋ¹,  
me¹ naŋ¹ ɕin¹ taŋ¹ zɔi¹.  
zɔi¹ ʔe¹ veV la:kV tɔi¹,  
ʔŋ¹ na¹ ʔbei¹ ʔe¹ kuŋ¹.

6. 大人小孩因為日本辛苦。此地  
如何都要把他們打平。

IX.(1)

晚 晚 去 村 旁，  
無 人 來 同 坐。  
只 我 是 小 孩，  
你 莫 招 我 多。

(1) 據云這首歌是完全做着‘本地’歌的體裁作的。莫家自云本無歌。這首歌的形式韻脚等都完全與廣西武鳴土歌相同，在著者的武鳴土語一書中有詳細的討論。因此我們可以知道荔波‘本地’人的歌已與廣西的僮歌（狼歌）相同了，與貴州大部的侗家歌反不大相近。茲將這首的韻脚及平仄列下，其詳請參看武鳴土語。



(四)詞彙

b

ba¹

ʔbum¹ ba¹ 蝴蝶

bai¹ 竹篾子作的蓑衣

ba:k¹ 瘋癲

fin¹ ba:k¹ 發瘋

ba:n¹ 男，男人

ʔai¹ ba:n¹ 男人

la:k ba:n¹ 兒子(II. 1)

ba:n¹ 逃走，逃避(VI, 6, 7, VII, 2)

ba:n¹ zun¹ 搬家避禍 <逃地方

be¹ 年，歲

be¹ na:i¹ 今年

be¹ za¹ 明年

be¹ na¹ 後年

be¹ ŋuŋ¹ 去年

be¹ kun¹ 前年

ti¹ be¹ 幾歲，幾年

bet¹

bet¹ ʔam¹ la:kV 背小孩的背帶

biŋ¹ 貴

biŋ¹ 缺口，刀刃缺

mit¹ biŋ¹ 刀口豁了

boŋ<sup>1</sup> 扔  
 boŋ<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> 扔木棍  
 bj  
 bja<sup>1</sup> 柴刀  
 ʔbup<sup>1</sup> bja<sup>1</sup> 一把柴刀  
 bjai<sup>1</sup> 雞蛋  
 .tə bjai<sup>1</sup> 雞蛋，一個雞蛋  
 bjan<sup>1</sup> 扯，撕(V,2)  
 bjan<sup>1</sup> tjeu<sup>1</sup> 撕破  
 bja:ŋ<sup>1</sup> 穗  
 bja:ŋ<sup>1</sup> həu<sup>1</sup> 米穗  
 həu<sup>1</sup> ʔuk<sup>1</sup> bja:ŋ<sup>1</sup> 稻生穗了  
 bja:u<sup>1</sup> 晚飯  
 si:n<sup>1</sup> bja:u<sup>1</sup> 吃晚飯  
 ʔb  
 ʔba<sup>1</sup> 寬  
 ʔba<sup>1</sup> ʔbaŋ<sup>1</sup> 寬寬的，寬貌  
 ʔba<sup>1</sup> 張，件，紙布等之量詞  
 ʔba<sup>1</sup> sui<sup>1</sup> 一件蓑衣(II, 4)  
 ʔba<sup>1</sup> mə:ŋ<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一個網  
 ʔbak<sup>1</sup> 級，一層台階  
 ʔbak<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup> 梯子(V,3)  
 ʔbak<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一級  
 ʔban<sup>1</sup> 扭  
 ʔba:n<sup>1</sup> 村子  
 .tə ʔba:n<sup>1</sup> 場埧，院埧，門外空地  
 ʔbaŋ<sup>1</sup> 參看 ʔba<sup>1</sup>  
 ʔba:ŋ<sup>1</sup> 薄  
 ʔbau<sup>1</sup> 輕  
 ʔbau<sup>1</sup> we:u<sup>1</sup> 輕輕的，輕貌  
 ʔbe<sup>1</sup> 瓢  
 ʔbe<sup>1</sup> ŋa:i<sup>1</sup> 飯瓢  
 ʔbe  
 ʔbe to<sup>1</sup> 門，門口(II,4)

ʔbə zɑ:n<sup>1</sup> 房後坡，房後高處(V, 2)  
 ʔbə na<sup>1</sup> 臉，面前  
 ʔbə lun<sup>1</sup> 背後，後面  
 ʔə nuk<sup>1</sup> 外面  
 ʔbei<sup>1</sup> 招(IX,2)  
 ʔbei<sup>1</sup> 膽  
 ʔben<sup>1</sup> 井  
 ʔben<sup>1</sup> 戳，扎通，鑽(I,12)  
 ʔben<sup>1</sup> 天  
 la<sup>1</sup> ʔben<sup>1</sup> 天下，中國(VIII,1,3,4,5)  
 ʔbe:n<sup>1</sup>  
 ko<sup>1</sup> wa<sup>1</sup> ʔbe:n<sup>1</sup> ‘黃飯花’，一種毒草  
 名  
 ʔbet<sup>1</sup> 瞎  
 da<sup>1</sup> ʔbet<sup>1</sup> 眼睛  
 ʔbeu<sup>1</sup> 葱  
 bi<sup>1</sup> 煩  
 ʔda:i<sup>1</sup> ʔbi<sup>1</sup> 膩煩  
 ʔbi:k<sup>1</sup> 姑娘  
 la:k<sup>1</sup> ʔbi:k<sup>1</sup> 女兒(II,1)  
 .lə ʔbi:k<sup>1</sup> 姑娘  
 ʔbin<sup>1</sup> 床上蓆  
 ʔbi:n<sup>1</sup>  
 .tə ʔbi:n<sup>1</sup> 水糲  
 ʔbi:p<sup>1</sup> 小飯包，竹篾編的小飯盒用以帶  
 飯去田間吃  
 ʔbit<sup>1</sup> 歪  
 ʔbok<sup>1</sup> 水退，水落  
 nam<sup>1</sup> ʔbok<sup>1</sup> 水退，水落  
 ʔbo:k<sup>1</sup> 摸魚  
 ʔbo:k<sup>1</sup> mum<sup>1</sup> 摸魚  
 ʔboŋ<sup>1</sup> 塘  
 ʔboŋ<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> 水塘  
 ʔboŋ<sup>1</sup>  
 həu<sup>1</sup> ʔboŋ<sup>1</sup> 蕎麥  
 ʔbum<sup>1</sup>

ʔbum˧ ba˧ 蝴蝶  
 ʔbuŋ˧ 官，縣長  
 ʔai˧ ʔbuŋ˧ 官，一位官  
 ʔbuŋ˧  
 ʔbuŋ˧ hœu˧ 大米糶  
 ʔbu:ŋ˧ 邊，岸  
 ʔbu:ŋ˧ na:i˧ 河這邊  
 ʔbup˧ 嘴，口；有刃器具的量詞(IV,4)  
 ʔbup˧ mit˧ 刀口，刀刃  
 ʔbup˧ bja˧ 一把柴刀  
 ʔbup˧ ʃœu˧ 一把鑿子

6

ʃa˧ (寫)寫  
 ʃa˧ le˧ 寫字  
 ʃa˧ sin˧ 寫信  
 ʃaŋ˧ 望，望見  
 ʃaŋ˧ do˧ 望見(VI,5)  
 ʃa:ŋ˧ (常)  
 ʃa:ŋ˧ sœv˧ 常時(V,16)  
 ʃœ˧ (麝)麝香  
 va:n˧ ʃœ˧ 麝  
 ʃœu˧  
 t'au˧ sa:m˧ ʃœu˧ '四季豆'，豆名  
 ʃœu˧ (守)  
 ʃœu˧ zɑ:n˧ 守家(I,4)  
 ʃœu˧ (羞)  
 ʃœu˧ na˧ 害羞  
 ʃœu˧ (州)參看 ku˧ (古)  
 ʃœu˧ 鑿子；啄  
 ʔbup˧ ʃœu˧ 一把鑿子  
 nok˧ ʃœu˧ kom˧ 啄木鳥  
 ʃœu˧ (學)學習，做效  
 ʃœu˧ ʔœ˧ tɑ:ŋ˧ 學我講  
 ʃœu˧ 參看 kui˧  
 ʃœu˧ (輸)輸

ʃœu˧ zɪ:n˧ 輸錢

d

da˧ 眼；竹節  
 sum˧ da˧ 眼睛<眼孔  
 lap˧ da˧ 閉眼  
 haɪ˧ da˧ 開眼  
 jap˧ da˧ 眨眼  
 da˧ ʔbœt˧ 瞎眼，眼睛  
 da˧ van˧ 太陽，向日葵(V,1,14,15)  
 da˧ mai˧ ta˧ 竹節  
 da˧ sau˧ 眉  
 da˧ 咱們，我們(連你式)(VI,3,6)  
 zɑ˧ ʔai˧ da˧ 咱們兩個  
 'ti.tœ da˧ 咱們地方，我國(VIII,2,8)  
 dai˧ 買(II,12)  
 dai˧ toŋ˧ se˧ 買東西  
 da:i˧ 地，耕種的地，旱地  
 dak˧ 螞蚱  
 .tœ dak˧ 螞蚱  
 dak˧ hœu˧ '秧螞蚱'  
 dak˧ ja˧ '草螞蚱'  
 dak˧ ma˧ 螳螂  
 dak˧ tai˧ 蟋蟀  
 dak˧ 懷胎  
 dak˧ la:k˧ 懷小兒，有孕  
 dak˧ 又讀 djak˧  
 mai˧ dak˧ 漆樹  
 dam˧ 塘  
 dam˧ mum˧ 魚塘  
 dam˧ 够  
 dam˧ 低  
 po˧ dam˧ 山低  
 dam˧ de:ŋ˧ 低低的，低貌  
 da:m˧ 泡湯於飯  
 da:m˧ nam˧ 泡水



da:nɿ '摘禾'，以'摘刀'割糯米  
 da:nɿ hœuɿ '摘禾'  
 da:nɿ  
 jœuɿ da:nɿ 曬臺  
 daŋɿ 鐵砧  
 daŋɿ 停，不動  
 daŋɿ 秤；稱之以秤  
 da:ŋɿ 香  
 waɿ ŋœuɿ da:ŋɿ 花香  
 dauɿ 苔  
 dauɿ lwaiɿ 青苔(滑的)  
 dauɿ 熱  
 dauɿ ŋomɿ lomɿ 溫熱  
 vanɿ dauɿ 天熱，天暖  
 da:uɿ 蒸  
 da:uɿ la:uɿ 蒸酒  
 deɿ  
 tuiɿ deɿ 沙子  
 deɿ '氣盆'，木盆或板，中有孔放鍋  
 上，上放甌子以蒸飯(I,6)  
 de:ŋɿ 參看 damɿ  
 diɿ 我們(不連你式)(I,13,14,III,1,5)  
 ʒaɿ ʔaiɿ diɿ 我們二人  
 .tœ diɿ 我們(III,2)  
 dikɿ 遞(I,4)  
 dikɿ taŋɿ tœŋɿ 遞來給你  
 di:kɿ  
 tamɿ di:kɿ 織布  
 dinɿ 黃蜂  
 .tœ dinɿ 黃蜂，一隻黃蜂  
 dinɿ  
 maɿ dinɿ namɿ 田中水草名  
 dinɿ 短  
 dinɿ njaɿ 短短的，短貌  
 ditɿ 柴  
 ditɿ

ditɿ la:kɿ 生小孩  
 doɿ 網，縛(V,8,10)  
 doɿ 看見(I,6,16,IV,6)  
 ʒaŋɿ doɿ 望見(VI,5)  
 dokɿ 撒秧  
 dokɿ ʃiɿ 撒秧  
 dukɿ 竹篾子  
 dukɿ 房間，屋  
 ha:uɿ dukɿ 房間裏  
 dunɿ 樹刺  
 koɿ dunɿ 荆棘  
 dunɿ ʒa:uɿ 有藤的棘，刺藤  
 dunɿ 身  
 ha:uɿ dunɿ ʔaiɿ ʒinɿ 人身上  
 dunɿ 段，半  
 t'auɿ dunɿ k'unɿ 到半路(I,16)  
 du:ŋɿ 槽，餵豬的木槽；盒  
 du:ŋɿ makɿ 墨盒  
 du:ŋɿ makɿ ʒa:ŋɿ mainɿ 木匠的墨斗

dj

djakɿ 又讀 dakɿ  
 mainɿ djakɿ 漆樹  
 dja:mɿ 參看 ŋa:nɿ  
 djœuɿ  
 djœuɿ wa:iɿ 紡紗  
 djo:tɿ  
 ʒaŋɿ djo:tɿ 直直的，直貌

ʔa

ʔdaɿ 起房子，細柴或草成堆  
 ʔdaɿ ʒa:nɿ 起房子  
 ʔdaɿ jaɿ 網草  
 ʔdaɿ ditɿ 網柴  
 ʔdaiɿ 得，能，了(I,10,II,2,4,5,6,7,12,  
 III,5,V,2,VI,3,6,7)

pa:i4 me4 ʔdai7 走不得(V,4)  
 ʔda:i7 麻, 苧麻  
 ʔda:i4  
 me4 ʔda:i4 野豬  
 ʔda:i4 好(I,17,II,4,8,13,V,5,VI,7)  
 ʔda:i4 kau7 好看  
 ʔda:i4 maŋv 高興(V,15)  
 ʔda:i4 ŋa:u4 舒服, 好過, 安逸(V,16)  
 me4 ʔda:i4 ŋa:u4 不舒服(病)(II,3)  
 ʔda:i4 lu4 害怕, 可怕(VII,2)  
 ʔdak4 塊, 石頭等的量詞  
 ʔdak4 tui4 p'iu4 一塊石頭滾  
 ʔdak4 聾  
 ʔdak4 t'ə4 耳聾  
 ʔdam4 陰, 蔭涼  
 van4 ʔdam4 天陰  
 ʔi ʔdam4 ŋa:u4 在蔭涼地坐  
 ʔdam4 插秧  
 ʔdam4 ja4 插秧  
 ʔdan4 普通物件之量詞  
 ʔdan4 zə:n4 一所房子  
 ʔdan4 tɔŋ4 ʔde:u4 一張桌子  
 ʔdan4 mau4 ʔde:u4 一頂帽子  
 ʔdan4 jut4 ʔde:u4 一個筲箕  
 van4 ʔdan4 tsa:ŋ7 說一句話  
 ʔda:n4 名字  
 ʔdaŋ4 鹹; 灰鹼  
 nam7 ʔdaŋ4 灰水, 用以作靛  
 ʔda:ŋ7 量布  
 ʔda:ŋ7 ʔi4 量布  
 ʔda:ŋ4 花的  
 ʔi4 ʔda:ŋ4 花布  
 ʔda:ŋ4 ʔda:u7 花花的  
 ʔda:ŋ4 '米草', 糯米莖, 可用以打草鞋  
 ʔi ʔda:ŋ4 掃把(II,7)

ʔdap4 滅  
 ʔdap4 ve:i4 火滅(I,11)  
 .to4 ʔdap4 ʔdiŋ4 螢火蟲  
 ʔdat4 件, 衣褲等之量詞(IV, 7)  
 ʔdat4 tək4 ʔde:u4 一件衣裳  
 ʔdat4 wa4 ʔde:u4 一條褲子  
 ʔda:u7 相合, 對  
 toŋ4 ʔda:u7 相合(VII,5)  
 ʔda:u7 趕場, 趕集  
 ʔda:u7 t'əv 趕集  
 ʔda:u7 快, 利  
 mit4 ʔda:u7 刀快  
 ʔda:u7 參看 ʔda:ŋ4  
 ʔda:u4  
 la7 ʔda:u4 撈村, 地名, 在荔波縣南境  
 ʔda:u4  
 ʔda:u4 ʔde:i4 星宿  
 ʔde:t7 放炮  
 ʔde:t7 p'a:u4 放炮  
 ʔde:u4 一, 參看 ʔit4(I,1,3,II,1,2,...)  
 t'ə4 ʔde:u4 一個耳朵  
 mi4 ʔde:u4 一隻手  
 ʔdɛ4 酒糟, 渣  
 ʔdɛ4 la:u7 酒糟  
 ʔde:i4 參看 ʔda:u4  
 ʔde:t7 響(V,1)  
 dɔ4 tsa:ŋ7 ʔde:t7 han4 說話聲音很響  
 ʔdeu4 一種大蜂  
 .tɛ ʔdeu4 一種大蜂  
 ʔdiŋ4 倒水, 傾倒  
 ʔdiŋ4: nam7 倒水(I,10)  
 suŋ4 ʔdiŋ4 ŋan4 化銀杯  
 ʔdiŋ4 參看 ʔdap4  
 ʔdi:ŋ7 兩(重量)  
 ʔdi:ŋ7 ʔde:u4 二兩

ʔdip<sup>1</sup> 果子生，不熟；刁滑，狠(V,16)

ʔdo<sup>1</sup>

le ʔdo<sup>1</sup> 酒藥

ʔdok<sup>1</sup> 起來

ʔdok<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup> 起來(I,10)

ʔdo:k<sup>1</sup> 骨頭

maiŋ ʔdo:k<sup>1</sup> 竹名，用以作扁擔

ʔdom<sup>1</sup> 看，看望(I,16,II,3,4,8...)

ʔdoŋ<sup>1</sup> 硬

ʔdoŋ<sup>1</sup> han<sup>1</sup> 很硬

ʔdoŋ<sup>1</sup> 簸箕

ʔdoŋ<sup>1</sup>

ʔdoŋ<sup>1</sup> ʔdju<sup>1</sup> 光滑

ʔdoŋ<sup>1</sup> 山林，有林的山

ʔdu<sup>1</sup> 醒

ʔdui<sup>1</sup> 擻嘴

ʔdui<sup>1</sup> ʔbup<sup>1</sup> 擻嘴

ʔdui<sup>1</sup> 以菜下飯

ʔdui<sup>1</sup> ŋa:i<sup>1</sup> 下飯

ʔduk<sup>1</sup> 朽爛

ʔduk<sup>1</sup>

ko<sup>1</sup> ʔduk<sup>1</sup> ‘巴芒’，蘆葦

ʔdun<sup>1</sup> 人家，別人(V, 8, 11, 12, VI, 6, IX, 1)

ʔtə ʔdun<sup>1</sup> 人家地方，外國(VII, 6, VIII, 1)

ʔdun<sup>1</sup> 吞

ʔdun<sup>1</sup> .pa:i<sup>1</sup> ha:u<sup>1</sup> 吞入(肚)裏

ʔdu:n<sup>1</sup> 圓

ʔti ni:n<sup>1</sup> ʔdu:n<sup>1</sup> 月亮圓

ʔdj

ʔdjai<sup>1</sup> 淺

nam<sup>1</sup> ʔdjai<sup>1</sup> 水淺

ʔdju<sup>1</sup> 參看 ʔdoŋ<sup>1</sup>

ʔdw

ʔdwa<sup>1</sup> 筏子

ʔdwa<sup>1</sup>

ʔa:i<sup>1</sup> ʔdwa<sup>1</sup> 肚臍，臍帶

ɸ

ɸa<sup>1</sup> 皮

ɸa<sup>1</sup> ʔbup<sup>1</sup> 嘴唇

ɸa<sup>1</sup> ʔui<sup>1</sup> 蛇皮

ma<sup>1</sup> ɸa<sup>1</sup> ‘牛皮菜’，菜名

ɸai<sup>1</sup> 想，愛

ɸai<sup>1</sup> 數

ɸa:u<sup>1</sup> 藤子

ɸa:u<sup>1</sup> heu<sup>1</sup> ʔda:i<sup>1</sup> ‘青藤’

ɸa:u<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> 藤名，用作索子

ɸəu<sup>1</sup> 剪，剪斷

ɸik<sup>1</sup> 煤烟子

ɸik<sup>1</sup> ʔik<sup>1</sup> 鍋烟子

ɸim<sup>1</sup> 火鉗(I,12)

ɸin<sup>1</sup> 人(I,17,II,3,IV,1,3,5,7,IX,2)

ʔai<sup>1</sup> ɸin<sup>1</sup> 人，一個人(I,5...)

ɸi:ŋ<sup>1</sup> 午飯

si:n<sup>1</sup> ɸi:ŋ<sup>1</sup> 吃午飯

ɸi:ŋ<sup>1</sup> 臭蟲

tə ɸi:ŋ<sup>1</sup> 臭蟲

ɸi:ŋ<sup>1</sup> 炕米籬

ɸi:ŋ<sup>1</sup> ʔi:ŋ<sup>1</sup> heu<sup>1</sup> 炕米籬，小的

ɸi:ŋ<sup>1</sup> ʔi:ŋ<sup>1</sup> heu<sup>1</sup> fan<sup>1</sup> 炕紅稗籬，大的

ɸo<sup>1</sup> 聲音

ɸo<sup>1</sup> ʔa:ŋ<sup>1</sup> ʔde:t<sup>1</sup> han<sup>1</sup> 講話聲音很響

ɸon<sup>1</sup> 爬，爬行

ɸu<sup>1</sup>

ŋəu<sup>1</sup> ɸu<sup>1</sup> 腥臭

ɕui<sup>1</sup> 口水，唾液

ɕui<sup>1</sup> 游水

ɕui<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> 游水

ɕum<sup>1</sup>

ma<sup>1</sup> ɕum<sup>1</sup> ‘紅米菜’，菜名

ma<sup>1</sup> ɕum<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> 水草名

f

fa<sup>1</sup> 掌

fa<sup>1</sup> mi<sup>1</sup> 手掌

fan<sup>1</sup> (分) 分(重量)

fan<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一分

fan<sup>1</sup> 簸動

f<sup>1</sup> n<sup>1</sup> heu<sup>1</sup> 簸米

fa:n<sup>1</sup> (販)販賣，生意

ʔai<sup>1</sup> ve<sup>1</sup> fa:n<sup>1</sup> 作生意人，商人 (I, 14, III, 1)

fan<sup>1</sup>

heu<sup>1</sup> fan<sup>1</sup> 紅裨

fin<sup>1</sup>

fin<sup>1</sup> ʔa:n<sup>1</sup> 作夢

fin<sup>1</sup> 成，生，有，發 (I, 17)

fin<sup>1</sup> ʔit<sup>1</sup> 生病

pi:n<sup>1</sup> fin<sup>1</sup> .tə piŋ<sup>1</sup> 變成螞蝗 (I, 17)

fin<sup>1</sup> ba:k<sup>1</sup> 發瘋

fin<sup>1</sup> ʔut<sup>1</sup> 生有尾巴 (I, 6)

fin<sup>1</sup> 褥子

fi:n<sup>1</sup> 園子

.tə fi:n<sup>1</sup> 園子，園子裏

foŋ<sup>1</sup> 糊

tai<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> foŋ<sup>1</sup> sum<sup>1</sup> swa:ŋ<sup>1</sup> 拿紙去糊窗戶

g

ga<sup>1</sup> 菌子

ga<sup>1</sup>

ga<sup>1</sup> ʔi:n<sup>1</sup> 價錢

ga:i<sup>1</sup> 吐

gan<sup>1</sup> 久

taŋ<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> .liu<sup>1</sup> 來久了

ga:n<sup>1</sup> 扁擔

mai<sup>1</sup> ga:n<sup>1</sup> 扁擔

mai<sup>1</sup> ga:n<sup>1</sup> lwii<sup>1</sup> 挑柴扁擔，兩頭尖的

ga:n<sup>1</sup> 麻

ko<sup>1</sup> ga:n<sup>1</sup> 一棵麻

ga:n<sup>1</sup> 卡住

ga:n<sup>1</sup> ho<sup>1</sup> 卡喉

ga:ŋ<sup>1</sup>

ga:ŋ<sup>1</sup> la<sup>1</sup> 下巴，下頷

ga:ŋ<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> 上顎

gun<sup>1</sup> 割草 (V, 2)

gun<sup>1</sup> ŋi:ŋ<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> 割馬草 (V, 1)

gun<sup>1</sup> 潑，撩水

mi<sup>1</sup> ʔo<sup>1</sup> gun<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> 以手撩水

gup<sup>1</sup> 給

ʔuk<sup>1</sup> gup<sup>1</sup> 給衣

gw

gwan<sup>1</sup> 鐳子

hin<sup>1</sup> gwan<sup>1</sup> 手腕

h

ha<sup>1</sup> 與否定詞合用之語尾助詞 (I, 9, II 14, III, 5, VI, 1)

me<sup>1</sup> nan<sup>1</sup> ha<sup>1</sup> 沒有了

ha:

jəu<sup>1</sup> ha<sup>1</sup> 肩頭，肩上

ha<sup>1</sup> 殺 (V, 13)

ha<sup>1</sup> məu<sup>1</sup> 殺豬

ha<sup>1</sup> 薑辣味

siŋ<sup>1</sup> ha<sup>1</sup> 薑辣

hai<sup>1</sup> 開(I,16)  
 hai<sup>1</sup> da<sup>1</sup> 睜眼  
 hai<sup>1</sup> to<sup>1</sup> 開門(I,2,5)  
 hai<sup>1</sup> 聽  
 ha:i<sup>1</sup> (亥) 亥(地支)  
 van<sup>1</sup> ha:i<sup>1</sup> 豬場天, 亥日  
 ha:i<sup>1</sup> (害) 害  
 hai<sup>1</sup> <sup>ʔe</sup> kuŋ<sup>1</sup> 害我太很(II,14)  
 ham<sup>1</sup>  
 ham<sup>1</sup> loŋ<sup>1</sup> 嘔氣  
 ha:m<sup>1</sup> 缸, 桶  
 ha:m<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> 大木桶  
 ha:m<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> 水缸  
 han<sup>1</sup> 忙  
 han<sup>1</sup> kuŋ<sup>1</sup> 很忙  
 han<sup>1</sup> 很, 快, 兇  
 li:ŋ<sup>1</sup> han<sup>1</sup> 太陽毒  
<sup>ʔdoŋ</sup> han<sup>1</sup> 很硬  
 jwa:u<sup>1</sup> han<sup>1</sup> 快跑  
 haŋ<sup>1</sup> 參看 jau<sup>1</sup>  
 haŋ<sup>1</sup>  
 la:u<sup>1</sup> haŋ<sup>1</sup> 辣酒, 蒸過的酒  
 ha:ŋ<sup>1</sup>  
 ka:i<sup>1</sup> ha:ŋ<sup>1</sup> 子雞  
 ha:u<sup>1</sup> 裏, 裏頭(I,11,12,11,7,...)  
 ha:u<sup>1</sup> <sup>ʔau</sup> na:i<sup>1</sup> 這籠子裏(V,9)  
 ma<sup>1</sup> ha:u<sup>1</sup> 進來, 來裏面(I,5)  
 ha:u<sup>1</sup> si<sup>1</sup> 那裏頭(I,16)  
 he<sup>1</sup> 攔江網  
 he:k<sup>1</sup> 客人  
<sup>ʔai</sup> he:k<sup>1</sup> 客人  
 he:m<sup>1</sup> 喊叫(IV,3)  
 he:ŋ<sup>1</sup>  
 na<sup>1</sup> he:ŋ<sup>1</sup> 迎面骨, 小腿前面  
 hei<sup>1</sup> 水牛(IX,1)  
 .tə hei<sup>1</sup> 水牛, 一隻水牛

hei<sup>1</sup> <sup>ʔdoŋ</sup> 野牛  
 heu<sup>1</sup> 米, 稻, 五穀名字前多用之  
 heu<sup>1</sup> si:m<sup>1</sup> 占米  
 heu<sup>1</sup> <sup>ʔda:i</sup> 糯米  
 heu<sup>1</sup> sa:n<sup>1</sup> 白米, 舂過的米  
 heu<sup>1</sup> p'u:k<sup>1</sup> 白米  
 heu<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> 黑米  
 heu<sup>1</sup> laŋ<sup>1</sup> 紅米  
 heu<sup>1</sup> ka:k<sup>1</sup> 穀子  
 heu<sup>1</sup> mau<sup>1</sup> '扁米', 新嫩米炒熟壓扁  
 而食  
 heu<sup>1</sup> <sup>ʔau</sup> '早米', 稻名  
 heu<sup>1</sup> ŋwa:n<sup>1</sup> '晏米', 稻名  
 heu<sup>1</sup> jai<sup>1</sup> '旱穀', 一種糯米  
 heu<sup>1</sup> joŋ<sup>1</sup> <sup>ʔau</sup> '絨米', 一種糯米  
 heu<sup>1</sup> so<sup>1</sup> <sup>ʔe</sup> 一種糯米  
 heu<sup>1</sup> .kə dam<sup>1</sup> '矮脚米', 一種糯米  
 heu<sup>1</sup> ŋa:n<sup>1</sup> <sup>ʔben</sup> '天鵝米', 米粒長  
 的一種米  
 heu<sup>1</sup> me:k<sup>1</sup> 高粱  
 heu<sup>1</sup> pja<sup>1</sup> 包穀, 玉蜀黍  
 heu<sup>1</sup> mo<sup>1</sup> 麥子  
 heu<sup>1</sup> faŋ<sup>1</sup> 紅稗  
 heu<sup>1</sup> vi:ŋ<sup>1</sup> 小米  
 heu<sup>1</sup> <sup>ʔboŋ</sup> 蕎麥  
 ma<sup>1</sup> heu<sup>1</sup> 菲菜  
 hik<sup>1</sup> 肋  
<sup>ʔdo:k</sup> hik<sup>1</sup> 肋骨  
 nun<sup>1</sup> ŋi<sup>1</sup> hik<sup>1</sup> 側睡  
 hi:m<sup>1</sup> 還是  
 da<sup>1</sup> hi:m<sup>1</sup> ba:n<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> 咱們還是逃  
 走(VI,6)  
 hin<sup>1</sup> 手臂  
 hin<sup>1</sup> <sup>ʔuk</sup> 袖子, 衣袖  
 hin<sup>1</sup>  
 hin<sup>1</sup> na<sup>1</sup> 當真

vɔi˨ hin˨ na˨ 眞肥  
 ʒwa:i˨ pɛn˨ ʔdip˨ hin˨ na˨ 玉愛本  
 眞刁猾(V,16)  
 hin˨(寅)寅(地支)  
 van˨ hin˨ 虎場天, 寅日  
 hi:n˨ 答應(I,3)  
 hiŋ˨ 烤  
 hiŋ˨ ʔəu˨ 烤乾  
 hiŋ˨(贏)贏  
 hiŋ˨ ʒi:n˨ 贏錢  
 hi:ŋ˨(香)  
 hi:ŋ˨ pəu˨ 松香  
 hit˨ 早晨(II,7)  
 hiu˨ 苗, 僑(VI,1)  
 ʔai˨ hiu˨ 苗人, 僑人(VI,3,7, VII,2)  
 ho˨ 頸, 項  
 ho˨ koŋ˨ 喉嚨  
 ho˨ 蒜  
 ho˨  
 mai˨ ho˨ ŋa:n˨ 樹名  
 ho˨(苦)窮  
 ʔai˨ ho˨ 窮人(II,4)  
 sin˨ ho˨ 辛苦(VIII,6)  
 ho˨ 段, 竹兩節間之段; 節  
 ho˨ mai˨ ta˨ 一段竹子, 一節竹子  
 ho˨ la:k˨ mi˨ 手指節  
 hon˨ 鬆動如棍插地上  
 hon˨  
 ʔpə hon˨ 播堯, 地名, 荔波縣西境  
 hon˨ 一間房子, 房間的量詞  
 hon˨ ʒa:n˨ 一間房子  
 hop˨ 一週, 普通指十三天  
 hop˨ ʒip˨ sa:m˨ '對場十三', 卽由  
 鼠場到下一個鼠場天  
 hui˨(灰)石灰  
 hui˨ 疤, 疥瘡

hum˨ 圍起  
 hum˨ fi:n˨ 圍園子  
 hun˨ 痕, 印  
 hun˨ tin˨ 脚印兒  
 hun˨ mit˨ 刀痕, 刀傷口  
 hu:n˨ 歌, 山歌, 按莫家無歌, 所唱皆  
 '本地'歌  
 vɛn hu:n˨ 唱歌  
 hu:n˨(換)換, 交換(II,9,10,11,12)  
 hu:ŋ˨(磺)硫磺

j

ja˨ 糞草, 茅草  
 ja˨ 髒, 污  
 nam˨ ja˨ 水髒  
 ja˨ jo:t˨ 臉髒貌  
 ja˨ 祖母, 婆, 老婦人(I,8)  
 ja˨ te˨ 外祖母, 岳母  
 ja˨ pi:n˨ '變婆', 傳說中吃小孩兒的  
 精怪, 狀如老婦(I,1,2,…) )  
 ja˨ 田, 水田(II,12)  
 ne˨ ja˨ 薈秧  
 ja˨ 然則, 回頭……  
 me˨ ja˨……不然……(VI,6)  
 si˨ ma˨ tau˨, ja˨ si˨ lak˨ ʔa:u˨  
 ŋan˨ di˨ .pa:i˨ 你們來歇[店],  
 回頭你們把我們的銀子偷取了去  
 (I,13)  
 jai˨ 甌子, 蒸飯器  
 jai˨ 參看 hɛu˨  
 ja:i˨(鞋)鞋  
 ja:i˨ 長, 不短  
 ja:i˨ jaŋ˨ 長長的, 長貌  
 ja:i˨ '本地', '本地'話, 指當地說仲僮  
 系語(台語之一)的人, 莫家與之通  
 婚, 散居荔波各處, 尤以中部爲多

ʔai<sup>1</sup> ja:i<sup>1</sup> '本地'人  
 ja:i<sup>1</sup> 田的缺口，用以放水等  
     ja:i<sup>1</sup> ja<sup>1</sup> 田缺口  
 jak<sup>1</sup> 濕(I,8)  
 jak<sup>1</sup> 勤  
 jam<sup>1</sup>  
     mai<sup>1</sup> jam<sup>1</sup> 椿樹  
 jam<sup>1</sup> 深  
     nam<sup>1</sup> jam<sup>1</sup> 水深  
 ja:m<sup>1</sup> 步  
     ja:m<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一步  
     pe:ŋ<sup>1</sup> tui<sup>1</sup> ja:m<sup>1</sup> 打水漂兒，扔石在  
         水面跳  
 jan<sup>1</sup> 強迫  
 jan<sup>1</sup> 田埂  
     jan<sup>1</sup> ja<sup>1</sup> 田埂  
 ja:n<sup>1</sup> 洗碗或髮  
     ja:n<sup>1</sup> ʔu:n<sup>1</sup> 洗碗  
     ja:n<sup>1</sup> pjam<sup>1</sup> 洗髮  
 jaŋ<sup>1</sup> 快  
 jaŋ<sup>1</sup> 伸舉  
     jaŋ<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> 舉起  
     jaŋ<sup>1</sup> mi<sup>1</sup> 舉手  
 jaŋ<sup>1</sup> 參看 ja:i<sup>1</sup>  
 ja:ŋ<sup>1</sup> (陽)  
     ja:ŋ<sup>1</sup> ŋa:n<sup>1</sup> 陽安，地名，荔波縣北  
         境  
 ja:ŋ<sup>1</sup>  
     ja:ŋ<sup>1</sup> ŋe:n<sup>1</sup> 二胡，胡琴  
 jap<sup>1</sup>  
     jap<sup>1</sup> da<sup>1</sup> 眨眼  
 jau<sup>1</sup>  
     mai<sup>1</sup> jau<sup>1</sup> 楓樹  
 jau<sup>1</sup>  
     tai<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> ha:u<sup>1</sup> ʔi ni:n<sup>1</sup>  
     jau<sup>1</sup> haŋ<sup>1</sup> kai<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 帶他去月

亮裏更利害一點兒(V,15)  
 jau<sup>1</sup> 參看 jun<sup>1</sup>  
 jə<sup>1</sup> 也，又(II,2)  
     'li tə ɲam<sup>1</sup> jə<sup>1</sup> son<sup>1</sup> ʔi sən zov  
     lo:k<sup>1</sup> ʔai<sup>1</sup> hiu<sup>1</sup> 於是晚上又想計  
     策來趕苗人(VI,4)  
 jə<sup>1</sup> (野)  
     la:k<sup>1</sup> jə<sup>1</sup> 野仔，野孩子  
 jə<sup>1</sup> (爺)叔父  
     ku<sup>1</sup> jə<sup>1</sup> 姑父  
 jəu<sup>1</sup> 參看 p'u:k<sup>1</sup>  
 jəu<sup>1</sup> 綠，藍  
     jəu<sup>1</sup> jwa:u<sup>1</sup> 青青的  
 jəu<sup>1</sup> (油)油  
     jəu<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> 茶油  
     jəu<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> 菜油  
     mai<sup>1</sup> na:ŋ<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> '金竹'，竹名  
 jəu<sup>1</sup> 提起  
     jəu<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> 提上來  
 jəu<sup>1</sup> 牙  
 jəu<sup>1</sup> (酉)酉(地支)  
     va<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> 雞場天，酉日  
 jəu<sup>1</sup>  
     ma<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> 蕨菜  
 jəu<sup>1</sup> 喊，叫，喚(I,4,6,11,II,8,III,5)  
 jəu<sup>1</sup> 上面(I,17,IV,2,3,5,6,...)  
     jəu<sup>1</sup> za:n<sup>1</sup> 房上(I,10,V,2,3,6)  
     jəu<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> 提上來  
 jəu<sup>1</sup> 桐油  
 ji<sup>1</sup> (意)  
     su<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> 主意  
 ji<sup>1</sup> 也  
     ʔŋ<sup>1</sup> ta:u<sup>1</sup> ʔə<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> ʔda:i<sup>1</sup> 你燒我也  
         好(I,17)  
     jəu<sup>1</sup> za:n<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> me<sup>1</sup> noŋ<sup>1</sup> ʔi:ŋ<sup>1</sup> 房  
         上也沒有草(V,6)

ji<sup>v</sup> (姨)

ji<sup>v</sup> ma<sup>1</sup> 姨媽

ji<sup>1</sup>

ji<sup>1</sup> lei<sup>1</sup> 獨山，縣名，荔波縣西

jin<sup>1</sup> (因)參看 wei<sup>1</sup>

jo<sup>1</sup>

.tiŋ<sup>1</sup> jo<sup>1</sup> 廁所

jo<sup>v</sup> (約)

ton<sup>1</sup> jo<sup>v</sup> ma<sup>1</sup> z<sup>1</sup>un<sup>1</sup> na:<sup>1</sup>i<sup>1</sup> 相約來這  
地方(VII,6)

•jok<sup>1</sup> 滴下

vin<sup>1</sup> jok<sup>1</sup> 雨滴下

jo:k<sup>1</sup> 一脚跳

jom<sup>1</sup> 大葉藍靛樹

ko<sup>1</sup> jom<sup>1</sup> 藍靛樹

joŋ<sup>1</sup> (融)融化

joŋ<sup>1</sup>

heu<sup>1</sup> joŋ<sup>1</sup> z<sup>1</sup>au<sup>1</sup> '絨米'，一種糯米

joŋ<sup>1</sup>

pja<sup>1</sup> joŋ<sup>1</sup> 佳榮，地名，荔波縣東境

joŋ<sup>1</sup>

joŋ<sup>1</sup> z<sup>1</sup>iŋ<sup>1</sup> '鬧姑娘'，與女子調情

pa:<sup>1</sup>i<sup>1</sup> joŋ<sup>1</sup> z<sup>1</sup>iŋ<sup>1</sup> 去'鬧姑娘'

joŋ<sup>1</sup> (用)用(II,10,11)

joŋ<sup>1</sup> z<sup>1</sup>i:n<sup>1</sup> 用錢

jo:t<sup>1</sup> 參看 ja<sup>1</sup>

jum<sup>1</sup> 瘦

jun<sup>1</sup> 站，站住

jun<sup>1</sup> jau<sup>1</sup> 蹲下

ju:n<sup>1</sup> (縣)縣

la<sup>1</sup> ju:n<sup>1</sup> 縣城，荔波城

jut<sup>1</sup> 筍箕

jut<sup>1</sup> la:u<sup>1</sup> ŋa:<sup>1</sup>i<sup>1</sup> '空'飯箕

jut<sup>1</sup> 雞眼(脚上痛的)

fin<sup>1</sup> jut<sup>1</sup> 長雞眼

jut<sup>1</sup>

mum<sup>1</sup> jut<sup>1</sup> 泥鰱，魚名

jut<sup>1</sup>

.lə jut<sup>1</sup> 五倍子(IV,1)

jw

jwa:i<sup>v</sup> 玉愛，月中人名(V,1,...)

jwa:ŋ<sup>1</sup> (王)王，皇帝

ʔai<sup>1</sup> jwa:ŋ<sup>1</sup> 王，一個王(V,1,2,)

jwa:ŋ<sup>1</sup> 魚梁

jwa:u<sup>1</sup> 參看 jəu<sup>1</sup>

jwa:u<sup>1</sup> 跑

jwa:u<sup>1</sup> han<sup>1</sup> 快跑

jwa:u<sup>1</sup> tei<sup>1</sup> 小跑，慢跑

k

'ka<sup>1</sup> 參看 'kə

ʔai<sup>1</sup> 'ka<sup>1</sup> lak<sup>1</sup> 賊(V,8)

ka<sup>1</sup> 脚幹，腿，脚，支(筆，河之支流)

ka<sup>1</sup> ɕim<sup>1</sup> 火鉗之脚(I,12)

ka<sup>1</sup> pin<sup>1</sup> mak<sup>1</sup> 一枝筆

ka<sup>1</sup> kau<sup>1</sup> 膝關節，膝灣

sa:m<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> 三合，縣名，在荔波之北

kai<sup>1</sup> 秧節，秧大則生節

kai<sup>1</sup> hin<sup>1</sup> 手瓜拐，腕外面的骨

ko<sup>1</sup> heu<sup>1</sup> fin<sup>1</sup> kai<sup>1</sup> 稻生節了

kai<sup>1</sup> 參看 kap<sup>1</sup>

kai<sup>1</sup> 一點兒(V,2)

kai<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一點兒(V,15)

kai<sup>1</sup> ŋi:ŋ<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一點兒草(V,2)

ka:i<sup>1</sup> 斜，歪

ka:i<sup>1</sup> 雞

ka:i<sup>1</sup> sai<sup>1</sup> 公雞

ka:i<sup>1</sup> nei<sup>1</sup> 母雞

ka:i<sup>1</sup> ha:ŋ<sup>1</sup> 子雞

ka:i<sup>1</sup> ton<sup>1</sup> 閩雞，油雞

san<sup>1</sup> ka:i<sup>1</sup> 雞冠



va˩ ka:i˩ 雞翅膀  
 nok˩ ka:i˩ 一種野雞  
 la:k˩ ka:i˩ tɔi˩ 小雞兒  
 ka:i˩ ʃɔn˩ 雞啼  
 ka:i˩ ʃai˩ 母雞叫蛋  
 ka:i˩ (街)街  
 ˩tə ka:i˩ 街，街上  
 kak˩ 樁子  
 ka:k˩  
 hɔu˩ ka:k˩ 穀子  
 kam˩ 皮膚烏黑色  
 kam˩ 苦  
 .lə kam˩ 苦瓜  
 mai˩ kam˩ 苦竹  
 mum˩ kam˩ 魚秧  
 ka:m˩ 岩洞  
 ka:m˩  
 .lə ka:m˩ 橘子  
 ko˩ .lə ka:m˩ 橘子樹  
 kan˩ 柄，把兒  
 kan˩ sa:n˩ 傘把兒  
 kan˩  
 nok˩ k n˩ '秧雞'(III,1)  
 ka:n˩ (桿)參看 p'jau˩  
 ka:ŋ˩ 魚刺  
 ka:ŋ˩ mum˩ 魚刺  
 ka:ŋ˩ (缸)  
 ka:ŋ˩ po˩ 海盃  
 ka:ŋ˩ (鋼)鋼  
 kap˩  
 kap˩ kai˩ 吃物聲(I,9)  
 kap˩ kɛ:p˩ 吃物聲(I,9)  
 ka:p˩  
 k'un˩ ka:p˩ ʃɔi˩ 岔路  
 kat˩ 剪，裁  
 kat˩ sa˩ 裁紙

ka:t˩  
 ma˩ ka:t˩ '青菜'  
 kau˩ 曲，灣  
 hin˩ kau˩ 肘關節，肘灣  
 ka˩ kau˩ 膝關節，膝灣  
 kau˩ ŋak˩ 曲曲扭扭的  
 kau˩  
 nok˩ kau˩ 斑鳩  
 kau˩ 看(I,4,II,4,8)  
 kau˩  
 ʃau˩ kau˩ 膝蓋  
 kau˩  
 .tə kau˩ 貓頭鷹  
 .tə kau˩ wa:u˩ 蝙蝠  
 kau˩ (鈎)鈎子  
 mai˩ kau˩ 鈎子  
 ka:u˩  
 mai˩ ka:u˩ 樟樹  
 ka:u˩ 舊  
 .to˩ ka:u˩ 舊的  
 ˩ʃi ka:u˩ 原處(III5)  
 ka:u˩ 撒  
 ka:u˩ ma˩ 撒菜種  
 ka:u˩ 綜，織布機上的軟綜  
 ka:u˩ 角  
 ka:u˩ hɔi˩ 水牛角  
 mum˩ ka:u˩ '角魚'，魚名  
 ka:u˩ 撐船  
 ka:u˩ ʒwa˩ 撐船  
 mai˩ ka:u˩ ʒu:n˩ 撐船竿  
 kɛ:p˩ 參看 kap˩  
 kə˩ (茄?)  
 .lə kə˩ 茄子  
 .kə 參看 ka˩  
 hɔu˩ .kə dam˩ '矮腳米'，一種糯米  
 .kə

neiŋ .kə ma:ŋ 什麼東西 (I,8,III,3,  
4,5,...)

.kə  
kai:i ʃai .kə tək 母雞叫蛋  
\*kə 參看 \*ka  
ʔai .kə lak 賊 (V,9,11)

koŋ  
nokŋ koŋ 鴿子  
koŋ (哥) 哥哥  
koŋ (告) 告狀  
koŋ 織布機上的筍子  
koŋ 棵, 樹的量詞 (V,1)  
koŋ maiŋ ʔde:u 一棵樹 (V,16)  
koŋ ʔde:u 一棵  
zaŋ koŋ 二棵  
komŋ 參看 ɸeuŋ  
konŋ 中空  
ha:uŋ konŋ 中空  
koŋŋ  
hoŋ koŋŋ 喉嚨  
koŋŋ 祖父, 祖先, 老人 (II,8,VII,1,2,  
3,4)  
koŋŋ taŋ 外祖父, 岳父 (II,3,4,6,...)  
koŋŋ jaŋ 祖先  
koŋŋ (弓?)  
koŋŋ ʃwaiŋ 犁弓, 犁之一部  
koŋŋ  
koŋŋ veiŋ 火鏟  
koŋŋ 倒, 跌倒 (III,5)  
koŋŋ maiŋ .siŋ koŋŋ taŋŋ 那棵樹倒  
了 (VI,6)  
koŋŋ (工) '活路', 農家工作, 工作  
veŋ koŋŋ 作工, 作農工  
ʃeŋ koŋŋ 爲人作工 < 賣工  
kuŋ 參看 luŋ  
kuŋ 姑)

kuŋ jəŋ 姑爺, 姑夫  
kuŋ maŋ 姑媽  
kuŋ (古)  
kuŋ ɸeuŋ 古州, 即榕江縣, 在荔波  
之東北  
kuiŋ 槓子  
kuiŋ to:kŋ 槓子打  
kuiŋ suiŋ tuiŋ litŋ 打鐵的槓子  
mumŋ kuiŋ to:kŋ 蝸蚪  
kuiŋ  
kuiŋ miŋ 以手指罵  
kuiŋ  
.tə kuiŋ ɸo:tŋ '催米蟲', 蟲名  
kukŋ  
nokŋ kukŋ 野雞之一種  
ku:kŋ 鋤  
ʃauŋ ku:kŋ 鋤頭  
ʃauŋ ku:kŋ tauŋ 大鋤頭  
kumŋ 坑  
kumŋ zaŋ '火塘', 房內燒火取暖之  
坑  
kumŋ  
kumŋ ʃauŋ 低頭  
kunŋ (滾) 滾, 沸  
namŋ kunŋ 水沸  
kunŋ  
la:kŋ kunŋ 孤子  
kunŋ 根, 樹樁  
kunŋ maiŋ 樹樁  
kunŋ 前, 先, 從前 (I,1,IV,1,VII,1)  
vanŋ kunŋ 前天  
beŋ kunŋ 前年  
ʔŋŋ pa:iŋ kunŋ 你先去  
zeiŋ kunŋ 從前之時, 前時 (II,1,VI,  
1)  
ku:nŋ 斧子

ʃau1 ku:n1 斧頭，斧子  
 ku:n1 (管)管，管理，治(VIII,2)  
 kuŋ1 多，很，太(II, 5,12, III, 1, V,15,  
 VII,4,IX,2)  
 ʔai1 ɕin1 la:uŋ kuŋ1 人很大(VI,6)  
 siu1 kuŋ1 太少(V,2)  
 kuŋ1  
 kuŋ1 ni1 河岸  
 kuŋ1 灣，灣腰  
 la1 ka1 kuŋ1 膝下  
 kup1 閉，蓋  
 kup1 ʔbup1 閉口  
 kup1 to1 閉門  
 kup1 mi:n1 蓋被  
 kut1 掘  
 kut1 kum1 .ʒo1 mok1 掘坑來埋  
  
 kw  
  
 kwa1 (瓜)  
 .lə kwa1 南瓜  
 kwa1  
 mum1 kwa1 ‘花魚’，魚名  
 kwam1 翻船，俯  
 ʒwa1 kwam1 船翻了  
 nun1 .tə kwam1 俯睡  
 kwan1 魂  
 .tō1 kwan1 魂(V,13)  
 kwan1 ɕin1 人魂  
 tok1 kwan1 tai1 嚇死<落魂死(IV,  
 7)  
 kwan1  
 mai1 kw n1 竹名，用以作蓆  
 kwan1 煙  
 kwan1 voi1 火煙  
 kwa:n1  
 kwa:n1 to1 門門

kwa:ŋ1 (廣)  
 ʔai1 kwa:ŋ1 la:u1 廣老，廣西老(I,  
 13)  
 kwap1 長腳蛙  
 .tə kwap1 一個長腳蛙  
 kwa:t1 掃(II,7)  
 kwa:t1 .tə la1 掃地  
 kwe1  
 .tə kwe1 蛙  
 kwe1 罵  
 kwe1 ɕin1 罵人  
 toŋ1 kwe1 吵架  
  
 k'  
 k'a1  
 .tə k'a1 大家一齊(II,4)  
 k'am1 按住  
 k'an1 甜  
 k'a:ŋ1 ‘椽皮’，椽子  
 k'a:ŋ1 ʒa:n1 ‘椽皮’，椽子  
 k'a:ŋ1 找(I,10)  
 k'əŋ1  
 sa:i1 tau1 ɲa:u1 ha:u1 da1 van1,  
 k'əŋ1 ʔde:u1 tau1 ʔda:i1 maŋ1  
 kuŋ1 ʔe:ŋ1 使他住在太陽裏，一  
 會兒他反更高興(V,15)  
 k'ui1 (櫃)櫃子(I,11,12,16)  
 k'ui1 ɲan1 ʔde:u1 一櫃銀子(I,13)  
 k'ui1 (跪)跪，‘跪’，曲中指的長度  
 k'ui1 .tə la1 跪下  
 k'ui1 ʔde:u1 一‘跪’(約一寸)  
 k'un1 路(I,16)  
 .tə k'un1 路上(VI,2)  
 hai1 k'un1 ʔai1 tai1 ‘開大路’，請巫  
 給死人開路  
  
 k'w

k'wa:i4 (塊)塊  
 k'wa:i4 pa:n1 ʔde:u4 一塊板子  
 k'wa:iV 抓, 搔  
 k'wa:iV ʔam1 抓癢  
 k'wa:iV .tə la1 抓地下(IV,3)  
 k'wa:ŋ1 (筐)  
 pitV loV k'wa:ŋ1 籬筐

1

laV  
 ʔpə laV 時來即羅家寨, 地名, 荔波  
 縣城東南  
 la1 下, 下面(I,6,11,17,IV,5)  
 .tə la1 地下(IV,3)  
 la1 ni4 河邊, 河旁(IV,4)  
 la1 ʔiŋV '寨脚', 村旁(IX,2)  
 la1 ʔuŋV 牛牢  
 la1 tinV 脚底板  
 la1 ʔbənV 天下, 中國(VII,1,3,4,5)  
 la1 səuV 永康, 地名, 荔波縣東境  
 la1 wa:i4 '歪村', 地名  
 la1 ʔda:u4 榜村, 地名, 荔波縣南境  
 la1 ju:nV 縣城, 荔波城  
 la1 赤脚  
 tinV la1 赤足  
 lai1 陽具  
 ʔai4 lai1 翠丸  
 la:iV 參看 ʔiV  
 la:i4 爬, 慢走如過橋  
 la:i4 ʔiuV 過橋  
 lakV 儉(I,13,V,8)  
 lakV toŋV səV 儉東西  
 lakV ʔa:u4 儉取, 儉(I,13)  
 ʔai1 'ka1 (或 'kə)lakV 賊(V,8,9,11)  
 la:kV 子, 女, 年輕晚輩, 青年人, 輕  
 讀如 .lə, 用在小孩子, 小動物, 果

子, 小物件之前(II,4,IV,1,2)  
 la:kV ba:nV 兒子(II,1,3)  
 la:kV ʔbi:k1 女兒(II,1)  
 la:kV la:uV 大兒子, 大女兒(I,7,8,10,  
 II,2,4,5)  
 la:kV ti ɲəi4 二兒子(II,2)  
 la:kV tɛi1 小孩, 小小孩(I,1,3,5,6,...)  
 ʔi1 la:kV tɛi1 幾個小孩(I,1)  
 la:kV mumV 虎子(IV,1)  
 la:kV miV 手指  
 la:kV tinV 脚趾  
 la:kV taV 中指  
 lam1 弓  
 la:mV 忘記  
 la:mV (藍)小葉藍靛  
 koV la:mV 小葉藍靛樹  
 la:nV 孫, 姪, 外甥, 外孫  
 .lə la:nV 孫子, 姪子, 外甥等  
 ʔa:u4 la:nV 娶姑母的女為媳(甚通行)  
 la:n1  
 tuiV la:n1 地面上生根之平石  
 la:nV (籃)  
 pitV ʔoV la:uV 籃子, 菜籃子  
 laŋV 紅(I,12)  
 laŋV 參看 la:uV  
 laŋV 回家  
 tauV .sə ʔ'oŋ1 laŋV 他就牽回家(II,  
 12)  
 la:ŋV 放下, 放牛羊等  
 la:ŋV p'ov 放毒牛(IX,1)  
 la:ŋV həiV 放水牛(IX,1)  
 lapV 醃菜  
 lapV ʔa:m1 sum1 醃酸菜  
 lapV  
 lapV ʔutV pa:i4 la1 dəV 遞尾巴到  
 '氣盆'下面去(I,6)

lap<sup>4</sup> 天黑  
 ʔbən<sup>4</sup> lap<sup>4</sup> 天黑  
 lap<sup>4</sup> mo:k<sup>1</sup> 下霧  
 lap<sup>4</sup> ŋwa:u<sup>4</sup> 天色黑黑的  
 lap<sup>4</sup> 閉眼, 睡着  
 lap<sup>4</sup> da<sup>1</sup> 閉眼  
 nun<sup>4</sup> lap<sup>4</sup> 睡着  
 nun<sup>4</sup> me<sup>4</sup> lap<sup>4</sup> 睡不着  
 la:p<sup>v</sup> (蠟) 蠟  
 lat<sup>4</sup> 實心  
 ha:u<sup>1</sup> lat<sup>4</sup> 內裏實心  
 main<sup>4</sup> lat<sup>4</sup> 實心竹  
 lau<sup>4</sup> 滑, 光滑(I,5)  
 lau<sup>4</sup> koŋ<sup>4</sup> 滑倒  
 lau<sup>4</sup> (漏) 漏  
 pe:ŋ<sup>4</sup> sa<sup>4</sup> lau<sup>4</sup> liu<sup>v</sup> 茶壺漏了  
 la:u<sup>4</sup> (牢) 牢  
 la:u<sup>4</sup> ʔaŋ<sup>4</sup> ʔin<sup>4</sup> 囚人的牢  
 la:u<sup>4</sup> ‘空’飯等  
 ju<sup>4</sup> la:u<sup>4</sup> ŋa:i<sup>4</sup> ‘空’飯筲箕  
 la:u<sup>1</sup> 酒  
 la:u<sup>1</sup> k’an<sup>4</sup> 甜酒  
 la:u<sup>v</sup> 大, 老 (I, 7,8,10, II, 2,4,5, III, 5,  
 VI,3,...)  
 ʔai<sup>1</sup> ʔin<sup>4</sup> la:u<sup>v</sup> ‘a<sup>1</sup> 人大阿! (VI,3,6)  
 ʔai<sup>1</sup> la:u<sup>v</sup> 老人, 老輩, 偉人, 領袖  
 (VI,1,VIII,2,6)  
 la:u<sup>v</sup> laŋ<sup>4</sup> 大大的, 偉大貌  
 la:u<sup>v</sup> (蠟?)  
 la:u<sup>v</sup> sok<sup>4</sup> 燭  
 la:u<sup>1</sup> (老) 參看 kwa:ŋ<sup>1</sup>  
 le<sup>1</sup> 字, 書  
 le<sup>1</sup>  
 nok<sup>4</sup> le<sup>1</sup> 麻雀  
 le<sup>v</sup> (禮) 禮物  
 ʔun<sup>v</sup> le<sup>v</sup> 送禮

le<sup>4</sup> 揀選  
 le<sup>4</sup> wa:i<sup>4</sup> 揀棉花  
 le<sup>4</sup> 參看 li<sup>1</sup>  
 le:ŋ<sup>1</sup>  
 .tə le:ŋ<sup>1</sup> le:ŋ<sup>1</sup> 一種蟬  
 le<sup>v</sup>  
 le<sup>v</sup> mi:n<sup>4</sup> 被裏子  
 .lə 卽 la:k<sup>v</sup> 之輕聲, 多用於小孩, 小動  
 物, 果子, 小物件之前  
 .lə la:n<sup>4</sup> 孫子, 孫女等  
 .lə ʔa:u<sup>v</sup> 女婿(II,4)  
 .lə tɔi<sup>1</sup> 小孩兒(I,9)  
 .lə p’a:k<sup>v</sup> 雹子  
 .lə ʔdo<sup>4</sup> 酒藥  
 .lə ma<sup>v</sup> 子彈  
 .lə vɔŋ<sup>4</sup> 手指 (<‘本地’話(I,9)  
 .lə ka:i<sup>4</sup> tɔi<sup>1</sup> 小雞仔  
 .lə pɛ:k<sup>1</sup> 芋頭  
 .lə pəu<sup>4</sup> 葫蘆  
 .lə pi:ŋ<sup>4</sup> 黃瓜  
 .lə puk<sup>4</sup> 柚子  
 .lə ma:k<sup>1</sup> 李子  
 .lə vak<sup>4</sup> 冬瓜  
 .lə ta:u<sup>4</sup> 桃子  
 .lə t’um<sup>4</sup> 果名  
 .lə siu<sup>4</sup> 花椒  
 .lə ʔa:i<sup>4</sup> 楊梅  
 .lə ʔau<sup>4</sup> ‘刺梨’, 一種野薔薇果  
 .lə lit<sup>4</sup> 栗子  
 .lə li:n<sup>4</sup> 辣椒  
 .lə ʔim<sup>4</sup> ‘花紅’, 沙果  
 .lə ʔa<sup>4</sup> 絲瓜  
 .lə ʔəu<sup>1</sup> 慈菇  
 .lə ka:m<sup>4</sup> 橘子  
 .lə kə<sup>4</sup> 茄子  
 .lə ŋa<sup>4</sup> 芝麻

.lə ʔit<sup>1</sup> 葡萄  
 .lə jut<sup>1</sup> 五倍子  
 ləi<sup>1</sup> 參看 ji<sup>1</sup>  
 ləi<sup>1</sup> (梨)梨  
 .lə ləi<sup>1</sup> 梨  
 ko<sup>1</sup> .lə ləi<sup>1</sup> 梨樹  
 ləi<sup>1</sup> (里)里  
 ləi<sup>1</sup> k'un<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一里路  
 lə:n<sup>1</sup> 閃耀  
 lə:n<sup>1</sup> pja<sup>1</sup> 閃電  
 ləu<sup>1</sup> 網等之孔  
 ləu<sup>1</sup> tɛi<sup>1</sup> 孔小(網密)  
 ləu<sup>1</sup> (樓)  
 jəu<sup>1</sup> ləu<sup>1</sup> 樓上  
 la<sup>1</sup> ləu<sup>1</sup> 樓下  
 ləu<sup>1</sup>  
 mai<sup>1</sup> wa<sup>1</sup> ləu<sup>1</sup> 楊柳  
 li<sup>1</sup> 翻畝, 手犁  
 li<sup>1</sup> ʃiŋ<sup>1</sup> da:i<sup>1</sup> 翻畝翻地  
 li<sup>1</sup> 媳婦, 兒媳  
 ʔa:u<sup>1</sup> li<sup>1</sup> 娶媳婦  
 li<sup>1</sup>  
 li<sup>1</sup> lə<sup>1</sup> 啦叭  
 li<sup>1</sup>  
 la<sup>1</sup> li<sup>1</sup> 水利, 地名, 荔波縣西北  
 'li 卽 liu<sup>1</sup> 之輕聲  
 'li tau<sup>1</sup> ʃam<sup>1</sup> .ko<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> si<sup>1</sup> 於是他  
 咬那棵樹(IV,3)  
 ma<sup>1</sup> .ʔe<sup>1</sup> .pa:i<sup>1</sup> luŋ<sup>1</sup> na<sup>1</sup> 'li 我媽上  
 舅舅家去了(I,3)  
 lim<sup>1</sup> 楔, 如劈柴用的  
 li:m<sup>1</sup> 鏟刀(V,1)  
 lin<sup>1</sup> 水管, 水車打水上來時接水的水槽  
 lin<sup>1</sup>  
 .tə ʃi lin<sup>1</sup> 穿山甲  
 li:n<sup>1</sup> 辣, 辣椒

.lə li:n<sup>1</sup> 辣椒  
 liŋ<sup>1</sup> 猴  
 .tə liŋ<sup>1</sup> 猴子  
 liŋ<sup>1</sup> 晴  
 van<sup>1</sup> liŋ<sup>1</sup> 天晴  
 liŋ<sup>1</sup> (另)另  
 liŋ<sup>1</sup> ʃau<sup>1</sup> 另一頭(I,7)  
 li:ŋ<sup>1</sup> (涼)涼(V,14)  
 li:ŋ<sup>1</sup> 太陽光  
 li:ŋ<sup>1</sup> han<sup>1</sup> 太陽毒  
 lit<sup>1</sup> (栗)  
 .lə lit<sup>1</sup> 栗子  
 ko<sup>1</sup> .lə lit<sup>1</sup> 栗子樹  
 lit<sup>1</sup> 鐵  
 li:t<sup>1</sup> 跑  
 li:t<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> .tau<sup>1</sup> 跑他的, 逃跑(IV,5'  
 V,10)  
 liu<sup>1</sup> 了, 完了, 全, 於是, 多讀輕音如  
 'li(I,5,11,12,II,3,4,7,8,9,14,IV,1,2,  
 VIII,3,...)  
 la:k<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> tai<sup>1</sup> .liu<sup>1</sup> 他兒子死了(IV,  
 1,2)  
 .liu<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> .sə k'wa:i<sup>1</sup> 'tə la<sup>1</sup> 於是他  
 就抓地下(IV,3)  
 si:n<sup>1</sup> liu<sup>1</sup> .sə si:n<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> 吃完了就吃  
 你(I,9)  
 lo<sup>1</sup> 以熱水燙(I,13)  
 lo<sup>1</sup> 落下, 流下  
 pjam<sup>1</sup> lo<sup>1</sup> 髮落  
 nam<sup>1</sup> lo<sup>1</sup> 水滴下  
 lo<sup>1</sup> 騙, 哄, 引誘(II,6,IX,10)  
 .liu<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> lo<sup>1</sup> ʔai<sup>1</sup> si<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> ha:u<sup>1</sup>  
 ʒau<sup>1</sup> 於是他騙那人去籠裏(V,10)  
 ve<sup>1</sup> lo<sup>1</sup> 騙人, 說假話  
 lo<sup>1</sup> (籬)  
 pit<sup>1</sup> lo<sup>1</sup> k'wa:ŋ<sup>1</sup> 籬筐

loŋ (鑼)參看 p'a:uŋ  
 loŋ  
 ʃ'aŋŋ loŋ 咳一聲，清理喉嚨  
 loŋ 扣子，繩子等散了  
 loiŋ 搨鉢  
 loiŋ li:nŋ 搨辣子的搨鉢  
 lokŋ 六  
 lokŋ 車，水車  
 lo:kŋ 趕，驅逐(VI,4,7,VII,2)  
 lo:kŋ heiŋ 趕牛  
 lo:kŋ hiuŋ 驅苗人(VI,1)  
 lomŋ 參看 ŋomŋ  
 loŋŋ 錯，迷路  
 loŋŋ liuŋ 錯了  
 loŋŋ k'unŋ 迷路，錯路  
 loŋŋ 肚，腹  
 ʔi:kŋ loŋŋ 肚餓  
 loŋŋ (龍)龍  
 .tə loŋŋ 龍，一條龍  
 loŋŋ (籠)  
 loŋŋ tauŋ maŋ 馬籠頭  
 luŋ 怕(VIII,4,5)  
 ʔda:iŋ luŋ 害怕，可怕(VII,2)  
 luŋ  
 luŋ kuŋ '鼎罐'，爛飯用的小鍋  
 luŋ 以煙薰，焮  
 luŋ kwanŋ 焮，煙嗆人  
 luŋ ŋuŋŋ 焮蚊子  
 .lu  
 ʃ'aŋŋ na:iŋ .lu, ha:iŋ ʔəŋ kuŋŋ 這  
 回阿，把我害苦了(II,14)  
 luiŋ 流  
 luiŋ 下去  
 luiŋ poŋ 下山(III,5)  
 luiŋ taŋŋ laŋ 下到下面來(I,11,IV,5)  
 lumŋ 風，空，不着

vanŋ na:iŋ lumŋ la:uŋ 今天風大  
 ʃamŋ lumŋ 咬不着，咬空  
 lumŋ 摸，撫  
 lumŋ 同，似  
 toŋŋ lumŋ 相同，相似  
 lumŋ 泥  
 lumŋ ŋa:nŋ 黃泥(VI,2,VII,2)  
 lumŋ 塗抹  
 lumŋ ʒa:nŋ 以石灰等抹房子  
 lunŋ 背，背後，後(II,4,IX,1)  
 ʔbə lunŋ 背後  
 lunŋ miŋ 手背  
 lunŋ ʃiuŋ tinŋ 腳後跟  
 lunŋ tuiŋ 石後(IX,1)  
 ni:nŋ lunŋ 下月  
 vanŋ lunŋ 二天，將來，日後(VI,6)  
 tokŋ lunŋ 落後  
 lunŋ kaiŋ hinŋ 肩甲骨，肩背後之骨  
 lunŋ 屁股  
 sumŋ lunŋ 肛門  
 lunŋ  
 kaŋ lunŋ '明錠'紡紗車上的鐵籤  
 lunŋ 即刻(?)  
 ʔaiŋ hiuŋ lunŋ pə:nŋ toŋŋ seŋ ba:nŋ  
 苗人即刻搬東西逃走(VI,7)  
 lunŋ (亂)亂，不安(VIII,1)  
 luŋŋ 鎖(I,12)  
 ʔdanŋ luŋŋ ʔde:uŋ 一把鎖  
 luŋŋ 舅父，母兄(I,1,3,13)  
 ʔpə luŋŋ 舅父，母兄  
 neiŋ tauŋ .pə luŋŋ naŋ 他們母親上  
 舅舅家去了(I,1)  
 lu:ŋŋ 銅  
 lutŋ 玩，游玩  
 lutŋ 懶

lj

lja:m↘

lja:m↘ ljok↘ 平坡斜貌

lja:ŋ↘ (梁)

lja:ŋ↘ ʒa:n↘ 房樑

lja:ŋ↘ 參看 ljəu↘

ljəu↘ 水清，粥稀

nam↘ ljəu↘ 水清

ljəu↘ lja:ŋ↘ 水清貌

\*fi non↘ ljəu↘ 粥稀

ljəu↘

\*tə ljəu↘ 瑤慶，地名，荔波縣城西

ljok↘ 參看 lja:m↘

lw

lwa↘ (鑼)鑼

lwat↘

dau↘ lwat↘ 青苔(滑的)

lwa:ŋ↘ 摸，觸摸(I,5)

lwia↘ 尖

mai↘ ga:n↘ lwia↘ 挑柴扁擔，(兩頭尖的)

m

ma↘ 來 (I,1,4,13,17,II,3,4,6,III,2,IV,2,6,V,16,VII,1,...)

\*tə mum↘ ma↘ ʔdom↘ la:k↘ 老虎來看兒子(IV,2)

ma↘ jən↘ ʔe↘ .ma↘ ʒe↘ ʒa:n↘ .ʔe↘ dik↘ mi↘ .ma↘ tən↘ kau↘ 媽叫我來守家。我遞手來你看(I,4)

ma↘ 狗

\*tə ma↘ 狗，一條狗

ma↘ tak↘ 公狗

ma↘ nei↘ 母狗

ma↘ 舌

ma↘ vei↘ 火焰

ma↘ 軟，弱，無氣力

ma↘

ma↘ ʒi:n↘ 利錢

ma↘ (媽)媽，母親(I,3,4)

ta↘ ma↘ 大媽，伯母

ku↘ ma↘ 姑媽

ji↘ ma↘ 姨媽

ma↘ 馬(II,7,12,V,1,2,3)

\*tə ma↘ 馬，一匹馬(II,6,8,9,V,4,6)

tin↘ ma↘ 馬蹄

ja:i↘ ma↘ 馬蹄鐵

se↘ ma↘ 騎馬

ma↘ (碼)

\*lə ma↘ 子彈，鎗彈

ma↘

\*sə ma↘ 董界，地名，荔波縣西南境

ma↘ 浸泡

ma↘ t'au↘ ŋa:t↘ 泡豆芽，發豆芽

ma↘ 青菜，蔬菜，參看 ʔa:m↘

ma↘ məu↘ 豬菜，餵豬的菜

\*ma↘ p'u:k↘ 白菜

ma↘ man↘ 油菜

ma↘ ka:t↘ '青菜'

ma↘ həu↘ 韭菜

ma↘ ɕa↘ '牛皮菜'

ma↘ ɕum↘ '紅米菜'

ma↘ jəu↘ 蕨菜

ma↘ pəu↘ 蘿蔔

ma↘ pə↘ 田中水草名

ma↘ po:p↘ nam↘ 水草名

ma↘ di↘ nam↘ 田中水草名

\*ma↘ 參看 ma:k↘

\*ma se↘ 鳳陽，地名，荔波縣西境

mai↘ 線



mai<sup>1</sup> wa:i<sup>1</sup> 棉紗  
 mai<sup>1</sup> 樹，木，木棍，樹，竹及類似木  
 棍的用具前多用之(IV,1)  
 .ko<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> 樹，一棵樹(IV,2,3,4,V,  
 16)  
 mai<sup>1</sup> t'əŋ<sup>1</sup> 手杖  
 mai<sup>1</sup> ʒa:u<sup>1</sup> 竹竿(VI,5)  
 mai<sup>1</sup> kau<sup>1</sup> 鈎子  
 mai<sup>1</sup> ka:u<sup>1</sup> ʒu:n<sup>1</sup> 撐船竿子  
 mai<sup>1</sup> pi:n<sup>1</sup> 鞭子  
 mai<sup>1</sup> ɲa:u<sup>1</sup> həu<sup>1</sup> 曬耙，曬穀耙  
 mai<sup>1</sup> ga:n<sup>1</sup> 扁擔  
 mai<sup>1</sup> va<sup>1</sup> ʒiŋ<sup>1</sup> 棕樹  
 mai<sup>1</sup> ʒi:ŋ<sup>1</sup> 白楊  
 mai<sup>1</sup> ʒup<sup>1</sup> '泡桐樹'  
 mai<sup>1</sup> wa<sup>1</sup> ləu<sup>1</sup> 楊柳  
 mai<sup>1</sup> ʃut<sup>1</sup> 樹名  
 mai<sup>1</sup> ɲau<sup>1</sup> vei<sup>1</sup> '羅拐木'  
 mai<sup>1</sup> ɲan<sup>1</sup> si<sup>1</sup> '麻栗樹'  
 mai<sup>1</sup> jam<sup>1</sup> 椿樹  
 mai<sup>1</sup> jau<sup>1</sup> 楓樹  
 mai<sup>1</sup> ka:u<sup>1</sup> 樟樹  
 mai<sup>1</sup> man<sup>1</sup> '油榕樹'  
 mai<sup>1</sup> me:u<sup>1</sup> '蒺藜柴'，樹名  
 mai<sup>1</sup> wa:k<sup>1</sup> 杉樹  
 mai<sup>1</sup> ʒa:u<sup>1</sup> '馬桑樹'  
 mai<sup>1</sup> dak<sup>1</sup> 漆樹  
 mai<sup>1</sup> djak<sup>1</sup> 漆樹  
 mai<sup>1</sup> se<sup>1</sup> kwa<sup>1</sup> 樹名  
 mai<sup>1</sup> ɲau<sup>1</sup> 馬尾松  
 mai<sup>1</sup> ɲau<sup>1</sup> hiŋ<sup>1</sup> 樹名  
 mai<sup>1</sup> ʔak<sup>1</sup> '水楊柳'  
 mai<sup>1</sup> ho<sup>1</sup> ɲa:n<sup>1</sup> 樹名  
 mai<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> 竹子  
 mai<sup>1</sup> ʔdo:k<sup>1</sup> 竹名  
 mai<sup>1</sup> kwan<sup>1</sup> 竹名

mai<sup>1</sup> kam<sup>1</sup> 苦竹  
 mai<sup>1</sup> mak<sup>1</sup> 墨竹  
 mai<sup>1</sup> mə:ŋ<sup>1</sup> 竹名  
 mai<sup>1</sup> na:ŋ<sup>1</sup> məu<sup>1</sup> 竹名  
 mai<sup>1</sup> 新  
 .to<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> 新的  
 mai<sup>1</sup> 空閒  
 ɲa:u<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> 閒坐  
 mai<sup>1</sup>  
 ʔai<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> 別人  
 mai<sup>1</sup>  
 ʔe<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> ʔe<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> 是我阿！是我  
 阿！(V,11)  
 ma:i<sup>1</sup>  
 ja<sup>1</sup> ma:i<sup>1</sup> 女相好，女友  
 ve<sup>1</sup> ma:i<sup>1</sup> 作相好(女人)  
 ma:i<sup>1</sup> 寡，鰥  
 ja<sup>1</sup> ma:i<sup>1</sup> 寡婦  
 ʔai<sup>1</sup> ba:n<sup>1</sup> ma:i<sup>1</sup> 鰥夫  
 mak<sup>1</sup> (墨)墨  
 mai<sup>1</sup> mak<sup>1</sup> 墨竹  
 pin<sup>1</sup> mak<sup>1</sup> 筆  
 du:ŋ<sup>1</sup> mak<sup>1</sup> 墨盒  
 ma:k<sup>1</sup>  
 .lə ma:k<sup>1</sup> 李子  
 ko<sup>1</sup> .lə ma:k<sup>1</sup> 李子樹  
 ma:k<sup>1</sup> 莫家，荔波縣西北方村陽鳳等地  
 多有之，皆姓莫；莫家話。  
 ʔai<sup>1</sup> ma:k<sup>1</sup> 莫家(VII,1)  
 ma:k<sup>1</sup> t'a:i<sup>1</sup> 甲歹，地名(VII,3)  
 ma:k<sup>1</sup> na:n<sup>1</sup> 茂蘭，地名(VII,3)  
 ma:k<sup>1</sup> səi<sup>1</sup> 陽鳳，地名(VII,3)  
 t'əi<sup>1</sup> ma:k<sup>1</sup> 地脈，地名(VII,3)  
 man<sup>1</sup> 不生子女人  
 ja<sup>1</sup> man<sup>1</sup> 不生子女人  
 man<sup>1</sup> 油

mum<sup>4</sup> man<sup>4</sup> '油魚', 魚名  
 main<sup>4</sup> man<sup>4</sup> '油榕樹', 樹名  
 ma<sup>4</sup> man<sup>4</sup> 油菜  
 man<sup>4</sup> nam<sup>7</sup> 豬身上的網油  
 man<sup>4</sup> 薯  
 man<sup>4</sup> ta:ŋ<sup>4</sup> 紅薯, 北方呼爲白薯  
 man<sup>4</sup> ʒa:u<sup>4</sup> 山藥  
 man<sup>7</sup> 緊  
 ʔap<sup>4</sup> man<sup>7</sup> 綁緊  
 ma<sup>4</sup>n<sup>4</sup> (慢)再  
 ʔŋ<sup>4</sup> dai<sup>4</sup> ma<sup>4</sup>n<sup>4</sup> taŋ<sup>4</sup> 你想起再來  
 maŋ<sup>4</sup> 潭  
 maŋ<sup>4</sup> 喜歡, 愛  
 ma:ŋ<sup>4</sup> 鬼  
 .te ma:ŋ<sup>4</sup> 鬼  
 ma:ŋ<sup>4</sup> 什麼(I,8,III,3,4,5)  
 .ke ma:ŋ<sup>4</sup> 什麼  
 map<sup>4</sup> 打, 拍(IV,1,V,6)  
 map<sup>4</sup> ʔoŋ<sup>4</sup> 拍桌子  
 mat<sup>4</sup> 蚤  
 .te mat<sup>4</sup> 蚤  
 ma:t<sup>1</sup>  
 muŋ<sup>4</sup> ma:t<sup>1</sup> 灰灰的  
 ma:t<sup>1</sup> (襪)襪子  
 mau<sup>4</sup> 箭  
 mau<sup>4</sup> lam<sup>7</sup> 箭  
 mau<sup>7</sup>  
 heu<sup>7</sup> mau<sup>7</sup> '扁米', 新嫩米炒熟壓扁  
 而食  
 mau<sup>4</sup> (帽)帽子  
 tan<sup>7</sup> mau<sup>4</sup> 戴帽子  
 ma:u<sup>4</sup> (冒)冒出來, 如水  
 nam<sup>7</sup> ma:u<sup>4</sup> ma<sup>4</sup> ʒeu<sup>4</sup> 水冒上來  
 ma:u<sup>4</sup> (卯)卯(地支)  
 van<sup>4</sup> ma:u<sup>4</sup> 兔場天, 卯日  
 ma:u<sup>4</sup>

ma:u<sup>4</sup> na:n<sup>4</sup> 茂蘭, 地名, 荔波縣東  
 南境, 參看 ma:k<sup>4</sup>  
 me<sup>4</sup> 不, 沒, 別 (I,9,13,14,16,17, II,  
 1,4,5,...)  
 me<sup>4</sup> ha<sup>4</sup> 不然(VIII,3)  
 me<sup>4</sup> naŋ<sup>4</sup> siŋ<sup>4</sup> 沒有姓  
 .te ma<sup>4</sup> pa:i<sup>4</sup> .me<sup>4</sup> ʔdai<sup>7</sup> 馬去不得  
 (V,4)  
 me<sup>4</sup> wit<sup>4</sup> 別扔! (V,12)  
 me<sup>4</sup> ja<sup>4</sup> van<sup>4</sup> lun<sup>4</sup> tai<sup>4</sup> ʒa:u<sup>4</sup> ʔi  
 na:i<sup>4</sup> se<sup>4</sup> .me<sup>4</sup> ʔdai<sup>7</sup> 不然日後死  
 在這裏值不得(VI,6)  
 me<sup>4</sup> 印兒, 痕  
 me:k<sup>4</sup> (麥)  
 heu<sup>7</sup> me:k<sup>4</sup> 高粱  
 me:u<sup>7</sup>  
 main<sup>4</sup> me:u<sup>7</sup> '蒺藜柴'樹名  
 me:u<sup>4</sup> 貓  
 mei<sup>4</sup> 參看 wa:ŋ<sup>4</sup>  
 mei<sup>4</sup> (未)未(地支)  
 van<sup>4</sup> mei<sup>4</sup> 羊場天, 未日  
 ʔev<sup>4</sup> mei<sup>4</sup> 羊場  
 men<sup>4</sup>  
 nok<sup>4</sup> men<sup>4</sup> 鸚鵡  
 men<sup>4</sup>  
 mum<sup>4</sup> men<sup>4</sup> 一種小魚名  
 men<sup>4</sup> 粉末兒  
 me:n<sup>4</sup>  
 me:n<sup>4</sup> taŋ<sup>4</sup> 燈草  
 me:ŋ<sup>4</sup>  
 main<sup>4</sup> me:ŋ<sup>4</sup> 竹名  
 me:ŋ<sup>4</sup> 網, 撒去打魚的網呼作'撒網'  
 ʔba<sup>4</sup> me:ŋ<sup>4</sup> ʔde:u<sup>4</sup> 一個網  
 met<sup>4</sup> 螞蟻  
 .te met<sup>4</sup> 螞蟻, 一隻螞蟻  
 met<sup>4</sup> (沒)

sam<sup>1</sup> mət<sup>1</sup> 沒水，‘扎猛子’  
 mœu<sup>1</sup> 糞，牛馬糞及稻草等的混合物，  
 用以肥田  
 mœu<sup>1</sup> 豬(V,7)  
     mœu<sup>1</sup> ʔda:i<sup>1</sup> 野豬  
     mœu<sup>1</sup> na:n<sup>1</sup> 闖過的豬<肉豬  
     ma<sup>1</sup> mœu<sup>1</sup> 豬菜；餵豬的食物  
 mi<sup>1</sup> 手(I,4,5,V,1)  
     mi<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一隻手  
     mi<sup>1</sup> p'a<sup>1</sup> 右手  
     mi<sup>1</sup> z'e<sup>1</sup> 左手  
     mi<sup>1</sup> z'e<sup>1</sup> 鑰匙  
     la:k<sup>1</sup> mi<sup>1</sup> 手指  
 mi:n<sup>1</sup> (棉)被，(臥具)  
 mi:n<sup>1</sup> (麵)麵，麵條兒  
 miŋ<sup>1</sup> (名)  
     siŋ<sup>1</sup> miŋ<sup>1</sup> 姓名(VIII,4)  
 miŋ<sup>1</sup> (命)命，命運  
     son<sup>1</sup> miŋ<sup>1</sup> 算命  
 mi:ŋ<sup>1</sup> 田間小水溝  
 miu<sup>1</sup> (廟)廟  
 mo<sup>1</sup> (莫)  
     mo<sup>1</sup> ʔa<sup>1</sup> 莫家(VII,5)  
 mo<sup>1</sup>  
     hœu<sup>1</sup> mo<sup>1</sup> 麥子  
 mok<sup>1</sup> 埋  
 mo:k<sup>1</sup> 霧  
     lap<sup>1</sup> mo:k<sup>1</sup> 下霧  
 mon<sup>1</sup> 霉  
     tup<sup>1</sup> mon<sup>1</sup> 生霉  
 mu<sup>1</sup> (磨)磨，磨石(名詞)  
 mu<sup>1</sup>  
     van<sup>1</sup> mu<sup>1</sup> 明天  
 mui<sup>1</sup> 熊  
     .te mui<sup>1</sup> 熊，一隻熊  
 mui<sup>1</sup> (媒)

ʔai<sup>1</sup> mui<sup>1</sup> 媒人  
 muk<sup>1</sup> 涕  
     muk<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> 鼻涕  
 mum<sup>1</sup> 虎(IV,1)  
     .te mum<sup>1</sup> 老虎(IV,1,2,3,4)  
     mum<sup>1</sup> pœ:u<sup>1</sup> 豹  
 mum<sup>1</sup> 魚  
     .te mum<sup>1</sup> 魚，一尾魚  
     mum<sup>1</sup> man<sup>1</sup> ‘油魚’  
     mum<sup>1</sup> mœn<sup>1</sup> 小魚名  
     mum<sup>1</sup> van<sup>1</sup> 鯉魚  
     mum<sup>1</sup> z'it<sup>1</sup> ‘土魚’  
     mum<sup>1</sup> z'ui<sup>1</sup> 魚名，如蛇  
     mum<sup>1</sup> ʔi:n<sup>1</sup> 魚名  
     mum<sup>1</sup> jut<sup>1</sup> 泥鳅  
     mum<sup>1</sup> ka:u<sup>1</sup> ‘角魚’  
     mum<sup>1</sup> kwa<sup>1</sup> ‘花魚’  
     mum<sup>1</sup> kui<sup>1</sup> to:k<sup>1</sup> 蝌蚪  
 muŋ<sup>1</sup>  
     muŋ<sup>1</sup> ma:t<sup>1</sup> 灰灰的，灰色  
 muŋ<sup>1</sup> ‘廣菜’，一種芋頭其葉可吃  
 muŋ<sup>1</sup> 蓋房頂  
     muŋ<sup>1</sup> z'a:n<sup>1</sup> 蓋房頂，用茅或瓦蓋  
 muŋ<sup>1</sup> 漂，浮  
     z'u:n<sup>1</sup> muŋ<sup>1</sup> 船漂浮着  
 mj  
 mjai<sup>1</sup> 鏽  
     lit<sup>1</sup> tup<sup>1</sup> mjai<sup>1</sup> 鐵生鏽  
 mjœu<sup>1</sup> 荒蕪  
     ja<sup>1</sup> mjœu<sup>1</sup> 荒田  
 mjo<sup>1</sup> 鈍，不利  
     mit<sup>1</sup> mjo<sup>1</sup> 刀鈍，刀子不快  
 n  
 na<sup>1</sup> 參看 hin<sup>1</sup>

na˧ 臉，面，前面  
 ˧pə na˧ 臉，前面  
 na˧ mi:n˧ 被面  
 na˧ pja:k˧ 額  
 na˧  
 van˧ na˧ 後天  
 be˧ na˧ 後年  
 na˧ 莫，別，命令式否定詞  
 ʔŋ˧ na˧ ʔbe˧ ʔe˧ kuŋ˧ 你莫搵我  
 多(IX,2)  
 na˧ 舅母，母兄妻(I,1,3,13)  
 na˧ 厚  
 na:i˧ 露  
 nam˧ na:i˧ 露水  
 na:i˧ 這，此；但(I,14, II,14, V,9, VII,  
 4,5...)  
 be˧ na:i˧ 今年  
 van˧ na:i˧ 今天  
 ʔi na:i˧ 這裏  
 ʔe˧ na:i˧ 現在(VII,4,5, VIII,1,5)  
 la:u˧ ˧pi:n˧ na:i˧ 這樣大(VI,3)  
 na:i˧ ʔe˧ na:i˧ 但現在(VII,4,5)  
 na:k˧  
 ka:u˧ na:k˧ ‘裏紗羊角’，織布機上的  
 裏紗軸  
 na:k˧ 打，打仗，捉，獵取(III,1,2,3,4,  
 5, IV,1, VIII,2,3,4,5)  
 nok˧ na:k˧ mum˧ ‘打魚郎’，鷓鴣  
 na:k˧ ʔdoŋ˧ 打獵  
 nam˧ 靠近  
 toŋ˧ nam˧ 相靠近  
 nam˧ 水(I,10,17, IV,4)  
 mau˧ nam˧ 豬身上的網油  
 nam˧ na:i˧ 露水  
 nam˧ 黑  
 nam˧ na:t˧ 黑黑的，黑貌

nan˧ 身上的蟲子  
 .tə nan˧ 蟲子，一個蟲子  
 nan˧ 擠，撞  
 toŋ˧ nan˧ 相擠，相撞  
 na:n˧ 肉，身體  
 na:n˧ tun˧ 身上熱，發燒  
 məu˧ na:n˧ 闊過的豬<肉豬  
 mi:n˧ na:n˧ wa:i˧ 棉被  
 ʔa:p˧ na:n˧ 洗身，沖涼  
 na:n˧ 麻木，無知覺  
 na:n˧ 茂蘭‘本地’人，僮人  
 ʔai˧ na:n˧ 茂蘭的‘本地’人  
 ma:k˧ na:n˧ 茂蘭(VII,3)  
 ma:u˧ na:n˧ 茂蘭同上  
 naŋ˧ 鼻子  
 na:u˧ naŋ˧ 鼻梁  
 naŋ˧ 有(I,1,13, II.1.2, III,1,...)  
 na:ŋ˧ 竹筍  
 mai˧ na:ŋ˧ ʒe˧ 竹名  
 mai˧ na:ŋ˧ məu˧ 竹名  
 na:ŋ˧ 痘  
 fi˧ na:ŋ˧ 出痘子  
 na:ŋ˧  
 ʒe˧ na:ŋ˧ 也還(II,2)  
 na:ŋ˧ 仍然(IV,6)  
 da˧ na:ŋ˧ ta˧ me˧ ʔdai˧ taŋ˧ 我  
 們仍然打不得他們(VI,6)  
 nap˧ 窄  
 nap˧ 用鉗夾  
 nap˧  
 .tə nap˧ niŋ˧ 螢火蟲  
 nat˧ 擠  
 nat˧ .tə mat˧ 擠蚤  
 nat˧ 痲，如腿立久  
 na:t˧ 參看 nam˧  
 nau˧ 何，什麼，哪(VIII,5)

ko˧ nau˧ ʔde˧tɿ .sə ʔa˧:u˧ ko˧ si˧ 哪  
 棵響就要那棵(V,1)  
 ʔai˧ nau˧ 誰，何人  
 ʔi˧ nau˧ 何處  
 ve˧ nau˧ 如何，爲何，無論如何(II,  
 5,III,2,IV,3,VI,1,4,VIII,6)  
 na˧:u˧ 米霉  
 tu˧p˧ na˧:u˧ 米生霉  
 na˧:u˧  
 na˧:u˧ naŋ˧ 鼻梁  
 ʔa˧:u˧ na˧:u˧ 村名，在方村對面  
 na˧:u˧ 爛，腐爛  
 na˧:n˧ na˧:u˧ 肉爛  
 ne˧ 薤秧  
 ne˧ ja˧ 薤秧，除田中草  
 ne˧ 倦，暈  
 ne˧ suŋ˧ ʔ'ei˧ 累得喘氣  
 ne˧ nu˧n˧ 瞌睡  
 ne˧:u˧ 小兒陽具  
 ne˧:u˧ 尿  
 nei˧ 母親，禽獸之雌者；大拇指；物  
 (？)(I,1,13)  
 nei˧ mi˧ 大拇指  
 nei˧ tin˧ 大腳趾  
 ma˧ nei˧ 母狗  
 ka˧:i˧ nei˧ 母雞  
 nei˧ .kə ma˧:ŋ˧ 什麼東西(I,8,III,3,  
 4,5,V,8)  
 nen˧ 蛆  
 .tə nen˧ 蛆  
 ni˧  
 nok˧ ni˧ 小鳥名  
 ni˧ 河(V,7)  
 la˧ ni˧ 河邊(IV,4)  
 ˈni 語尾助詞  
 ve˧ nau˧ ʔŋ˧ pən˧ me˧ zuk˧ ˈni

爲什麼你總不洗呢？(II,13)  
 sa˧ ʔe˧ hu˧:n˧ tən˧ ˈni, si˧ ʔe˧ ʔai˧  
 ho˧, ʔe˧ me˧ naŋ˧ ʔi˧:n˧ joŋ˧  
 如果我換給你呢，我〔是〕個窮人，  
 我沒有錢用(II,10)  
 to˧ .tə tən˧ ˈni, ʔe˧ ta˧:u˧ ……你  
 的匹〔馬〕呢，我倒……(II,14)  
 ni˧:m˧ 苦，受苦(VIII,4)  
 ni˧:m˧ 與，共  
 ni˧:n˧ 月  
 ʔi˧ ni˧:n˧ 月亮  
 ni˧:n˧ na˧:i˧ 本月  
 niŋ˧ 依靠  
 niŋ˧ .pa˧:i˧ lu˧n˧ 向後靠  
 niŋ˧ 參看 nap˧  
 niŋ˧ 與，共，給，爲(I,7,II,12,V,1,  
 VIII,3)  
 no˧ 鼠  
 .tə no˧ 老鼠  
 ka˧ loŋ˧ no˧ 腿肚子  
 nok˧ 鳥(III,1)  
 nok˧ ni˧ 小鳥名  
 nok˧ mən˧ 鸛鶉  
 nok˧ wa˧:ŋ˧ me˧i˧ 畫眉鳥  
 nok˧ na˧:k˧ mu˧m˧ ˈ打魚郎’，鸛鶉  
 nok˧ si˧:k˧ 喜鵲  
 nok˧ le˧ 麻雀  
 nok˧ ʔəu˧ kom˧ 啄木鳥  
 nok˧ kan˧ ˈ秧鷄’(III,1)  
 nok˧ kau˧ 斑鳩  
 nok˧ ko˧ 鴿子  
 nok˧ kuk˧ 野鷄  
 nok˧ ka˧:i˧ 一種野鷄  
 nok˧ ʔe˧:u˧ 燕子  
 nok˧ ʔe˧:p˧ ˈ水鴨’  
 nok˧ .kə tja˧:u˧ ˈ土畫眉’

nom<sup>1</sup> 嫩

mai<sup>1</sup> nom<sup>1</sup> 樹嫩

non<sup>1</sup>

ʔi:t<sup>1</sup> non<sup>1</sup> 伸懶腰

noŋ<sup>1</sup> 膿

fi<sup>1</sup> noŋ<sup>1</sup> 生膿

noŋ<sup>1</sup> 渾，不清，濃

nam<sup>1</sup> noŋ<sup>1</sup> 水渾

noŋ<sup>1</sup> nut<sup>1</sup> 渾渾的，渾貌

ʔi noŋ<sup>1</sup> noŋ<sup>1</sup> 粥濃

noŋ<sup>1</sup>

ʔi noŋ<sup>1</sup> 粥，稀飯

nui<sup>1</sup> 蟲

.tə nui<sup>1</sup> 蟲子

nui<sup>1</sup> kat<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> 松樹蟲

nui<sup>1</sup> va<sup>1</sup> 蠶(?)

nui<sup>1</sup> 雪

tok<sup>1</sup> nui<sup>1</sup> 下雪

nui<sup>1</sup>

dun<sup>1</sup> nui<sup>1</sup> 有刺樹名

nuk<sup>1</sup> 外面(V,9)

ʔbə nuk<sup>1</sup> 外面

pa:i<sup>1</sup> nuk<sup>1</sup> 出外去，出去(1,15)

nun<sup>1</sup> 睡(1,6,11,4)

nun<sup>1</sup> ŋi<sup>1</sup> hik<sup>1</sup> 側睡

nun<sup>1</sup> .tə kwam<sup>1</sup> 俯睡

nun<sup>1</sup> .tə ŋa:i<sup>1</sup> 仰睡

ne<sup>1</sup> nun<sup>1</sup> 瞌睡

nun<sup>1</sup> 聞，嗅

nun<sup>1</sup>

nun<sup>1</sup> nwa:i<sup>1</sup> 粉末細貌

nun<sup>1</sup> 弟，妹(I,2,7,9)

nun<sup>1</sup> 竹筒，升(容量)

nun<sup>1</sup> mai<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> 竹筒

nun<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一升

nut<sup>1</sup> 鬍鬚

nut<sup>1</sup> 參看 noŋ<sup>1</sup>

nut<sup>1</sup> 踩

nut<sup>1</sup> .tə la<sup>1</sup> 踩地下

nj

njak<sup>1</sup> 參看 tei<sup>1</sup>

njau<sup>1</sup> 參看 di<sup>1</sup>

nv

nwa<sup>1</sup>

ʧa:u<sup>1</sup> nwa<sup>1</sup> 藤類植物名

nwa:i<sup>1</sup> 參看 nun<sup>1</sup>

ŋ

ŋa<sup>1</sup> 捕魚籠的倒鬚，使能入不能出

ŋa<sup>1</sup> ʒi:n<sup>1</sup> 捕魚籠的倒鬚

ŋa<sup>1</sup> 酒渣，糟

ŋa<sup>1</sup> la:u<sup>1</sup> 酒渣

ŋa<sup>1</sup> 樹上的臭蟲名

.tə ŋa<sup>1</sup> 樹上的臭蟲

ŋa:i<sup>1</sup> 咀嚼

ŋa:i<sup>1</sup> ŋa:i<sup>1</sup> 嚼飯

ŋa:i<sup>1</sup> 參看 ŋum<sup>1</sup>

ŋak<sup>1</sup> ‘蠓蟲’，咬人的小黑蟲

.tə ŋak<sup>1</sup> ‘蠓蟲’

ŋak<sup>1</sup> 剝

ŋak<sup>1</sup> na:n<sup>1</sup> 剝肉

ŋam<sup>1</sup> 又，多與 ʔe:ŋ<sup>1</sup> 合用

neiv .ʔe<sup>1</sup> ŋam<sup>1</sup> me<sup>1</sup> ŋa:u<sup>1</sup> ʒa:n<sup>1</sup>

ʔe:ŋ<sup>1</sup> 我母親又沒在家！(I,13)

ʔe<sup>1</sup> ŋam<sup>1</sup> .me<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> ʒi:n<sup>1</sup> ʔe:ŋ<sup>1</sup>

我又沒有錢(II,10)

ŋam<sup>1</sup> 晚，晚上(I,15)

.tə ŋam<sup>1</sup> 晚上(VI,2,4,5)

ŋam<sup>1</sup> ŋam<sup>1</sup> 晚晚(IX,2)

ŋam<sup>1</sup> na:i<sup>1</sup> 今晚(I,14)

ɲamɿ 握拳，把  
 ɲamɿ ʃu:nɿ 握拳  
 ɲamɿ veiɿ 火把  
 ɲa:mɿ 嚼飯以餵小兒  
 ɲa:mɿ ɲa:iɿ 嚼飯  
 ɲanɿ 野貓  
 .tə ɲanɿ 野貓  
 ɲanɿ 銀子(I,13,16,II,6,7,I4)  
 - ɲanɿ ʃ'aɿ 耳環  
 ɲanV 推  
 ɲanɿ 癩瘡  
 finɿ ɲanɿ 生癩  
 ɲanɿ ʒoɿ 乾癩  
 ɲanɿ na:uɿ 爛癩  
 ɲa:nɿ 瘡  
 finɿ ɲa:nɿ 生瘡  
 ɲa:nɿ 銅鼓  
 ɲaŋɿ  
 ɲaŋɿ ɲo:tɿ 亂山人不能入貌  
 ɲa:ŋɿ (娘)孀娘  
 ɲa:ŋɿ  
 ɲa:ŋɿ ɲwa:uɿ 粉末粗貌  
 ɲapɿ  
 ɲapɿ ɲəuɿ 有縐紋  
 naɿ ɲapɿ ɲəuɿ 臉有縐紋  
 ɲatɿ 髻  
 ʃu:nɿ ɲatɿ 挽髻  
 ɲauɿ  
 maiV ɲauɿ veiɿ '羅拐木'，樹名  
 maiV ɲauɿ siɿ '麻栗樹'  
 ɲa:uɿ 拌，攪  
 toŋɿ ɲa:uɿ 相拌  
 maiV ɲa:uɿ həuɿ 晒耙<攪穀木  
 ɲa:uɿ 在，居在，住，從(…來)(I,12,16,II,7,IV,3,5,VII,1,2,3,6...)  
 ɲa:uɿ ʒa:nɿ 在家(I,1,13)

ʔda:iɿ ɲa:uɿ 舒服，安逸(V,16)  
 meɿ ʔda:iɿ ɲa:uɿ 不舒服(病)(II,3)  
 ɲa:uɿ ʃəiɿ 在遠處(VI,5)  
 ɲa:uɿ sa:nɿ tuŋɿ sa:nɿ siɿ maɿ 從  
 山東山西來(VII,1)  
 ɲeɿ 哭  
 ɲe:nɿ 參看 ja:ŋV  
 ɲe:nɿ (碾)碾子，碾米等  
 ɲe:nɿ ɲe:nɿ həuɿ 碾米的碾子  
 ɲəiɿ 陰物，女陰(IX,1)  
 ɲəiɿ  
 ʃi ɲəiɿ 乞丐，叫化子  
 ʃaiɿ ʃi ɲəiɿ 一個叫化子  
 ɲəiɿ 二(用於十二，二十，第二，初二等)，參看 ʒaɿ  
 ʒipɿ ɲəiɿ 十二  
 ɲəiɿ ʒipɿ 二十  
 ɲəiɿ ŋoV 二十五  
 la:kV ʃi ɲəiɿ 二兒子，二女兒(II,2)  
 ɲəuɿ 臭，有氣味  
 ɲəuɿ ʃuɿ 腥臭  
 waɿ ɲəuɿ da:ŋɿ 花香  
 ɲəuɿ 參看 ɲapɿ  
 ɲiɿ  
 nunɿ ɲiɿ hikɿ 側睡  
 ɲinɿ 仍，再，又  
 .liuV tauɿ ɲinɿ sonɿ .ti:mɿ veiɿ  
 ʒoV p'əɿ maiV ʒa:uV 於是他們又  
 打算。點火放在竹竿尖上(VI,5)  
 ɲinɿ 筋，靜脈  
 ɲi:ŋɿ 草(V,2,6)  
 ɲi:ŋɿ maV 馬草(V,1)  
 ɲitɿ 冷  
 ɲo:tɿ 參看 ɲaŋɿ  
 ɲuɿ 蝦米  
 .tə ɲuɿ 蝦米

ɲumɿ  
 .tə ɲumɿ ɲa:iɿ 毛蟲  
 ɲumV 染  
 ɲumV ʔiɿ 染布  
 ɲunɿ 搖動  
 ɲu:nɿ (願)願  
 meɿ ɲu:nɿ 不願  
 ɲu:nɿ 累, 疲倦  
 ʔeiɿ ɲu:nɿ liuV 坐倦了  
 ɲuŋV 蚊子, 蠅, 蒼蠅  
 .tə ɲuŋV 蒼蠅, 蚊子(I,47)  
 ɲuŋV kaɿ vu:ŋɿ '高足蚊子', 蚊子  
 ɲuŋɿ  
 ɲuŋɿ p'juŋɿ 髮亂  
 ɲuŋɿ  
 vanɿ ɲuŋɿ 昨天  
 .beɿ ɲuŋɿ 去年  
 ɲutɿ 芽  
  
 ɲw  
 ɲwa:uɿ 參看 ɲa:ŋɿ  
  
 ɲ  
 ɲaɿ 枝  
 ɲaɿ main 樹枝  
 ɲaɿ 芝麻  
 .lə ɲaɿ 芝麻  
 ɲa iɿ 早飯, 飯  
 si:nɿ ɲa:iɿ 吃飯, 吃早飯。  
 ɲa:iɿ  
 nunɿ .tə ɲa:iɿ 仰睡  
 ɲa:iɿ (礙)礙事  
 meɿ ɲa:iɿ 不礙事, 不要緊(II,11)  
 ɲakɿ 點頭  
 ɲakɿ ʔauɿ 點頭  
 ɲakɿ 參看 kauɿ

ɲamɿ 差不多要死  
 ɲamV 老實, 傻  
 ʔaiɿ ɲamV 老實人  
 ɲamɿ 一口(量詞)  
 ʔomɿ ɲamɿ ʔde:uɿ 咬一口  
 ɲamɿ ɲa:iɿ 一口飯  
 ɲa:mɿ 叉縫  
 ɲa:mɿ miɿ 手指縫  
 ɲanɿ 果子柄  
 ɲanɿ .lə ma:kɿ 李子柄  
 ɲa:nɿ 黃(VI,2)  
 ɲa:nɿ dja:mɿ 黃黃的  
 ɲa:nɿ ʔaiɿ 蛋黃  
 ɲa:nɿ 以套捕鳥獸  
 ʔ'uiV ɲa:nɿ nokɿ 捕鳥套  
 ɲa:nɿ 鵝  
 .tə ɲa:nɿ 鵝  
 ɲa:nɿ ʔbenɿ 天鵝  
 heuɿ ɲa:nɿ ʔbenɿ '天鵝米', 米名  
 ɲa:ŋV (昂)昂  
 ɲa:ŋV naɿ 昂頭, 仰面  
 ɲa:ŋɿ  
 vu:ŋɿ ɲa:ŋɿ 高高的  
 ɲa:tɿ  
 t'auɿ ɲa:tɿ 豆芽  
 ɲauɿ  
 main ɲauɿ 馬尾松  
 main ɲauɿ hiŋɿ 樹名  
 ɲa:uɿ 擡  
 main ɲa:uɿ ʔpiɿ 木棍擡石頭  
 ɲa:uɿ 喊, 大叫(V,11)  
 ɲoɿ (午)午(地支)  
 vanɿ ɲoɿ 馬場天, 午日  
 ɲoV 五  
 ɲomɿ  
 dauɿ ɲomɿ lomɿ 溫熱



ŋui<sup>4</sup> 骨髓，腦髓  
ŋui<sup>4</sup> 果，種子，仁；粒(量詞)，朵，  
花的量詞

ŋui<sup>4</sup> mai<sup>4</sup> 果子

ŋui<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup> 瓜子

ŋui<sup>4</sup> t'au<sup>4</sup> 一粒豆子

ŋui<sup>4</sup> heu<sup>4</sup> 一粒米

ŋui<sup>4</sup> wa<sup>4</sup> ?de:u<sup>4</sup> 一朵花

ŋun<sup>4</sup> 抗在肩上(V,16)

ŋun<sup>4</sup>

ʃau<sup>4</sup> ŋun<sup>4</sup> 枕頭

ŋw

ŋwa<sup>4</sup> (瓦)瓦

ŋwa:i<sup>4</sup> 麻子

na<sup>4</sup> ŋwa:i<sup>4</sup> 面麻

ŋwa:n<sup>4</sup>

heu<sup>4</sup> ŋwa:n<sup>4</sup> '晏米'，米名

ŋwa:u<sup>4</sup> 參看 lap<sup>4</sup>

P

pa<sup>4</sup> (杷)杷

pa<sup>4</sup> la:u<sup>4</sup> 大杷，杷田用的

pa<sup>4</sup> (杷)參看 p'oi<sup>4</sup>

pa<sup>4</sup> 參看 ʃ'ou<sup>4</sup>

pa<sup>4</sup> (杷)杷

pa:i<sup>4</sup> (牌)牌

ta<sup>4</sup> pa:i<sup>4</sup> 打牌

pa:i<sup>4</sup> (排)

pa:i<sup>4</sup> z'oi<sup>4</sup> 隨時(III,2)

pa:i<sup>4</sup> 去，去到，了(II,3,6,13,II,3,4,6,  
7,III,5,IV,1,4,5,7,V,1,2,3,4,6,...)

pa:i<sup>4</sup> loŋ<sup>4</sup> 瀉肚

ta:i<sup>4</sup> wit<sup>4</sup> .pa:i<sup>4</sup> 'te ni<sup>4</sup> 拿[他]扔到  
河裏去(V,7)

da<sup>4</sup> hi:m<sup>4</sup> ba:n<sup>4</sup> .pa:i<sup>4</sup> 我們還是逃

走(VI,6)

tjəu<sup>4</sup> .pa:i<sup>4</sup> [衣服]破了(IV,7)

pak<sup>4</sup> 插(樁子)

pa:m<sup>4</sup>

ʃik<sup>4</sup> pa:m<sup>4</sup> '陽塵'，掛灰

pan<sup>4</sup> 轉，旋轉；旋兒

pan<sup>4</sup> ʃau<sup>4</sup> 頭旋兒

pa:n<sup>4</sup> (板)板子

k'wa:i<sup>4</sup> pa:n<sup>4</sup> ?de:u<sup>4</sup> 一塊板子

pa:n<sup>4</sup> 扁

tui<sup>4</sup> pa:n<sup>4</sup> 平石

pa:n<sup>4</sup> pe<sup>4</sup> 扁貌

pa:n<sup>4</sup> (辦)參看 ?a:n<sup>4</sup>

paŋ<sup>4</sup> 塌，崩

pa:ŋ<sup>4</sup> (幫)

pa:ŋ<sup>4</sup> ja:i<sup>4</sup> 鞋幫兒

pa:t<sup>4</sup> 入

pau<sup>4</sup>

pau<sup>4</sup> tin<sup>4</sup> 腳孤拐

pa:u<sup>4</sup> (包)包，擔保

?e<sup>4</sup> .se pa:u<sup>4</sup> ?ŋ<sup>4</sup> taŋ<sup>4</sup> nuk<sup>4</sup> 我就  
包你[能]來外面(V,9)

pa:u<sup>4</sup> (寶)寶，寶貝(II,8)

pev

ma<sup>4</sup> pev 田中水草名

pe<sup>4</sup> 參看 pa:n<sup>4</sup>

pe:k<sup>4</sup> (百)百

pe:k<sup>4</sup> ?de:u<sup>4</sup> 一百

z'a<sup>4</sup> pe:k<sup>4</sup> 二百

pe:ŋ<sup>4</sup> 壺，磁壺

pe:ŋ<sup>4</sup> sa<sup>4</sup> 茶壺，磁茶壺

pe:ŋ<sup>4</sup> 打鎗，射擊，扔擊

pe:ŋ<sup>4</sup> tui<sup>4</sup> ja:m<sup>4</sup> 打水漂兒

pe:u<sup>4</sup> (豹)

mum<sup>4</sup> pe:u<sup>4</sup> 豹

pe<sup>4</sup>

we:ŋ<sup>1</sup> pe<sup>1</sup> '圍腰', 圍裙  
 'pe  
 'pe luŋ<sup>1</sup> 舅父, 母兄  
 'pe  
 'pe wei<sup>1</sup> 地名, 在荔波縣城南  
 'pe la<sup>1</sup> 時來即羅家寨, 在縣城東南  
 .pe hon<sup>1</sup> 播堯, 地名, 在荔波縣西境  
 .pe 卽 pa:i<sup>1</sup> 之輕聲(I,1,3,...)  
 pei<sup>1</sup> 扇子; 搨  
 pei<sup>1</sup> lum<sup>1</sup> 搨風  
 pei<sup>1</sup> pei<sup>1</sup> heu<sup>1</sup> 簸米的風簸  
 pe:k<sup>1</sup> 芋頭  
 .lə pe:k<sup>1</sup> 芋頭  
 pən<sup>1</sup> (盆)盆  
 pən<sup>1</sup> meu<sup>1</sup> 餵豬的盆  
 pən<sup>1</sup> (本)本, 本來, 總, 真(II,13,14,  
 III,1)  
 pən<sup>1</sup> z:i:n<sup>1</sup> 本錢  
 jwa:iŋ pən<sup>1</sup> 'dip<sup>1</sup> hin<sup>1</sup> na<sup>1</sup> 玉愛本  
 來真刁猾 (V,16)  
 'e<sup>1</sup> pən<sup>1</sup> me<sup>1</sup> zuk<sup>1</sup> 我本不洗(II,  
 14)  
 pən<sup>1</sup> (本)參看 zə<sup>1</sup>  
 pə:n<sup>1</sup> (搬)搬  
 pə:n<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup> se<sup>1</sup> 搬東西(VI,7)  
 pət<sup>1</sup> 肺  
 pəu<sup>1</sup>  
 .lə pəu<sup>1</sup> 葫蘆  
 pəu<sup>1</sup>  
 ma<sup>1</sup> pəu<sup>1</sup> 蘿蔔菜  
 pəu<sup>1</sup> tai<sup>1</sup> 蘿蔔  
 pəu<sup>1</sup> 參看 hi:ŋ<sup>1</sup>  
 pəu<sup>1</sup>  
 jəu<sup>1</sup> pəu<sup>1</sup> 方村, 地名, 荔波縣西北  
 境  
 pəu<sup>1</sup> 父親

pəu<sup>1</sup> 腫  
 tin<sup>1</sup> pəu<sup>1</sup> 腳腫  
 pin<sup>1</sup> 翻過來, 翻轉  
 pin<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup> kau<sup>1</sup> 翻過來看  
 pin<sup>1</sup> (筆?)  
 pin<sup>1</sup> mak<sup>1</sup> 筆  
 pin<sup>1</sup> 爬, 攀(I,10,IV,1,V,3)  
 pin<sup>1</sup> main<sup>1</sup> 爬樹  
 pi:n<sup>1</sup> (II,13)  
 'aŋ<sup>1</sup> 'et<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> la:uŋ pi:n<sup>1</sup> na:i<sup>1</sup>  
 他們一截屎這樣大(VI,3)  
 pi:n<sup>1</sup> (變)變化(I,17)  
 jaŋ pi:n<sup>1</sup> '變婆', 傳說中吃小孩的精  
 怪, 狀如老婦(I,1,2)  
 pi:n<sup>1</sup> (鞭)  
 main pi:n<sup>1</sup> 鞭子  
 pi:n<sup>1</sup> (編)辮子  
 piŋ<sup>1</sup> (平)平, 平安, 平靜(VIII,4,5,6)  
 piŋ<sup>1</sup> 螞蝗, 水蛭  
 .tə piŋ<sup>1</sup> 水蛭(I,17)  
 pi:ŋ<sup>1</sup> 殼, 莢  
 pi:ŋ<sup>1</sup> tai<sup>1</sup> 卵殼  
 pi:ŋ<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup> 已除去豆粒的豆莢  
 pi:ŋ<sup>1</sup>  
 .lə pi:ŋ<sup>1</sup> 黃瓜  
 pit<sup>1</sup> 筐, 籃子  
 pit<sup>1</sup> meu<sup>1</sup> 糞筐  
 pit<sup>1</sup> fo<sup>1</sup> la:n<sup>1</sup> 籃子  
 pit<sup>1</sup> loŋ k'wa:ŋ<sup>1</sup> 籬筐  
 pit<sup>1</sup> 摘果子  
 pit<sup>1</sup> .lə ma:k<sup>1</sup> 摘李子  
 pi:t<sup>1</sup> 挽袖等  
 pi:t<sup>1</sup> hin<sup>1</sup> 挽袖  
 piu<sup>1</sup>  
 pok<sup>1</sup> piu<sup>1</sup> '浮漂', 浮萍  
 po<sup>1</sup> (鉢)參看 ka:ŋ<sup>1</sup>

po˧ (補)補衣等  
 po˧ tʰuk˧ 補衣服  
 po˧ '瘡子', 淋巴腺腫  
 fin˧ po˧ 生'瘡子'  
 po˧  
 po˧ siu˧ 口琴  
 ʒep˧ po˧ siu˧ 吹口琴  
 po˧ 山坡(III,15)  
 po˧ tui˧ 石山  
 po˧ mai˧ ʔde:u˧ 一山樹  
 pok˧  
 pok˧ piu˧ '浮漂', 浮萍  
 poŋ˧ 一堆  
 tap˧ veŋ poŋ˧ 堆成一堆  
 poŋ˧ 漲, 凸出  
 poŋ˧ ʔbup˧ 鼓嘴, 凸嘴  
 po:p˧  
 ma˧ po:p˧ nam˧ 水草名  
 po:p˧ 腦子  
 fin˧ po:p˧ 生腦子  
 pu˧ (不)參看 su˧  
 puk˧ 板壁  
 tau˧ puk˧ 裝板壁(以隔房間)  
 puk˧  
 .lə puk˧ 柚子  
 pu:n˧ (半)半  
 pu:n˧ van˧ 中午  
 pu:n˧ ʒa:n˧ 半夜(I,7,15)

pj

pja˧  
 heu˧ pja˧ 包穀, 玉蜀黍  
 pja˧ 雷, 電  
 ʒuŋ˧ pja˧ 打雷  
 le:n˧ pja˧ 閃電  
 pja˧ 岩

pja˧ tui˧ 石岩  
 pja˧  
 pja˧ joŋ˧ 佳榮, 地名, 荔波縣東境  
 pja:k˧  
 na˧ pja:k˧ 額  
 pjam˧ 頭髮  
 pjən˧ 磨, 磨利  
 pjən˧ mit˧ 磨刀  
 pjəŋ˧ 有洞, 通了  
 pjəŋ˧  
 ʔai˧ veŋ pjəŋ˧ 鬼師, 巫

p'

p'a˧ 右  
 mi˧ p'a˧ 右手  
 p'a˧ 劈  
 p'a˧ dit˧ 劈柴  
 p'a˧ 語尾助詞  
 tai˧ tau˧ pa:i˧ ha:u˧ ʔi ni:n˧ p'a˧  
 拿他到月亮裏過罷(V,15)  
 p'a:i˧ 歪,  
 ha˧ p'a:i˧ 腿癩  
 p'a:i˧ 風箱  
 p'a:k˧ (雹)  
 .lə p'a:k˧ 雹子  
 p'a:ŋ˧ 陣風或雨等  
 viŋ˧ p'a:ŋ˧ ʔde:u˧ 一陣雨  
 lum˧ p'a:ŋ˧ ʔde:u˧ 一陣風  
 p'a:u˧  
 p'a:u˧ ʒa:u˧ ʔde:u˧ 一條縫(槽)  
 p'a:u˧  
 p'a:u˧ loŋ 一種鑼(當地客話借字)  
 p'a:u˧ (礮)炮, 炮仗  
 ʔde:t˧ p'a:u˧ 放炮  
 p'a:u˧ (鉋)鉋子; 鉋平  
 ʔbup˧ p'a:u˧ ʔde:u˧ 一把鉋子

p'əi 尖兒，末梢，尖端  
 p'əi ma 舌尖  
 p'əi sum 針尖  
 p'əi '一排'，兩臂伸平之長度約五尺  
 p'əi 鋪，鋪平(II,5)  
 p'əi 'bin 鋪蓆子  
 p'əi (枇)筍子  
 p'əi 蜻蜓  
 .tə p'əi 蜻蜓  
 p'əi (枇)  
 kəi p'əi pa 枇杷樹  
 p'iu 滾動  
 'dak tui p'iu 石頭滾  
 p'ov 黃牛(IX,1)  
 .tə p'ov 黃牛，一隻黃牛  
 p'u (善)  
 p'u sa 菩薩  
 p'u:kv 白  
 p'u:kv jəu 白貌  
 pu:kv ʃai 卵白  
 ma p'u:kv 白菜

p'j

p'jai 近  
 k'un p'jai 路近  
 p'ja:t 血(I,7)  
 p'jau (標)  
 p'jau ka:n 標桿，標槍  
 p'ja:u 烤火，取暖  
 p'ja:u voi 烤火  
 p'ja:u 沸  
 nam p'ja:u 水沸，開水(I,12)  
 p'jəu  
 ʃuk p'jəu 單衣  
 p'joŋ 串  
 p'joŋ 'de:u 一串

p'juŋ  
 ŋuŋ p'juŋ 髮亂，散亂貌

8

sa 搶(VIII,1)  
 sa 紙  
 sa p'u:kv 白紙  
 sa 如果，假如(II,10,14)  
 sa (茶)  
 jəu sa 茶油  
 kəi jəu sa 茶油樹  
 pe:ŋ sa 茶壺，磁茶壺  
 sa (炸)炸  
 zəi sa 炸的粑粑  
 sa (薩)  
 p'u sa 菩薩  
 sa 粗疏  
 ləu sa 網孔稀，網粗  
 sa 晒  
 sa 'əu 晒乾  
 sa 上去  
 sa .pa:i ha:u 'don 上山林裏去  
 sai 禽類之雄者，參看 tak  
 ka:i sai 雄雞  
 sa:i 給，使，許可(I,14,II,3,4,V,15)  
 me sa:i la:kv tei do 不給小孩  
 子看見(I,6)  
 z'un sa:i teŋ 送給你  
 ʃa:ŋ sa:i 告訴，告(V,4)  
 sa:i 問(I,8,III,1)  
 sak 一點兒，滴  
 sak 'de:u 一點兒，一滴  
 sak (塞)  
 wa sak 塞子  
 wa sak zi:n 魚籠後的塞子  
 sa:k 參看 toi

sa:k<sup>1</sup>  
 la<sup>1</sup> sa:k<sup>1</sup> 腋，腋下  
 sam<sup>1</sup> 早  
 taŋ<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> 來的早  
 sam<sup>1</sup>  
 sam<sup>1</sup> mɛ:u<sup>1</sup> ‘躲瞎貓’，捉迷藏  
 sam<sup>1</sup> 蘸，如以粑粑蘸芝麻  
 sam<sup>1</sup> 納鞋底  
 sam<sup>1</sup> ja:i<sup>1</sup> 納底子  
 sam<sup>1</sup> 沈沒  
 ʒu:n<sup>1</sup> kwam<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> 船翻沈了  
 sam<sup>1</sup> .mɛt<sup>1</sup> 沒入水中  
 sa:m<sup>1</sup> 走(VI,5)  
 sa:m<sup>1</sup> k'un<sup>1</sup> 走路  
 sa:m<sup>1</sup> 三(II,1,2,3,4)  
 sa:m<sup>1</sup> ʒip<sup>1</sup> 三十  
 sa:m<sup>1</sup> ŋo<sup>1</sup> 三十五  
 sa:m<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> 三合，縣名，在荔波之北  
 san<sup>1</sup> 刀背  
 san<sup>1</sup> mit<sup>1</sup> 刀背  
 san<sup>1</sup>  
 san<sup>1</sup> ka:i<sup>1</sup> 雞冠  
 sa:n<sup>1</sup>  
 həu<sup>1</sup> sa:n<sup>1</sup> 白米，舂過的米  
 sa:n<sup>1</sup> 編織籃子等  
 duk<sup>1</sup> sa:n<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup> se<sup>1</sup> 簍子編東西  
 sa:n<sup>1</sup> (山)  
 sa:n<sup>1</sup> tuŋ<sup>1</sup> 山東(VII,1)  
 sa:n<sup>1</sup> si<sup>1</sup> 山西(VII,1)  
 sa:n<sup>1</sup> (傘)傘  
 hai<sup>1</sup> sa:n<sup>1</sup> 打開傘  
 saŋ<sup>1</sup> ‘提網’，一種打魚的網  
 saŋ<sup>1</sup> 擤  
 saŋ<sup>1</sup> muk<sup>1</sup> 擤鼻涕  
 saŋ<sup>1</sup> 刺，扎  
 saŋ<sup>1</sup> ʒit<sup>1</sup> 刺痛

sap<sup>1</sup> 澀  
 sap<sup>1</sup> 捉(V,7,13)  
 sa:p<sup>1</sup> 切，割(II,6)  
 sa:p<sup>1</sup> na:n<sup>1</sup> 切肉  
 sa:t<sup>1</sup> 搓  
 sa:t<sup>1</sup> ʒa:k<sup>1</sup> 搓繩子  
 sau<sup>1</sup> (就)  
 t'a:n<sup>1</sup> koŋ<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> n̄aŋ<sup>1</sup> ʒi:n<sup>1</sup> te<sup>1</sup>  
 joŋ<sup>1</sup>, ʔe<sup>1</sup> sau<sup>1</sup> .sə hu:n<sup>1</sup> teŋ<sup>1</sup> 只  
 要岳父你有錢給我用，我就換給你  
 (II,10)  
 sau<sup>1</sup>  
 da<sup>1</sup> sau<sup>1</sup> 眉毛  
 sau<sup>1</sup> 酒刺，粉刺(臉上生的)  
 fin<sup>1</sup> sau<sup>1</sup> 生酒刺  
 sau<sup>1</sup> 主人  
 ʔai<sup>1</sup> sau<sup>1</sup> 主人  
 sau<sup>1</sup> (醜)醜，不好  
 sau<sup>1</sup> kau<sup>1</sup> 醜，不好看  
 veŋ sau<sup>1</sup> 作不好的事，作惡(VIII,3)  
 sau<sup>1</sup>  
 veŋ sau<sup>1</sup> 過陰  
 ʔai<sup>1</sup> veŋ sau<sup>1</sup> 過陰婆  
 sau<sup>1</sup> 抓住  
 sau<sup>1</sup> ʒin<sup>1</sup> 抓人  
 sau<sup>1</sup> ʔa:u<sup>1</sup> 抓取  
 sau<sup>1</sup> 對，雙  
 sau<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一對，一雙  
 sa:u<sup>1</sup> (炒)炒  
 sa:u<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> 炒菜  
 sa:u<sup>1</sup> (竈)竈  
 sa:u<sup>1</sup> tuŋ<sup>1</sup> ŋa:i<sup>1</sup> 煮飯的竈  
 se<sup>1</sup> (西)  
 toŋ<sup>1</sup> se<sup>1</sup> 東西  
 se<sup>1</sup>  
 se<sup>1</sup> sa:n<sup>1</sup> 傘骨子

se<sup>1</sup> 抖，顫  
 se<sup>1</sup> (姊，姐) 姐姐，姊  
 se<sup>v</sup> 乳，奶，乳房；乳汁  
 se<sup>1</sup> (世) 世，代  
 kuŋ<sup>v</sup> se<sup>1</sup> liu<sup>v</sup> 輩數多了，年代多了  
 (VII,4)  
 se<sup>1</sup> 騎(II,7)  
 se<sup>1</sup> ma<sup>v</sup> 騎馬  
 se:k<sup>1</sup> 吼，叫(III,5)  
 se:ŋ<sup>1</sup> (省) 省城，指貴陽  
 ha:u<sup>1</sup> se:ŋ<sup>1</sup> 省裏，省城，貴陽  
 se:t<sup>1</sup> 釣魚鉤  
 se:u<sup>1</sup> 乾淨  
 me<sup>v</sup> se:u<sup>1</sup> 不乾淨，髒  
 se:u<sup>1</sup> zə:ŋ<sup>1</sup> 乾淨貌  
 sə<sup>v</sup> (策)  
 ʃi<sup>1</sup> sə<sup>v</sup> 計策(VI,1,4)  
 sə<sup>v</sup> (值) 值  
 sə<sup>v</sup> mə<sup>v</sup> ʔdai<sup>1</sup> 值不得(VI,6)  
 sə<sup>v</sup>  
 ko<sup>1</sup> sə<sup>v</sup> ʔəi<sup>1</sup> ‘構皮樹  
 mai<sup>v</sup> sə<sup>v</sup> kwa<sup>1</sup> ‘紅裸刺樹  
 həu<sup>1</sup> sə<sup>v</sup> zə<sup>v</sup> 一種糯米  
 sə<sup>1</sup> (子) 子(地支)  
 van<sup>1</sup> sə<sup>1</sup> 鼠場天，子日  
 sə<sup>1</sup> (知) 參看 su<sup>v</sup>  
 sə<sup>v</sup> (時)  
 ɕa:ŋ<sup>v</sup> sə<sup>v</sup> 常時(V,16)  
 .sə 又讀 .si 就，也，都 (I, 6,7,8,9,15,  
 17,II, 2,10,12,III, 5,V,7,8,9,VIII,  
 6, ..)  
 liu<sup>v</sup> tə ɲam<sup>1</sup> .sə sa:m<sup>1</sup> 於是晚上  
 就走(VI,5)  
 ʔi tə di<sup>1</sup> to<sup>v</sup> nok<sup>v</sup> ʔdə:u<sup>1</sup> .sə mə<sup>v</sup>  
 naŋ<sup>1</sup> 我們那裏一隻鳥都(或也)沒  
 有(III,1)

.sə  
 .sə ma<sup>v</sup> 董界，地名，荔波縣西南境  
 .sə 是(?)  
 lau<sup>1</sup> li ʃa:ŋ<sup>1</sup> .sə ʔai<sup>1</sup> ʃin<sup>1</sup> (手)光  
 滑末就說他是個人(I,5)  
 mə<sup>v</sup> .sə k'ui<sup>1</sup> ɲan<sup>v</sup> 不是櫃銀子(I,  
 16)  
 səi<sup>1</sup> 四(VII,1,2,4)  
 səi<sup>1</sup> (試) 試，嚐(II,8)  
 səi<sup>1</sup> kau<sup>1</sup> 嚐嚐看，試看  
 səi<sup>1</sup>  
 .ma səi<sup>1</sup> 陽鳳，地名，荔波縣西境  
 ma:k<sup>v</sup> səi<sup>1</sup> 同上(VII,3)  
 sən<sup>1</sup> 巢，穴  
 sən<sup>1</sup> nok<sup>v</sup> 鳥巢  
 sən<sup>1</sup> mum<sup>v</sup> 虎穴(IV,1)  
 sə:ŋ<sup>1</sup> (箱) 箱子  
 səu<sup>v</sup>  
 la<sup>1</sup> səu<sup>v</sup> 永康，地名，荔波縣東境  
 səu<sup>1</sup> (丑) 丑(地支)  
 van<sup>1</sup> səu<sup>1</sup> 牛場天，丑日  
 səu<sup>1</sup> 壺  
 səu<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> 水壺；一壺水(I,10)  
 səu<sup>1</sup> la:u<sup>1</sup> 酒壺  
 si<sup>1</sup> 你們(I,13,14,III,1,3)  
 zə<sup>1</sup> ʔai<sup>1</sup> si<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> ʔi nau<sup>1</sup> 你們兩  
 個去哪裏  
 si<sup>1</sup> 餵，飼  
 si<sup>1</sup> məu<sup>1</sup> 餵豬  
 si<sup>1</sup> ɲa:i<sup>v</sup> 餵飯(給小兒)  
 si<sup>1</sup> (?)  
 ʔŋ<sup>v</sup> ve<sup>v</sup> t'əŋ<sup>1</sup> si<sup>1</sup> mə<sup>v</sup> ʔda:i<sup>1</sup> 你那  
 樣作不好(V,5)  
 si<sup>1</sup> 參看 ɲau<sup>1</sup>  
 si<sup>1</sup> (西) 參看 sa:n<sup>1</sup>  
 si<sup>v</sup> 那；那(連接助詞)(I,15,16,II,14,IV,

3,4,5,6,7...)  
 ʔi siV 那裏  
 saV ʔeV hu:nV tənV ʔni, siV ʔeV  
 ʔaiV hoV, ʔeV meV naŋV ʔi:nV  
 joŋV 如果我換給你呢，那我〔是〕窮  
 人，我沒有錢用(II,10)  
 siV  
 siV wa:iV 去棉子  
 .si 又讀 .so 就(I,11,II,5,10)  
 sikV (錫)錫  
 sikV (尺)尺子；尺(長度)  
 sikV ʔde:uV 一尺  
 sikV 汗  
 taiV sikV 出汗，淌汗  
 si:kV 草鞋  
 si:kV (鵲)  
 nokV si:kV 喜鵲  
 simV (心?)‘伙計’，好朋友  
 ʔaiV simV ‘伙計’，好朋友  
 veV simV ‘打伙計’，作好朋友  
 si:mV  
 si:mV kauV 窺看  
 si:mV (占)  
 heuV si:mV 占米  
 sinV (辛)  
 sinV hoV 辛苦(VIII,6)  
 sinV 是(?)  
 meV sinV 不是(VII,6)  
 sinV (申)申(地支)  
 vanV sinV 猴場天，申日  
 sinV (心)心  
 sinV (信)信，書信，信徒  
 si:nV (千)千  
 si:nV ʔde:uV 一千  
 si:nV 熬  
 si:nV siuV 熬硝

si:nV 吃(I,1,8,9,II,6,V,2)  
 si:nV saV 吃茶  
 si:nV si:ŋV 過年<吃正月  
 siŋV 薑  
 siŋV (請)請  
 siŋV he:kV 請客  
 siŋV (姓)姓  
 siŋV miŋV 姓名(VII,3)  
 si:ŋV (丈)丈(長度)  
 si:ŋV (正)  
 ni:nV si:ŋV 正月  
 si:nV si:ŋV 過年<吃正月  
 sipV  
 sipV miV 戒指  
 sipV 蜈蚣  
 .tə sipV 蜈蚣  
 sipV (摺)摺起，疊起  
 sitV 七  
 siuV (硝)硝磺  
 siuV (消)消  
 meV siuV ʔa:uV 不消要(III,4)  
 siuV (簫)  
 poV siuV 口琴  
 siuV (少)少  
 siuV kuŋV 很少，太少(V,2)  
 siuV (椒)  
 .lə siuV 花椒  
 soV (初)初，月之前十日前面用之  
 soV ʔitV 初一  
 soV ŋe:iV 初二  
 soV (着)  
 swa:ŋV soV 撞着，遇見(V,8)  
 sokV 舂(VI,2,VII,2)  
 maiV sokV li:nV 舂辣椒的棒  
 sokV (燭)  
 la:uV sokV 燭

son 教  
 son le 教書  
 sonv 薈旱地，除旱田的草  
 sonv da:i 薈地  
 son (算) 算，打算，想計(II,5,6,VI,1,5,7)  
 ?ai son miŋ 算命先生  
 soŋ (鬃) 鬃  
 soŋ ma 馬鬃  
 su  
 ?ai su 後生，年輕男子或女子  
 su (主)  
 su ji 主意(II,6,VI,7)  
 suv (誰？，孰？)  
 suv .pu sət 誰知＜誰不知(V,16)  
 sui 蓑衣，棕製蓑衣  
 .pha sui 一件蓑衣(II,4)  
 sui (槓) 參看 kui  
 sui 水家，荔波的一種民族；水家話  
 ?ai sui 水家  
 sui (錐)  
 sum sui 錐子  
 sum 針  
 f'a sum 針鼻兒  
 sum 洞孔  
 sum swa:ŋ 窗戶  
 sum da 眼睛  
 sum  
 ta:ŋ sum 蜂糖，蜜  
 sum 酸  
 sum  
 sum swa 鈸  
 sun 蚊帳  
 sun 接繩子  
 sun qa:k 接繩子  
 su:n (穿) 穿線

su:n sum 穿針  
 su:n (磚) 磚  
 su:n (轉) 轉  
 su:n .pa:i ti nau 轉去哪裏  
 suŋ (銃) 槍，火槍  
 suŋ (送) 送出，放出  
 suŋ t'oi 呼氣  
 suŋ (盅) 杯子  
 suŋ sa 茶杯  
 suŋ ?diŋ nan 化銀杯  
 su ŋ 罈子  
 su ŋ 筷子  
 sup 親嘴  
 sut (戌) 戌(地支)  
 van sut 狗場天，戌日  
 sut 吸氣  
 sut t'oi 吸氣

sw

swa 參看 sum  
 swa (鎖) 項圈  
 swa:i (傻) 傻  
 ?ai swa:i 傻子  
 swan 淋，澆(I,10,VI,2)  
 swa:ŋ (撞)  
 swa:ŋ so 撞着，遇見(V,8)  
 swa:ŋ (爽) 爽快  
 swa:ŋ (窗)  
 sum swa:ŋ 窗戶  
 swa:p 偷油婆，蟲名  
 .tə swa:p 偷油婆  
 swa:p sa:u 竈螞  
 swit 淡，無味

t

ta (大)



ta1 jev 大爺，伯父  
 ta1 ma1 伯媽，大媽  
 ta1  
 main ta1 竹子  
 ta1 (打)打(VI,6,VIII,6)  
 da1 ta1 me1 ʔdai1 tau1 咱們打不  
 得他們(VI,3)  
 ta1 mi1 拍手  
 ta1 pa:i1 打牌  
 ta1 中，中間  
 tuk1 ta1 中間  
 la:k1 ta1 中指  
 ta1  
 koŋ1 ta1 外祖父，岳父(II,3,4,6...)  
 ta1 鳥類之胃，肫  
 ta1 ka:i1 雞肫  
 tai1 拿，帶(II,6,7,12,14,V,6,7,15...)  
 tai1 開裂  
 tai1 淌(汗，血等)  
 tai1 p'ja:t1 淌血(I,7)  
 tai1 sik1 出汗，淌汗  
 tai1  
 dak1 tai1 蟋蟀  
 tai1 死(I,12,17,IV,V,6)  
 ta:i1 (待)參看 ta-u1  
 ta:i1  
 ko1 ja1 ta:i1 茅草  
 tak1 獸類之雄者，參看 sai1  
 ma1 tak1 公狗  
 tak1  
 na1 tak1 胸口  
 tak1 筓  
 ʔhe1 tak1 nam1 筓水瓢  
 tak1 木棍等斷，折  
 main tak1 木棍折，樹斷  
 tak1

tak1 ʔoi1 掃箕  
 tam1  
 tam1 di:k1 織布  
 ta:m1 杷，柄  
 ta:m1 mit1 刀杷兒  
 ta:m1 引(?)  
 liu1 tau1 .se1 ʔov ʔbak1 ʔet1 ʔov  
 ta:m1 pa:i1 jəu1 ʔa:n1 於是他就  
 放梯子來引到房上去(V,3)  
 tan1 穿衣，戴帽  
 tan1 ja:i1 穿鞋  
 tan1 mau1 戴帽  
 taŋ1 (等)等子；用等子稱  
 taŋ1 taŋ1 nan1 等子稱銀子  
 taŋ1 供祭  
 taŋ1 koŋ1 ja1 祭祖先  
 toŋ1 taŋ1 siŋ1 miŋ1 共供‘姓名’，即  
 莫氏祖先(VII,4)  
 taŋ1 (凳)凳子  
 taŋ1 邀，約會；告(II,3)  
 toŋ1 taŋ1 相約  
 taŋ1 飽，醉  
 si:n1 taŋ1 吃飽  
 taŋ1 ŋa:i1 飽飯  
 taŋ1 la:u1 醉酒  
 taŋ1 (燈)燈  
 vei1 taŋ1 燈  
 taŋ1 來，來到，……起來，……了(I,  
 6,7,10,11,12,16,II,7,8,IV,6, VIII,  
 4)  
 ʔa:u1 jwa:i1 taŋ1 ha1 拿玉愛來殺  
 (V,13)  
 .tə1 noum1 .siŋ1 ʔo1 taŋ1 那老虎就知  
 道了(IV,3)  
 ve1 nau1 jak1 tin1 ʔe1 taŋ1 爲什  
 麼我的腳濕起來(I,8)

ta:ŋ↓ (糖)糖, 蜜蜂  
 .tə ta:ŋ↓ 蜜蜂  
 ta:ŋ↓ sum↓ 蜂糖  
 man↓ ta:ŋ↓ 紅薯  
 ta:ŋ↓ (當)當, 當押  
 ta:ŋ↓ ja↓ 當田  
 ta:ŋ↓ (當)  
 ʔai↓ ta:ŋ↓ zai↓ 當事的人, 作小官的  
 (II,2)  
 ta:ŋ↓ (當?)擋  
 ta:ŋ↓ vin↓ 檔雨  
 tap↓ 堆, 砌  
 tap↓ ziq↓ 砌牆  
 tap↓ 打米  
 tap↓ həu↓ 打米  
 tap↓ 鎖(I,12)  
 tap↓ to↓ 鎖門  
 tap↓ 肝  
 ta:p↓ 挑; 挑子; 一挑(I,15)  
 ta:p↓ ʔde:u↓ 一挑  
 tau↓ (頭)  
 ʔai↓ tau↓ 頭人, 保甲長等  
 ʃau↓ ku:k↓ tau↓ 大鋤頭  
 tau↓ 歇店, 過夜(I,13,14)  
 tau↓ ti:m↓ 歇店(I,13)  
 me↓ tau↓ 不歇(客人)(I,13)  
 tau↓ (門)安裝木架等  
 tau↓ puk↓ 裝上板壁(以隔房間)  
 tau↓ 梭  
 tau↓ 他, 他們(I,1,6,11,12,13,15,16,II,  
 6,7,IV,5...)  
 ta:u↓ (挑)  
 .lə ta:u↓ 桃子  
 ko↓ .lə ta:u↓ 桃樹  
 ta:u↓ 燒 I,16,17)  
 ʔa:u↓ vei↓ .zəv ta:u↓ 拿火來燒(I,16)

ta:u↓ 回, 贖回  
 ta:u↓ ma↓ 回來  
 ta:u↓ ja↓ 贖回田  
 ta:u↓ 回, 次  
 ta:u↓ ʔde:u↓ 一次, 一回  
 ta:u↓ 床鋪(II,4)  
 .tə ta:u↓ 床鋪  
 ta:u↓ (倒?)反倒  
 ʔe↓ ta:u↓ tai↓ .pa:↓ i↓ ʃe↓ liu↓ ʔe ŋ↓  
 我倒又拿去賣了(II,14)  
 te↓ 給我, 參看 ʔe↓ 我(II,11)  
 hu:n↓ .tə maŋ ʔŋ↓ te↓ 把你的馬換  
 給我(II,9)  
 t'a:n↓ koŋ↓ ta↓ ʔŋ↓ naŋ↓ zi:n↓  
 te↓ joŋ↓ 只要岳父你有錢給我用  
 (II,10)  
 te↓ 砍, 伐  
 te↓ mai↓ 砍樹  
 te↓  
 jaŋ te↓ 外祖母, 岳母  
 te:k↓  
 .kə te:k↓ 母雞叫聲  
 ka:i↓ ʃai↓ .kə te:k↓ 母雞叫卵  
 te:m↓ 栽樹, 包穀等  
 te m↓ mai↓ 栽樹  
 te:ŋ↓ 菜盤  
 te:ŋ↓ ʃa:ŋ↓ ʔa:m↓ 裝菜盤子  
 te:ŋ↓ (釘)釘子  
 .tə 卽 to↓ '隻'之輕聲, 多用動物名前,  
 往往可以木譯  
 .tə ma↓ 狗  
 .tə mum↓ 老虎(IV,1,2,3,4,6)  
 .tə piŋ↓ 水蛭(I,17)  
 .tə ŋuŋ↓ 蚊子(I,17)  
 .tə maŋ 馬(II,6,8,9,12,13,14,)  
 .tə 卽 to↓ '的'的輕聲

.tə di˧ 我們的，我們(III,2)  
 .tə si˧ 你們的(I,14,III,1,2)  
 .tə tɔŋ˧ 你的(II,14)  
 tɔ 指示地方，地位，位置，時間的助詞  
 .tə k'a˧ 大家，一齊(II,4)  
 .tə n'am˧ 晚上(VI,2)  
 .tə k'un˧ 路，路上(VI,2)  
 .tə la˧ 地下(IV,3)  
 .tə zɪŋ˧ 城裏，荔波城  
 .tə ni˧ 河裏(V,7,8,12)  
 .tə zau˧ mɔu˧ 豬籠裏(V,7)  
 .tə f'ɔv˧ 場，場上  
 .tə ta˧ u˧ 床鋪  
 .tə zun˧ da˧ 咱們地方，我國(VIII,1)  
 .tə ljeu˧ 瑤慶，地名  
 nun˧ .tə kwam˧ 俯睡  
 nun˧ .tə ŋa:i˧ 仰睡  
 tɔi˧ 小  
 la:kʋ tɔi˧ 小孩子(I,1,5,6,7,II,4,5,III,1)  
 tɔi˧ n'jak˧ 小小的，小貌  
 tɔi˧ 解，解開衣服等  
 tɔi˧ tʃuk˧ 解衣  
 tɔi˧ tjeu˧ 裸體  
 .tək˧ 卽 .tuk˧  
 tɔŋ˧ 給你，你的，參看 ʔŋ˧ '你'  
 to˧ .tə tɔŋ˧ .ni 你的匹〔馬〕呢(II,14)  
 hu:n˧ tɔŋ˧ 換給你(II,10)  
 ʔe˧ dik˧ mi˧ tɔŋ˧ kau˧ 我遞手給你看(I,4)  
 tɔu˧ 頭髮上的蟲子  
 .tə tɔu˧ 頭蟲  
 ti˧ (底)底兒

ti˧ ja:i˧ 鞋底  
 .ti (第)第  
 la:kʋ .ti nɔi˧ 二兒子，二女兒(II,2)  
 la:kʋ .ti sa:m˧ 三兒子，三女兒(II,2)  
 tik˧ 滿  
 ti:m˧ (點)點燈(I,10)  
 ti:m˧ vɔi˧ taŋ˧ 點燈  
 ti:m˧ (店)店  
 tau˧ ti:m˧ 歇店  
 tin˧ 脚(I,8)  
 tin˧ ma˧ 馬蹄  
 ti:n˧ (填)填  
 ti:n˧ sum˧ 填孔  
 tin˧  
 tin˧ jo˧ 廁所  
 tin˧ 畚(IX,1)  
 tin˧ (定)一定(II,11)  
 tin˧ mɔ˧ tai˧ t'au˧ ʔe˧ 一定不該我死(I,17)  
 tin˧ 抖  
 po˧ tin˧ 坡抖  
 ti:ŋ˧ 着中  
 pɔ ɲ˧ ti:ŋ˧ 打中  
 tip˧ 摘刀，割取糯米的小刀  
 tip˧ 縫，作衣服  
 tip˧ tʃuk˧ 縫衣服，作衣服  
 tip˧  
 .lə tip˧ 番茄  
 tiu˧ (條)條，根，長棍類的量詞；匹(布)  
 tiu˧ ʔi˧ ʔde:u˧ 一匹布  
 tiu˧ zɑ:u˧ 柱子，一根柱子  
 tiu˧ (釣)釣魚  
 tiu˧ mum˧  
 to˧ 個，隻，動物的量詞，多讀輕聲如 .tə

to˩ .tə tɔŋ˩ 你的匹(馬)(II,14)  
 .to˩ nok˩ ʔde:u˩ 一隻鳥(III,1)  
 to˩ 的, 普通多讀輕聲如 .tə  
 .to˩ mai˩ 新的  
 .to˩ ka:u˩ 舊的  
 to˩ (賭)賭  
 to˩ zi:n˩ 賭錢  
 to˩ 門  
 ʔbə to˩ 門口(II,4)  
 hai˩ to˩ 開門(I,2,5)  
 to˩ (多)多, 更  
 suv .pu˩ sət ha:u˩ ʔi ni:n˩ .sə  
 ʔda:i˩ ŋa:u˩ to˩ 誰知月亮裏才更  
 舒服(V,16)  
 to˩  
 .tə to˩ ʔʰik˩ 多腳蟲  
 toi˩ (確)確  
 toi˩ sa:k˩ hɔu˩ 舂米的確  
 toi˩ (對)對, 相見; 次(早)  
 toi˩ ʔdai˩ zɑ˩ la:k˩ to˩ 對得兩個  
 小女婿, 有臉與他們相見(II,5)  
 toi˩ hit˩ 次早(II,7)  
 tok˩ 落, 落下  
 tok˩ vin˩ 下雨  
 tok˩ kwan˩ tai˩ 嚇掉魂死  
 tok˩ 小木凳  
 to:k˩ 捶打  
 to:k˩ te:ŋ˩ 釘釘子  
 tom˩ 二人抬(I,15)  
 zɑ˩ ʔai˩ tom˩ 二人抬  
 ton˩ 樺頭脫出  
 ton˩ 閹  
 ka:i˩ ton˩ 閹過的雞, 油雞  
 ton˩ ka:i˩ 閹雞  
 toŋ˩ (同)同, 相(VII,4,5,6...)  
 toŋ˩ t'i:t˩ 相遇

toŋ˩ jo˩ 相約(VII,6)  
 toŋ˩ nam˩ 相近, 靠近  
 toŋ˩ (東)  
 toŋ˩ sə˩ 東西(VI,7)  
 tui˩ 石頭(V,6,IX,1)  
 tui˩ de˩ 沙子  
 pe ŋ˩ tui˩ ja m˩ 打水漂兒  
 tui˩ ve˩ 火石(火鏢上用)  
 tui˩ 捶打  
 kui˩ sui˩ tui˩ lit˩ 打鐵的槌子  
 tuk˩ 包起, 裹起  
 .tuk˩  
 .tuk˩ ta˩ 中間  
 tum˩  
 tum˩ sa˩ 茶罐, 瓦茶壺, 參看pe:ŋ˩  
 tum˩ 田中用來打米的斗  
 tum˩ 炖  
 tum˩ na:n˩ 炖肉  
 tun˩ 棍的粗端, 大頭  
 tun˩ ka˩ 大腿  
 tun˩ hin˩ 上臂  
 tun˩ 溫熱  
 na:n˩ tun˩ 發燒, 身上熱  
 tuŋ˩ (東)參看sa:n˩  
 tuŋ˩ 煮  
 tuŋ˩ ŋa:i˩ 煮飯  
 tuŋ˩  
 va˩ tuŋ˩ 包粽葉  
 tup˩ 生鏽, 霉等  
 tup˩ mon˩ 生霉  
 lit˩ tup˩ mjai˩ 鐵生鏽  
 tut˩ 屁  
 ʔuk˩ tut˩ 放屁  
 tj  
 tja:u˩

nok<sup>1</sup> .kə tja:u<sup>1</sup> 土畫眉  
 tjeu<sup>1</sup> 萎謝，枯萎  
 tjeu<sup>1</sup> 繩索斷，衣服破(IV,7)  
 tju<sup>1</sup> 韞如和麵或泥成功時  
 t'  
 t'a<sup>1</sup> 過，渡過  
 t'a<sup>1</sup> ni<sup>1</sup> 過河  
 t'a<sup>1</sup> se<sup>1</sup> 過這一世(VIII,5)  
 t'ai<sup>1</sup> 口袋  
 t'ai<sup>1</sup> ga:n<sup>1</sup> 麻袋  
 t'a:i<sup>1</sup> 參看 ma:k<sup>1</sup>  
 t'a:n<sup>1</sup> (炭)炭  
 t'a:n<sup>1</sup> (但)只要(II,11)  
 t'a:n<sup>1</sup> ?ŋ<sup>1</sup> sa:i<sup>1</sup> di<sup>1</sup> tau<sup>1</sup> ŋam<sup>1</sup>  
 na:i<sup>1</sup> 只要你許我們歇這晚(I,14)  
 t'a:n<sup>1</sup> koŋ<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> ?ŋ<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> zi:n<sup>1</sup> te<sup>1</sup>  
 joŋ<sup>1</sup>, ?e<sup>1</sup> sau<sup>1</sup> .se hu:n<sup>1</sup> teŋ<sup>1</sup> 只  
 要岳父你有錢給我用，我就換給你  
 (II,10)  
 t'aŋ<sup>1</sup>  
 t'aŋ<sup>1</sup> na:i<sup>1</sup> wa:i<sup>1</sup> .tə maŋ .?e<sup>1</sup> .liu<sup>1</sup>  
 這樣把我的馬弄壞了(II,14)  
 t'aŋ<sup>1</sup> siŋ .tə maŋ pa:i<sup>1</sup> me<sup>1</sup> ?dai<sup>1</sup>  
 那樣馬去不得(V,6)  
 ?ŋ<sup>1</sup> ve<sup>1</sup> t'aŋ<sup>1</sup> si<sup>1</sup> me<sup>1</sup> ?da:i<sup>1</sup> 你那  
 樣作不好(V,5)  
 t'au<sup>1</sup> 斗(容量)，斗(量器)  
 t'au<sup>1</sup> ?de:u<sup>1</sup> 一斗  
 t'au<sup>1</sup> 到(I,7,12,15,16,17,II,4,...)  
 t'au<sup>1</sup> lun<sup>1</sup> 到後來(II,6,V,13)  
 t'au<sup>1</sup> 欠  
 t'au<sup>1</sup> zi:n<sup>1</sup> 欠債，欠錢  
 t'au<sup>1</sup> 眼中白翳  
 da<sup>1</sup> tok<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup> 眼生翳  
 t'au<sup>1</sup> 豆

.lə t'au<sup>1</sup> 豆子  
 t'au<sup>1</sup> ŋa:n<sup>1</sup> 黃豆  
 t'au<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> 黑豆  
 t'au<sup>1</sup> jəu<sup>1</sup> 綠豆  
 t'au<sup>1</sup> lum<sup>1</sup> 花生  
 t'au<sup>1</sup> zəi<sup>1</sup> tək<sup>1</sup> '江豆'  
 t'au<sup>1</sup> tək<sup>1</sup> '飯豆'  
 .lə t'au<sup>1</sup> p'u:k<sup>1</sup> 豆腐  
 t'a:u<sup>1</sup> 舔  
 tai<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup> t'a:u<sup>1</sup> 以舌來舔  
 t'e<sup>1</sup> (替)替代，當作  
 t'e<sup>1</sup> t'e<sup>1</sup> 替代屎(VII,2)  
 t'e<sup>1</sup> 還，償還  
 t'e<sup>1</sup> zi:n<sup>1</sup> 還錢，還債  
 t'e<sup>1</sup> 嚇  
 t'e<sup>1</sup> di:n<sup>1</sup> 嚇人  
 t'e<sup>1</sup> 密  
 ləu<sup>1</sup> t'e<sup>1</sup> 網孔密  
 t'e<sup>1</sup> 墳山  
 ?dan<sup>1</sup> t'e<sup>1</sup> 一座墳山  
 t'e<sup>1</sup> 參看 ma:k<sup>1</sup>  
 t'eŋ<sup>1</sup> 手杖  
 mai<sup>1</sup> t'eŋ<sup>1</sup> 手杖  
 t'ik<sup>1</sup> (踢)踢  
 t'i:m<sup>1</sup> 晒穀等的蓆，晒蓆  
 t'i:m<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> həu<sup>1</sup> 晒穀蓆  
 t'i:n<sup>1</sup> 藍靛  
 t'i:tv 遇見(IV,1,V,7)  
 toŋ<sup>1</sup> t'i:tv 相遇  
 t'iu<sup>1</sup> 吐  
 t'iu<sup>1</sup> t'ui<sup>1</sup> 吐口水  
 t'iu<sup>1</sup> (跳)跳  
 t'iu<sup>1</sup> vu:ŋ<sup>1</sup> 跳高  
 t'on<sup>1</sup> 慢  
 t'oŋ<sup>1</sup>  
 t'oŋ<sup>1</sup> t'wai<sup>1</sup> '犁柱'，犁之一部

t'oŋ<sup>1</sup> ʔoi<sup>1</sup> 甘蔗  
 t'oŋ<sup>1</sup>  
 sa:m<sup>1</sup> t'oŋ<sup>1</sup> 三洞，地名，荔波縣東  
 北境  
 t'oŋ<sup>1</sup> 一種人(?)  
 ʔai<sup>1</sup> t'oŋ<sup>1</sup> 獨山縣基場的‘本地’人(?)  
 t'o:t<sup>1</sup> (脫)脫  
 t'o:t<sup>1</sup> ʔuk<sup>1</sup> 脫衣(IV,5)  
 t'um<sup>1</sup> 水衝，淹  
 t'um<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup> ʔi na:i<sup>1</sup> 水衝到這裏，  
 淹到這裏  
 t'um<sup>1</sup> ja<sup>1</sup> 淹田  
 t'um<sup>1</sup>  
 .lə t'um<sup>1</sup> 果名  
 ko<sup>1</sup> .lə t'um<sup>1</sup> 樹名  
 t'u:n<sup>1</sup> 尖兒禿了  
 t'u:t<sup>1</sup> 刮  
 t'u:t<sup>1</sup> ɕa<sup>1</sup> 刮皮  
 t'u:t<sup>1</sup> 退，脫皮  
 t'u:t<sup>1</sup> ɕa<sup>1</sup> (蛇)退皮  
 tʃ  
 tʃan<sup>1</sup> 追趕  
 tʃan<sup>1</sup> ɕin<sup>1</sup> 趕人  
 ʔ  
 ʔa<sup>1</sup> 叢，把  
 ʔa<sup>1</sup> ja<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一叢草  
 ʔa<sup>1</sup> wa<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一把花  
 ta<sup>1</sup>  
 t'au<sup>1</sup> ʔa<sup>1</sup> ‘飯豆’，豆名  
 ʔa<sup>1</sup> 等候  
 ʔe<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> ʔa<sup>1</sup> ʔŋ<sup>1</sup> 我去等你  
 ʔa<sup>1</sup> (家)  
 mo<sup>1</sup> ʔa<sup>1</sup> 莫家(VII,5)  
 ʔa<sup>1</sup> 蛇退去的皮

ʔa<sup>1</sup> ʔui<sup>1</sup> 蛇退去的皮  
 ʔa<sup>1</sup> (嫁)嫁(II,2)  
 ʔa<sup>1</sup> .lə ʔbi:k<sup>1</sup> 嫁女兒  
 ʔai<sup>1</sup> 蛋，卵；母雞叫卵  
 pi:ŋ<sup>1</sup> ʔai<sup>1</sup> 卵殼  
 ŋa:m<sup>1</sup> ʔai<sup>1</sup> 卵黃  
 p'u:k<sup>1</sup> ʔai<sup>1</sup> 卵白  
 ka:i<sup>1</sup> ʔai<sup>1</sup> .lə te:k<sup>1</sup> 雞叫卵聲  
 ʔa:i<sup>1</sup> 話  
 van<sup>1</sup> ʔa:i<sup>1</sup> ‘擺門子’，談天  
 van<sup>1</sup> ʔdan<sup>1</sup> ʔa:i<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 說一句話  
 ʔa:i<sup>1</sup> 親家；爲子女訂婚  
 ʔai<sup>1</sup> ʔa:i<sup>1</sup> 親家  
 ʔa:i<sup>1</sup> la:k<sup>1</sup> ‘打親家’，爲子女訂婚  
 veŋ ʔa:i<sup>1</sup> la:k<sup>1</sup> 通婚(VII,5)  
 ʔak<sup>1</sup> ‘腳馬’，下雨時綁在草鞋底的鐵  
 掌，以防滑倒  
 ʔak<sup>1</sup> si:k<sup>1</sup> ‘腳馬’  
 ʔa:k<sup>1</sup> 打，擊火  
 ʔa:k<sup>1</sup> ve:i<sup>1</sup> 打火(用火鏟)  
 ʔam<sup>1</sup> 癢  
 ʔam<sup>1</sup> 咬(I,7,17,IV,3,4,6,7)  
 ʔam<sup>1</sup> lum<sup>1</sup> 咬不着，咬空了  
 ʔui<sup>1</sup> ʔam<sup>1</sup> ɕin<sup>1</sup> 蛇咬人  
 ʔam<sup>1</sup> 播堯等地之‘本地’人，與普通‘本  
 地’人 ja:i<sup>1</sup> 不同，語言近似莫家；  
 錦人，錦話  
 ʔai<sup>1</sup> ʔam<sup>1</sup> 錦人  
 ʔan<sup>1</sup> 雞啼  
 ka:i<sup>1</sup> ʔan<sup>1</sup> 雞啼  
 ʔan<sup>1</sup> (斤)斤(重量)  
 ʔan<sup>1</sup> ʔde:u<sup>1</sup> 一斤  
 ʔaŋ<sup>1</sup> 囚，關起來(V,7)  
 tai<sup>1</sup> pa:i<sup>1</sup> ʔaŋ<sup>1</sup> 拿去囚起  
 ʔa:ŋ<sup>1</sup> 說，講；話(I,2,5,II,10,11,V,2,5,  
 6,9,…) )

toŋŋ ʔa:ŋŋ 同說，相商  
 vanŋ ʔdanŋ ʔa:ŋŋ 說一句話  
 ʔiuŋ tauŋ ʔa:ŋŋ sa:iŋ ʔaiŋ jwa:ŋŋ  
 於是他告訴王(V,4)  
 ʔa:ŋŋ 亮  
 ʔa:nŋ ʔa:ŋŋ 天亮  
 ʔa:ŋŋ (裝)裝，放入  
 ʔapŋ 綁  
 ʔapŋ ʔeŋ 綁帶子  
 ʔapŋ 小盒子  
 ʔatŋ 魚鱗  
 ʔatŋ 瘡痂  
 ʔauŋ 頭，腦袋，端(I,7,VIII,2,3)  
 ʔauŋ kauŋ 膝蓋  
 ʔauŋ ku:nŋ 斧頭  
 ʔauŋ ku:kŋ 鋤頭  
 ʔauŋ  
 maiŋ .lə ʔauŋ 桐子樹  
 ʔa:uŋ (交)  
 ʔa:uŋ ta:iŋ 交待，吩咐(I,1)  
 ʔeŋ 屎，大糞(II,7,VI,2,3,VII,2)  
 ʔeŋ  
 ʔbakŋ ʔeŋ 梯子(V,3)  
 ʔeŋ 討，要；因為(VIII,1,4,6)  
 ʔeŋ 老  
 koŋŋ ʔeŋ 老人  
 ʔeŋ 賣(II,12,14)  
 ʔeŋ toŋŋ seŋ 賣東西  
 veŋ ʔeŋ daiŋ 作買賣  
 ʔeŋ koŋŋ 為人作工<賣工  
 ʔaiŋ ʔeŋ koŋŋ 幫工的，用人  
 ʔe:kŋ (刻)刻  
 ʔe:kŋ finŋ ʔuiŋ 刻成行  
 ʔe:nŋ 參看 ʔukŋ  
 ʔe:ŋŋ 床單  
 ʔe:uŋ 綁腿

ʔe:iŋ 參看 ka:pŋ  
 ʔe:iŋ 遠  
 k'unŋ ʔe:iŋ 路遠  
 ʔdunŋ ŋa:uŋ ʔe:iŋ ʔaŋŋ doŋ 人家在  
 遠處望見(VI,5)  
 ʔe:iŋ  
 takŋ ʔe:iŋ 掃箕  
 ʔe:iŋ 黑痣  
 finŋ ʔe:iŋ 生痣，有痣  
 ʔekŋ 參看 ʔanŋ  
 ʔe:uŋ (求)求，哀求  
 ʔe:uŋ 棄，丟，擱(I,15,IV,5,VI,2)  
 ʔe:uŋ 九  
 ʔe:uŋ  
 ʔe:uŋ si:nŋ 九仟即從善，地名，荔波  
 縣東北境  
 ʔiŋ (計)  
 ʔiŋ seŋ 計策(VI,1,4)  
 ʔiŋ (鰭)鰭  
 ʔiŋ ga:iŋ namŋ 魚腮  
 ʔiŋ  
 ʔiŋ la:iŋ jiŋ ʔda:iŋ 不論如何都好(I,  
 17)  
 ʔiŋ 秧，稻秧  
 koŋ ʔiŋ 秧，一棵秧  
 ʔiŋ (幾)幾(I,1,IV,7,VI,7)  
 ʔiŋ beŋ 幾歲  
 ʔiŋ  
 ʔiŋ ʔda:ŋŋ 掃把，掃帚(II,7)  
 ʔiŋ ni:nŋ 月亮(V,14,15,16)  
 ʔiŋ neiŋ 叫化子，乞丐  
 ʔiŋ 裏，處，指地方的助詞  
 ʔiŋ na:iŋ 這裏(VI,6)  
 ʔiŋ ʔde:uŋ 一處(VII,6)  
 ʔiŋ .tə diŋ 我們地方(III,1)  
 ʔiŋ .tə daŋ 咱們地方，我國，中國

(VIII,2,3)

- tʰi .tə siʌ 你們地方(III,1,2)
- tʰi .tə ʔdunʌ 人家地方，外國(VII,6, VIII,1)
- tʰi ka:uʌ 原處(III,5)
- doʌ tauʌ t'auʌ 'tʰi witʌ jwa:iʌ pa:iʌ  
'tə niʌ siʌ 網他到扔玉愛到河裏的  
那地方(V,8)

tʰimʌ

- .lə tʰimʌ '花紅'，沙果
- koʌ .lə tʰimʌ '花紅樹'

tʰimʌ (金)金

tʰinʌ

- tʰinʌ laʌ 地上滾(?)

tʰinʌ

- tʰinʌ tʰ'aʌ 傾聽

tʰi:nʌ

- mumʌ tʰi:nʌ 魚名

tʰiŋʌ 三角架，火塘上支物用

tʰiŋʌ 翻地

- liʌ tʰiŋʌ da:iʌ 翻鋤翻地

tʰi:ŋʌ

- tʰi:ŋʌ tʰwaiʌ '牛千金'，繫犁處，有一  
木棍，牛拉之以耕地

tʰipʌ 拾起

tʰipʌ 似，同

- toŋʌ tʰipʌ 相似

tʰitʌ 痛，病

tʰitʌ 把

- tʰitʌ heuʌ 一把米

- tʰitʌ ʔda:ŋʌ 掃把，掃帚

tʰiuʌ (橋)橋

tʰiuʌ

- məuʌ tʰiuʌ 未閹過的公豬

tʰiuʌ 後跟

- tʰiuʌ ja:iʌ 鞋後跟

tʰiuʌ tinʌ 腳後跟

tʰiuʌ 匙狀網

- tʰiuʌ na:kʌ mumʌ 捕魚網如匙狀

tʰoʌ 參看 pitʌ

tʰpʌ

- tʰoʌ voiʌ '火子'，餘燼

tʰoŋʌ 桌子

tʰoŋʌ 大飯盤

tʰuʌ

- ʔbupʌ tʰuʌ 翻鋤口或刀

tʰuʌ 咳嗽

tʰuʌ (鋸)鋸

- ʔbupʌ tʰuʌ ʔde:uʌ 一把鋸

tʰuʌ 笑

tʰuiʌ 大水溝，常有水流的田溝

tʰukʌ 衣服(IV,5,6)

- tʰukʌ wa:iʌ 棉衣

tʰukʌ tʰju:ʌ 衣服破了

- ʔdatʌ tʰukʌ 一件衣服(IV,7)

tʰukʌ

- zuiʌ tʰukʌ tʰe:nʌ 四脚蛇

tʰumʌ

- tʰumʌ toiʌ 碓臼

tʰumʌ

- tʰumʌ tʰwa:uʌ 蛛蜘蛛網

tʰunʌ 扁擔的一頭

tʰunʌ '客家'，當地漢人以別於'本地'，

水家等

tʰunʌ 拔

- tʰunʌ kakʌ 拔棒子

tʰu:nʌ (拳)參看 ʔnamʌ

tʰu:nʌ (捲)捲，盤起

- tʰu:nʌ ʔatʌ 挽髻

tʰuŋʌ (共)共，與(VIII,2)

tʰuŋʌ 鼓

tʰuŋʌ 鬧，攪鬧，小兒不乖(I,9)





ʔi:nɿ 酒提子  
 ʔi:nɿ takɿ la:uɿ 打酒的提子  
 ʔiuɿ (轎)轎子  
 ʔiuN  
 ʔauɿ ʔiuN 薑頭  
 ʔoŋɿ 牽(II,12)  
 ʔoŋɿ maN 牽馬(V,2)  
 ʔuiɿ 螺螄, 蚌  
 .tə ʔuiɿ 螺絲, 蚌  
 ʔuiɿ ʔdu:nɿ 螺螄  
 ʔuiɿ pa:nɿ 蚌  
 ʔuiN 捕鳥獸的套  
 ʔuiN ŋa:nɿ nokɿ 捕鳥套  
 ʔutɿ 熱, 燙以火(V,14)  
  
 ʔw  
  
 ʔwa:mɿ  
 maiN ʔwa:mɿ 秧耙, 薅秧耙  
 ʔwa:uɿ 扯, 拉(V,1)  
 ʔwa:uɿ maɿ p'jaiɿ 扯近  
 tauɿ vɔN miɿ .ʔoN ʔwa:uɿ 他拿手  
 來扯(草)(V,1)  
  
 v  
  
 vaɿ 蠶  
 vaɿ 葉, 紙張等的量詞  
 vaɿ maiN 樹葉  
 vaɿ saɿ ʔde:uɿ 一張紙  
 koɿ vaɿ vi:ti 芭蕉樹  
 vaɿ  
 vaɿ ka:iɿ 雞翅  
 vaɿ 糠  
 va:iN 兄, 姊  
 va:iN nuŋN 兄弟, 姊妹; 同堂的人,  
 同宗(I,7,VII,5)  
 vakɿ 豆莢(連豆在內)

vakɿ 刀鞘  
 vakɿ mitɿ 刀鞘  
 vakɿ 騾  
 vakɿ ʔaiɿ 騾蛋  
 vakɿ 冬瓜  
 .lə vakɿ 冬瓜  
 vanɿ 日子, 白天, 晏, 遲(在上午)(IV  
 7,V,2,VI,7)  
 vanɿ vanɿ 天天(IX,1)  
 taŋɿ vanɿ 來晏, 來遲  
 vanɿ na:iɿ 今天  
 vanɿ muɿ 明天  
 vanɿ naɿ 後天  
 vanɿ ŋuŋɿ 昨天  
 vanɿ kuNɿ 前天  
 vanɿ juNɿ 二天, 日後(VI,6)  
 vanɿ 種子  
 vanɿ maɿ 菜種  
 vanɿ  
 .tə muNɿ vanɿ 鯉魚  
 vanɿ 說(III,5)  
 vanɿ ʔa:iɿ '擺門子', 談天  
 va:nɿ '山羊', 一種野獸  
 va:nɿ ʔeɿ 麝獸  
 .tə va:nɿ '山羊'(III,5)  
 na:kN va:nɿ 獵'山羊'  
 va:nɿ (萬)萬  
 va:nɿ ʔde:uɿ 一萬  
 vaŋɿ 浸濕  
 vaŋɿ namɿ 溼濕水  
 vaŋɿ 粽子  
 vaŋɿ  
 vaŋɿ ʔe:nɿ 旁邊  
 va:ŋɿ 穀草, 稻草  
 va:pɿ  
 va:pɿ loŋɿ 腰, 肋下兩旁腹部

va:t1 鞭打  
 va:t1 maN 打馬  
 va:u1 參看 vok1  
 ve1 水壩  
 veN 作(I,14,V,5,VII,5)  
 veN tɛ1 dai1 作賣買，作生意  
 veN nau1 如何，為何，無論如何(I,8,II,5,13,III,2,IV,3,VI,1,4,VIII,6...)  
 veN tɛu1 共一頭；聯合(I,7,VIII,2)  
 tau1 veN mi1 ɹoN tɛ,wa:u1 他拿手來扯(草)(V,1)  
 ve:n1 絲瓜瓢  
 ve:i1 火(I,10,11,12,16,VI,5...)  
 ve:i1 taŋ1 燈  
 ve:i1 肥(IX,1)  
 ven1 灰塵  
 ven1 粉  
 veŋ1  
 .lə veŋ1 手指('本地'話)(I,9)  
 vin1 雨  
 tok1 vin1 下雨  
 vin1 飛  
 nok1 vin1 鳥飛  
 vin1 懸掛  
 f'uiN vi:n1 '吊套'，懸起的套以捕山羊'等  
 vi:n1 玩  
 veN vi:n1 玩耍  
 vi:n1 田垵，田野  
 vi:n1 ja1 田野  
 vi:ŋ1  
 heu1 vi:ŋ1 小米  
 vi:t1  
 ko1 va1 vi:t1 芭蕉  
 vok1 泡子，沫

nam1 vok1 va:u1 水起泡  
 vuk1 灰，炭灰  
 vu:ŋ1 高(VI,5)  
 vu:ŋ1 ŋa:ŋ1 高高的，高貌

## w

wa1 雙生  
 sau1 .lə wa1 一對雙生子  
 wa1 (花)花  
 ŋui1 wa1 ʔde:u1 一朵花  
 hai1 wa1 開花  
 wa1 .lə ju1 五倍子(IV,1)  
 wa1 蓋子  
 wa1 sak1 塞子  
 wa1 kup1 f'ik1 鍋蓋  
 wa1 褲子  
 ʔdat1 wa1 ʔde:u1 一條褲子  
 wa:i1 棉花  
 wa:i1 (壞)壞，破(II,14)  
 wa:i1  
 la1 wa:i1 '歪村'，地名  
 wa:k1  
 maiN wa:k1 杉木  
 wa:k1 讓，避讓  
 wa:k1 k'un1 讓路  
 wa:ŋ1 (橫?)橫(豎的反面)  
 wa:ŋN  
 nok1 wa:ŋN moi1 畫眉鳥  
 wap1 凹進去  
 ʔbup1 wap1 凹嘴，如無牙老人  
 wa:u1  
 .tɛ kau1 wa:u1 蝙蝠  
 wa:u1 缺如兔唇  
 ʔbn1 wa:u1 兔唇  
 we:ŋ1  
 we:ŋ1 pɛ1 '圍腰'，圍裙

we:u1 參看 ?bau1

wei1 指，用手指

wei1 mi1 用手指，指

wei1

?pə wei1 地名，在荔波縣城南

wei1 (爲)爲，因爲

?wei1 .jin1 na:i1 因此(VIII,3,4)

wei1 ?a:ŋ1 ?ŋ1 .ə .lo 正爲是你嗎！  
(V,12)

wit1 扔，甩，棄(V,7,8,11,12)

ㄩ

za1 二，兩(單用)參看ŋei1(I,7,II,4,5)

za1 ?ai1 di1 我們兩個

za1 pe:k1 二百

za1

za1 za:u1 粗糙，不平滑

za1 ㄥ

be1 za1 明年

za1

kum1 za1 火塘，屋中燒火取暖處

za1 藥

si:n1 za1 吃藥

za1 suŋ1 火藥

zai1 篩子；篩米等

zai1 həu1 篩米

zai1

ŋi:ŋ1 zai1 水草名

zai1 (事)

?ai1 tu:ŋ1 zai1 ?de:u1 一個當事的  
人，一個作小官的(II,2)

za:i1 泥垢

za:i1 腸子

za:i1 ?dwa1 肚臍，臍帶

za:i1

.lə za:i1 楊梅

ko1 .lə za:i1 楊梅樹

za:k1 繩子，繩索

zan1 重，不輕

zan1 ?ək1 重重的，重貌

zan1 蚯蚓

.tə zan1 蚯蚓

za:n1 夜

pu:n1 za:n1 半夜(I,7,15)

fin1 za:n1 作夢

za:n1 房子，家(I,1,4,10,II,7...)

mə1 ŋa:u1 za:n1 不在家(I,13)

za:n1 ?a:ŋ1 天亮

za:ŋ1 直

za:ŋ1 djo:t1 直直的，直貌

za:ŋ1 曾，曾經

jwa:i1 mə1 za:ŋ1 tai1 ?e:ŋ1 玉愛還  
未曾死(V,12)

za:ŋ1 養

za:ŋ1 həi1 養水牛

za:ŋ1 ka:i1 養雞

za:ŋ1 məu1 養豬

za:ŋ1 匠；會，善於

za:ŋ1 mai1 木匠

za:ŋ1 van1 會說，善於言詞

za:p1 ‘紮’，以拇指及中指或食指量之  
長度，約五寸

za:p1 ?de:u1 一紮

za:p1 nəi1 ?de:u1 一小紮(以拇指與  
食指量)

za:p1 la:u1 ?de:u1 一大紮(以拇指與  
中指量)

za:p1 洗，沖

za:p1 na:n1 洗身，沖涼

zau1 籠子(V,9)

zau1 nok1 鳥籠

zau1 məu1 豬籠(V,7)

ʒauʌ  
 .ʒəʒauʌ ‘刺梨’，一種野薔薇果  
 ʒauʌ  
 heuʌ ʒauʌ 早米  
 ʒauʌ 參看 joŋʌ  
 ʒa:uʌ 柱子  
 tiuʌ ʒa:uʌ 柱子，一根柱子  
 ʒa:uʌ  
 manʌ ʒa:uʌ 山藥  
 ʒa:uʌ 縫，槽，溝  
 p'a:uʌ ʒa:uʌ ʔde:uʌ 一條縫  
 ʒa:uʌ 參看 ʒaʌ  
 ʒa:uʌ 竿，竹竿  
 main ʒa:uʌ 竹竿(VI,5)  
 ʒa:uʌ 燒火，升火  
 ʒa:uʌ voiʌ 升火  
 ʒa:uʌ  
 .lə ʒa:uʌ 女婿(II,4,14)  
 ʒa:uʌ 才，纜(V,13,14,VII,2,VII,4,5)  
 .liuʌ tauʌ bjanʌ ʃiʌ vanʌ, ʒa:uʌ  
 ʔdaiʌ kaiʌ ni:ŋʌ ʔde:uʌ 於是他扯  
 了幾天，才得了一點兒草(V,2)  
 ʒa:uʌ  
 main ʒa:uʌ ‘馬桑樹’，樹名  
 ʒeʌ 帶子  
 ʒeʌ 左  
 miʌ ʒeʌ 左手 ㄟ  
 ʒeʌ  
 ʔauʌ ʒeʌ ʃukʌ ‘江豆’，豆名  
 ʒe:nʌ  
 vanʌ ʒe:nʌ 旁邊，邊沿  
 ʒe:nʌ 箭豬  
 .tə ʒe:nʌ 箭豬  
 ʒe:ŋʌ 參看 se:uʌ  
 ʒeʌ (日)  
 ʒeʌ penʌ 日本(VIII,6)

ʒeʌ  
 heuʌ seʌ ʒeʌ 糯米名  
 ʒeʌ (巳)巳(地支)  
 vanʌ ʒeʌ 蛇場天，巳日  
 ʒe:iʌ (糍)粑粑，糍粑  
 ʒe:iʌ (時)時，時候  
 ʒe:iʌ na:iʌ 現在(VII,4,5,VIII,1,5,)  
 ʒe:iʌ kunʌ 從前(II,1,VI,1)  
 pa:iʌ ʒe:iʌ 隨時(III,2)  
 ʒe:iʌ 坐(I,6,IX,2)  
 ʒe:iʌ taŋʌ laʌ 坐下來  
 ʒe:iʌ 只，獨，光(IX,2)  
 .liuʌ ʔaiʌ hiuʌ ʒe:iʌ luʌ 於是苗人  
 只是怕(VI,3)  
 ʒe:iʌ luʌ pa:iʌ ha:uʌ .ʃi ni:nʌ ʔə  
 ʒa:uʌ ʃuʌ 只怕去月亮裏那才熱  
 (V,14)  
 ʒe:nʌ (潤)潮，潤  
 .tə laʌ ʒe:nʌ 地潮  
 ʒe:ŋʌ 瀾  
 ʒe:ŋʌ ʔu:nʌ 瀾碗  
 ʒe:pʌ 吹  
 ʒe:pʌ voiʌ 吹火(I,12)  
 ʒeʌ 又音 ʒuʌ 尾巴  
 ʒeʌ heiʌ 水牛尾巴  
 ʒe:uʌ 願，肯(II,10)  
 ʒiʌ 罵(II,4)  
 ʒiʌ (匙)  
 miʌ ʒiʌ 鑰匙  
 ʔdatʌ miʌ ʒiʌ 一把鑰匙  
 ʒimʌ  
 ʒunʌ ʒimʌ 周覃，地名，荔波縣北  
 境  
 ʒinʌ (辰)辰(地支)  
 vanʌ ʒinʌ 龍場天，辰日  
 ʒi:nʌ (錢)錢，銀錢；錢(重量)；寸(長

度)(II,12)  
 naŋ1 zi:n1 有錢(II,2,10,11)  
 zi:n1 ʔde:u1 一錢重,一寸  
 zi:n1 捕魚籠  
 ŋa1 zi:n1 捕魚籠內的倒鬚  
 zi:n1 麻木  
 zi:n1 tin1 脚麻  
 zi:n1 (賤)賤;便宜  
 ziŋ1 力量  
 naŋ1 ziŋ1 有力  
 ziŋ1 (城)城;牆  
 ʔe ziŋ1 城裏;荔波城  
 la1 ziŋ1 '寨脚',村邊(IX,2)  
 ʔbup1 ziŋ1 門樓  
 ziŋ1 ʔde:u1 一堵牆  
 za1 ziŋ1 兩堵牆  
 ziŋ1 參看 joŋ1  
 ziŋ1  
 maiŋ va1 ziŋ1 棕樹  
 zi:ŋ1  
 maiŋ zi:ŋ1 白楊  
 zi:ŋv 炕乾  
 pit1 zi:ŋv li:n1 炕辣椒的籃子,普  
 通懸在火塘上  
 ʔiŋ1 zi:ŋv heu1 炕米蘿  
 zip1 十  
 zip1 ʔit1 十一  
 zip1 ŋei1 十二  
 ŋei1 zip1 二十  
 zip1 指甲  
 zip1 mi1 手指甲  
 zip1 tin1 脚指甲  
 zit1  
 mum1 zit1 '土魚',魚名  
 ziu1 '牛扒索',拉犁的索子  
 zo1 乾

ŋan1 zo1 乾癩  
 zo1 知道,懂(II,5,IV,3,V,8,VI,1,4)  
 zoŋ 放,着,澆(菜), '點'種(如包  
 穀);助詞, '好', '來', '着'(I,  
 5,10,12,16,II,6,III,3,4,5,IV,1,V,3,  
 7,9,VI,1,2,...)  
 zoŋ za1 zoŋ mum1 放藥去鬧魚,  
 毒魚  
 tai1 nam1 pa:i1 zoŋ 拿水去澆  
 zoŋ heu1 pja1 '點包穀',種包穀  
 sok1 zoŋ tai1 .pa:i1 ʔe k'un1 ʔeu1  
 春好拿去放在路上(VI,2)  
 ʔa:u1 luŋ1 zoŋ tap1 k'ui1 拿鎖來  
 鎖櫃子(I,12)  
 p'ei1 ta:u1 ʔda:i1 zoŋ za1 la:k1  
 tei1 nun1 鋪好的床鋪來給兩個小  
 女塔睡(II,4)  
 liuv tau1 .se ʔoŋ1 maŋ zoŋ pin1  
 .pa:i1 joŋ1 za:n1 於是他就牽着馬  
 爬上房去(V,3)  
 zoŋ 倉  
 zoŋ ʔa:ŋ1 heu1 裝米倉  
 zok1 (熟)熟  
 zok1 田中野草  
 zui1 行  
 ʔe:k1 fin1 zui1 刻成行  
 zui1 蛇  
 .te zui1 蛇  
 mum1 zui1 魚名  
 zuk1 洗衣,臉等(II,13,14)  
 zuk1 ʔuk1 洗衣服  
 zuk1 na1 洗臉  
 zuk1 se:u1 擦乾淨  
 zum1 飲  
 zum1 nam1 飲水  
 zum1 討,要

ʒum˧ ɲai˧ 討飯  
 ʒun˧ 地方  
 ʒun˧ na:i˧ 這地方(VII,2,6)  
 ˈtə ʒun˧ da˧ 咱們地方(VIII,1)  
 ʒun˧ ʒim˧ 周覃,地名,荔波北境  
 ʒun˧ 毛  
 ʒun˧ 送,送給  
 ʒun˧ le˧ 送禮  
 ʒun˧ 院子,街道等清潔  
 ʒun˧  
 ʒun˧ ne˧ 休息  
 ˈtʃi ʔdam˧ ʒun˧ ne˧ 蔭涼地休息  
 ʒu:n˧ (船)船  
 ʒu:n˧ 黃鱔  
 ˈtə ʒu:n˧ 黃鱔  
 ʒuŋ˧ 織布機  
 ʒuŋ˧ 牛牢  
 la˧ ʒuŋ˧ 牛牢  
 ʒuŋ˧  
 ʒuŋ˧ pja˧ 打雷  
 ʒup˧  
 main ʒup˧ ‘泡桐樹’,樹名  
 ʒut˧ 又音 ʒət˧  
 fin˧ ʒut˧ 生有尾巴(I,6)

ʒw

ʒwa˧ 羊  
 ˈtə ʒwa˧ 羊  
 ʒwa˧ 筏子  
 ʒwe˧  
 ʒwe˧ wa:i˧ 棉花捲兒,紡紗用的棉花捲兒  
 ʒwin˧ 搓成一團  
 ʒwin˧ sa˧ 團紙

ʔ

ʔa˧ 鴉,烏鴉  
 ʔa˧ nam˧ 黑老鴉(頸部不白者)  
 ˈa 語尾助詞  
 ˈhai˧ to˧ ˈa, nuŋ˧! 開門阿,小弟!  
 (I,2)  
 ʔai˧ ʧin˧ la:u˧ ˈal 人大阿!(VI,3,6)  
 ʔai˧ 個,個人,人的量詞(I,13,II,1,2,...)  
 ʔai˧ ʧin˧ 一個人,人(I,5,...)  
 ʔai˧ ho˧ 窮的,窮人(II,4)  
 ʔai˧ me˧ naŋ˧ ʒi:n˧ ʔde:u˧ 一個沒有錢的人(II,2)  
 ʔak˧  
 main ʔak˧ ‘水楊柳’,樹名  
 ʔam˧ 背,負於背上  
 ʔa:m˧ 菜,作好的菜(魚肉包括在內),參看 ma˧  
 ʔa:m˧ sum˧ 酸菜  
 ʔa:n˧ (案)  
 pa:n˧ ʔa:n˧ 辦案;送給法警辦案的費用  
 ʔa:n˧ (鞍)鞍子  
 ʔa:n˧ ma˧ 馬鞍  
 ʔau˧  
 la˧ ʔau˧ 駕歐,地名,在荔波縣西南境  
 ʔa:u˧ 取,拿,要(I,5,6,12,13,14,III,3,4,5,V,1,VIII,4,5...)  
 ʔa:u˧ 緞子  
 ʧuk˧ ʔa:u˧ 緞子衣服  
 ʔe˧ 我(I,3,4,8,11,13,17,II,8,10,V,11,...)  
 ʔe˧ 雞脖子;甲狀腺腫  
 fin˧ ʔe˧ 長大脖子,甲狀腺腫  
 ˈe 語尾助詞  
 si˧ ˈpen˧ me˧ na:k˧ ˈe? 你們總不打阿?(III,1)  
 ʔe:k˧ 輓

?e:k1 hei1 牛鞭  
 ?e:n1 (燕)  
 nok1 ?e:n1 燕子  
 ?e:ŋ1 又·更·還，用法如貴州南部的  
 ‘摻’廣州的‘添’等(I,13,II,14,V,  
 15,...)  
 ?e1 nam1 me naŋ1 zi:n1 ?e:ŋ1  
 我又沒有錢(II,10)  
 jwa:iN meV zaŋ1 tai1 ?e:ŋ1 玉愛還  
 未曾死(V,12)  
 ?e:p1 鴨子  
 .te ?e:p1 鴨子  
 nok1 ?e:p1 ‘水鴨子’，野鴨  
 ˊ 語尾助詞  
 .te maN ?e1 maN ?da:i1 ˊe, koŋ1 我  
 匹馬[是]好馬阿，公！(II,8)  
 zoi1 lu1 pa:i1 ha:u1 ˊti ni:n1 ˊo  
 za:uV ˊtut1 只怕去到月亮裏那才  
 熟(V,14)  
 wei1 ʃa:ŋ1 ?ŋ1 ˊe ˊlo 正爲是你嗎！  
 (V,12)  
 ?oi1 參看 sə1  
 ?i1 布  
 ?i:k1 餓  
 ?i:k1 loŋ1 餓肚子，肚餓  
 ?in1 搯，摘，剝  
 ?in1 wa1 搯花  
 ?in1 ɕa1 剝皮  
 ?i:n1 (煙)煙，煙草  
 ?i:n1 va1 葉煙  
 ?i:n1 lum1 鴉片煙  
 ?it1  
 .le ?it1 葡萄

ko1 .le ?it1 葡萄樹  
 ?it1 一，用於十一，第一，初一等；參  
 看 ?de:u1  
 zip1 ?it1 十一  
 so1 ?it1 初一  
 ?i:t1 伸  
 ?i:t1 nonV 伸懶腰  
 ?o1  
 ?o1 ni1 發冷  
 ˊ 語尾助詞  
 ?ŋ1 .pe (<pa:i1) k'ui1 ˊo, jaN! 你  
 去櫃裏去阿，婆！(I,11)  
 ?oi1  
 t'oŋ1 ?oi1 甘蔗  
 ?o:kV 吐嘔  
 ?oŋ1  
 .le ?oŋ1 果名  
 ?uk1 出，放出，放(屁)，出(恭)，生  
 出  
 ?uk1 tut1 放屁  
 ?uk1 nan1 拉銀子(II,14)  
 heu1 ?uk1 bja:ŋ1 稻生穗了  
 ?um1 抱  
 ?um1 爛  
 ɲi1 ?um1 爛的飯  
 ?u:n1 碗：合(容量)  
 ?u:n1 ?de:u1 一合  
 ?up1 掩門  
 ?up1 to1 掩門  
 ?u:t1 拭，擦  
 ?u:t1 sik1 擦汗  
 ?ŋ1 你(I,8,9,11,II,8,9,10...)